

Инструкция по эксплуатации

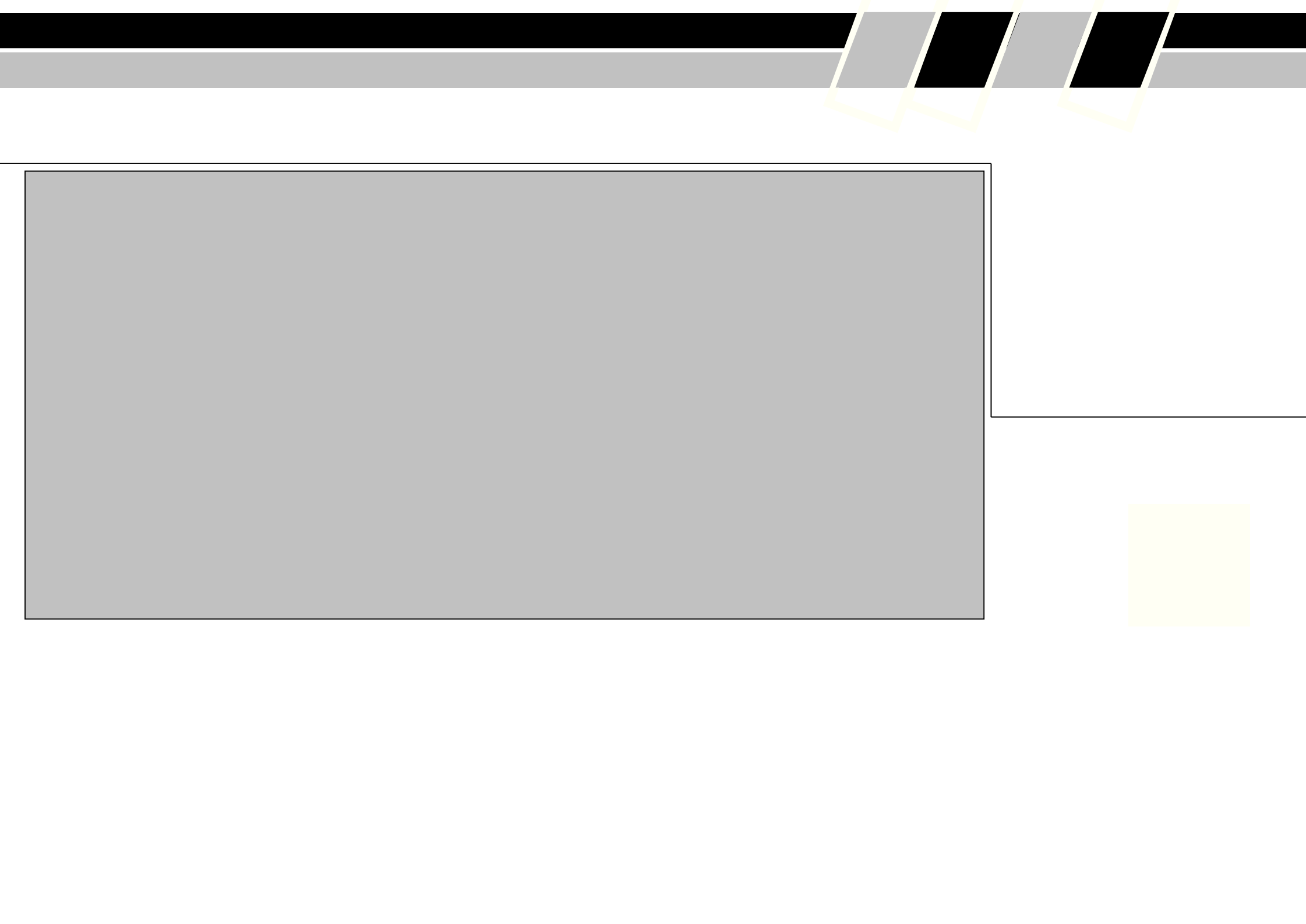
Бензопила Efco 141SP/41

Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/benzopily/efco/141sp_41/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/benzopily/efco/141sp_41/#tab-Responses



INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da motosserra e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário-rio controle e para a manutenção.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν χειρωνακτικό οδηγό χρησιμοποιείται για να σας βοηθήσει να καταλάβετε σωστά τον τρόπο λειτουργίας της σασαδάμης. Το παρόν οδηγό χρησιμοποιείται για να σας βοηθήσει να καταλάβετε σωστά τον τρόπο λειτουργίας της σασαδάμης. Το παρόν οδηγό χρησιμοποιείται για να σας βοηθήσει να καταλάβετε σωστά τον τρόπο λειτουργίας της σασαδάμης.

Προσοχή: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιλαμβάνονται στο παρόν οδηγό δεν είναι δεσμευτικές. Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώσει το παρόν οδηγό.

TR

GİRİŞ

Motorlu testereyi doğru kullanmak ve kazaları önlemek için motorlu testerenin nasıl çalıştığını ve bakımını nasıl yapacağını öğrenen kullanıcılara kullanılmayan tamamlanmış öğelerden oluşan kullanılmayan kılıpuzunun tamamını dikkatle okumadan çalışmamızı tavsiye ederiz.

Not: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir kılavuzda ayrı ayrı belirtilmektedir, imalatçı firma tarafından kullanılmayan öğelerden oluşan kılıpuzunun tamamını dikkatle okumadan çalışmamızı tavsiye ederiz.

CZ

ÚVOD

Před prvním použitím řetězové pily si pozorně přečtěte tento návod, abyste pilu mohli správně používat a zabránit tak možným úrazům. V tomto návodu najdete uvěštěný chodů různých částí pily a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

Pozn.: Ilustrace a popisy uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provedení případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования цепных пил, во избежание несчастных случаев, обязательно начать работу без тщательного изучения инструкции. Вы найдете здесь пояснения относительно работы различных узлов цепной пилы, а также указания на необходимые проверки и обслуживание.

ВНИМАНИЕ: Иллюстрации и спецификации в данной инструкции могут быть без уведомления изменены производителем, в соответствии с требованиями страны, где производится подача настоящего издания.

PL

WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych komponentów urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzenia niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

UWAGA: Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji podręcznika.

P

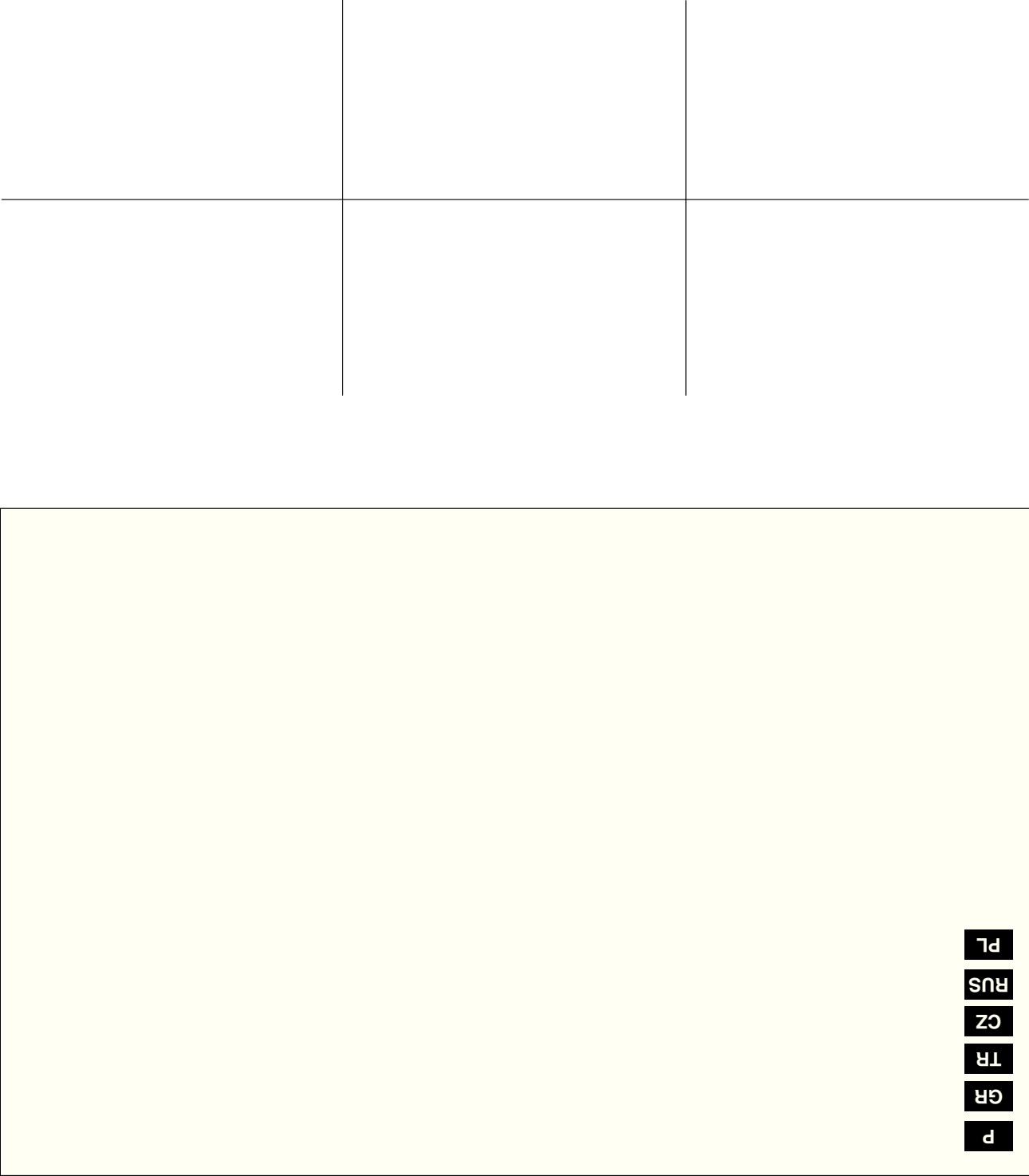
GR

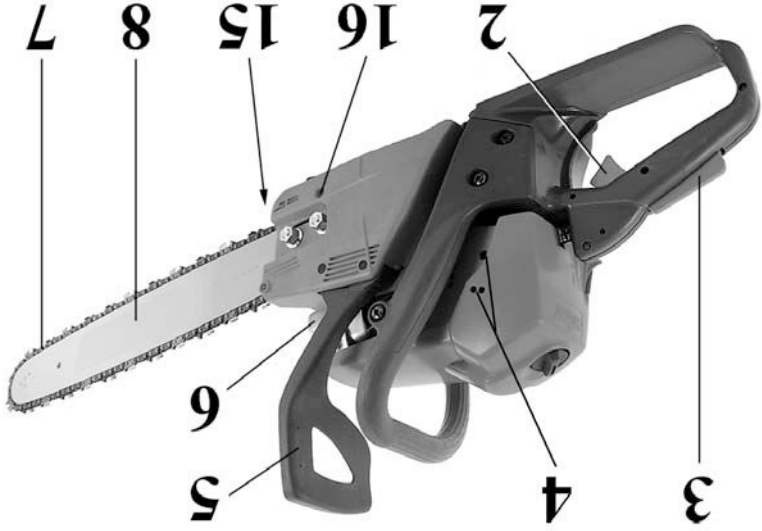
TR

CZ

RUS

PL





P COMPONENTES DA MOTOSERRA

- 1 - Alavanca de comando start
- 2 - Alavanca de acelerador
- 3 - Alavanca de paragem
- 4 - Parafusos de regulação do acelerador
- 5 - Alavanca de freio inercial do carburador
- 6 - Painela de escape
- 7 - Corrente
- 8 - Barra
- 9 - Tampa do filtro de ar
- 10 - Interruptor de massa
- 11 - Tampa do depósito de combustível
- 12 - Pega de arranque
- 13 - Tampa do depósito de óleo
- 14 - Bulbo primer (141)
- 15 - Parafuso tensor da corrente (137-141S)
- 16 - Parafuso tensor da corrente lateral (141SP)

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΝΥΣΤΟΠΙΟΝΟΥ

- 1 - Τοοκ
- 2 - Αερίες εμπαχυνσιής
- 3 - Ασφάλεια εκκλινησιής
- 4 - Βίδες ρυθμισης κοπιηπορτηρ
- 5 - Αερίες αυτοματων φρενον
- 6 - Εξαρτηση
- 7 - Αλυσίδα
- 8 - Ααητα
- 9 - Κατακλι φλτρου αερα
- 10 - Τεικας Δικορτηρς
- 11 - Ταα τεροζητου καυσιου
- 12 - Ααη εκκλινησιής
- 13 - Ταα τεροζητου λαδιου
- 14 - Βολβο primer (141)
- 15 - Βίδα τεροση αλυσιδας (137-141S)
- 16 - Παυρηκη βίδα τεροση αλυσιδας (141SP)

TR MOTORLU TESTERİN PARÇALARI

- 1 - Jigle
- 2 - Gaz tetiği
- 3 - Gaz tetiği emniyeti
- 4 - Karbüratör ayar vidaları
- 5 - İnertial fren kolu
- 6 - Egzoz
- 7 - Zincir
- 8 - Testere
- 9 - Hava filtresi kapagi
- 10 - Kontak Düğmesi
- 11 - Yakıt deposu kapagi
- 12 - Starter tipi
- 13 - Yağ deposu kapagi
- 14 - Primer Karbüratör (141)
- 15 - Zincir gergi vidası (137-141S)
- 16 - Yan zincir gergi vidası (141SP)

CZ ČÁSTI ŘETEZOVÉ PILY

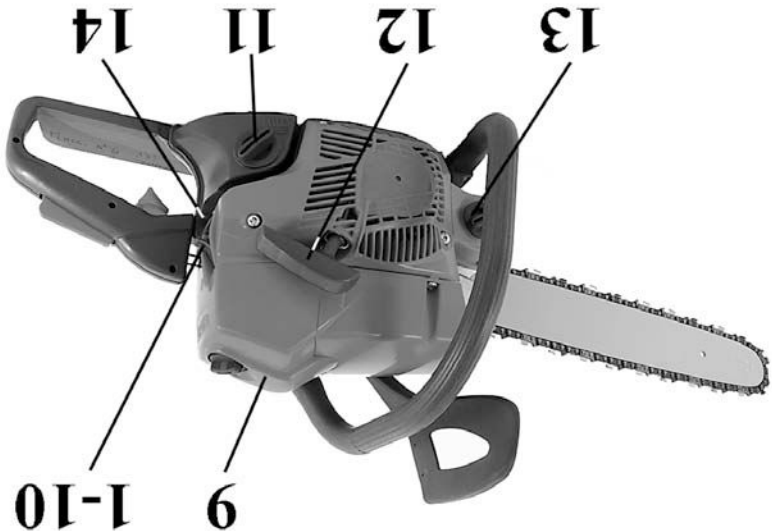
- 1 - Páčka sytiče
- 2 - Páčka plynu
- 3 - Bezpečnostní pojistka plynu
- 4 - Srouby nastavení karburátoru
- 5 - Páčka brzdy řetězu
- 6 - Tlumič vřtuku
- 7 - Řetěz
- 8 - Lišta
- 9 - Kryt vzduchového filtru
- 10 - Spínač zapalování
- 11 - Víčko palivové nádrže
- 12 - Rukojeť startéru
- 13 - Víčko olejové nádrže
- 14 - Nástřikovač paliva (141)
- 15 - Sroub napínáku řetězu (137-141S)
- 16 - Boční sroub napínáku řetězu (141SP)

RUS ДЕТАЛИ ЦЕПНОЙ ПИЛЫ

- 1 - Рычаг управления стартером
- 2 - Рычаг акселератора
- 3 - Рычаг останавки акселератора
- 4 - Винты регулировки карбюратора
- 5 - Рычаг инерционного тормоза
- 6 - Глушитель
- 7 - Цепь
- 8 - Шина
- 9 - Крышка воздушного фильтра
- 10 - Выключатель массы
- 11 - Крышка лючка топливного бака
- 12 - Рычаг стартера
- 13 - Крышка лючка масляного бака
- 14 - Кнопка подсаивающего насоса (141)
- 15 - Боквого натяжителя цепи (137-141S)
- 16 - Винт бокового натяжителя цепи (141SP)

PL BUDOWA PILARKI

- 1 - Dźwignia ssania
- 2 - Dźwignia gazu
- 3 - Blokada dźwigni gazu
- 4 - Sruby regulacyjne gaznika
- 5 - Dźwignia hamulca bezwładnościowego
- 6 - Tłumik
- 7 - Łańcuch
- 8 - Prowadnica
- 9 - Pokrywa filtra powietrza
- 10 - Wyłącznik zaplonu
- 11 - Korek zbiornika paliwa
- 12 - Uchwyt linki rozrusznika
- 13 - Korek zbiornika oleju
- 14 - Pompa rozruchowa (141)
- 15 - Boczna śruba napinająca (137-141S)
- 16 - Boczna śruba napinająca łańcuch (141SP)



⚠️ ATENÇÃO: Se utilizarem corretamente a motosserra, terão um instrumento de trabalho cómodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.

- 1 - A motosserra deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso.
- 2 - Não utilize a motosserra quando estiver fisicamente fatigado, ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 1).
- 3 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na corrente; Use roupas aderentes com proteção contra os cortes (vide pag. 44 - 45).
- 4 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção, protetor auricular e capacete antichoque (vide pag. 44 - 45).
- 5 - Não permita que outras pessoas permaneçam no raio de ação da motosserra durante o arranque e o corte (Fig. 2).
- 6 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.
- 7 - Corte sempre em posição estável e segura (Fig. 3).
- 8 - Ponha a motosserra a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados.
- 9 - Transporte a motosserra com o motor apagado, com a barra direcionada para trás e o cobre-barra inserido (Fig. 4A).
- 10 - Não toque a corrente ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento.
- 11 - Encha o depósito atestado das fontes de calor e com o motor parado (Fig. 5). Não fume durante o abastecimento (Fig. 5). Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento. Se durantes o abastecimento entornar o combustível, mude a motosserra do lugar de pelo menos 3 metros antes de pôr a funcionar (Fig. 6).
- 12 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas.
- 13 - Antes de arrancar o motor, assegure-se que a corrente não esteja em contato com corpos estranhos.
- 14 - Com o motor no mínimo a corrente não deve rodar.

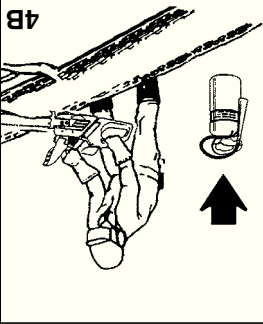
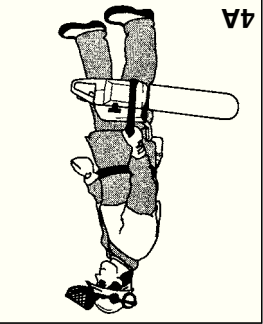
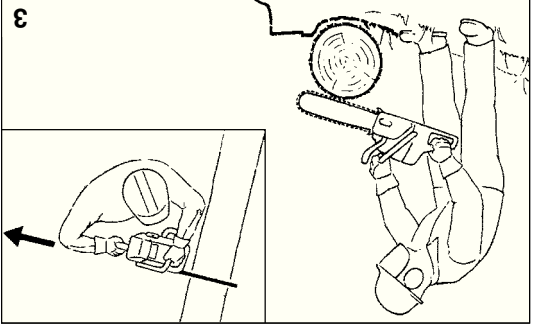
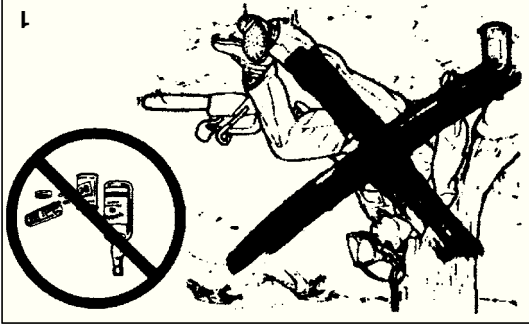
- 15 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita (Fig. 7). Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da corrente da panela de escape.
- 16 - Cortando um tronco ou ramo em tensão, preste atenção para que não o surpreenda a instantânea diminuição da tensão da madeira.
- 17 - Tome o máximo cuidado cortando ramos pequenos ou arbustos que possam bloquear a corrente, ou ser projetados contra o operador ou fazer-lhe perder o equilíbrio.
- 18 - Não corte com a motosserra acima da altura dos vossos ombros (Fig. 8).
- 19 - Quando se usa a motosserra, ter-se-á que haver um extintor anti-incêndio à disposição nas imediações vizinhanças (Fig. 4B).
- 20 - Controle diariamente a motosserra para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.
- 21 - Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
- 22 - Não trabalhe com uma motosserra estragada, mal conservada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só barras com comprimento indicado na tabela.
- 23 - Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas.
- 24 - Não use combustível (mistura) para operações de limpeza.
- 25 - Conserve a motosserra em lugar seco e acima do solo, com o cobre-barra montada e o depósito de combustível vazio.
- 26 - Não ponha em movimento a motosserra sem o cãter cobrecorrente.
- 27 - No caso em que for necessário pôr a motosserra fora de serviço, providenciará para a sua correta colocação.
- 28 - Entregue ou empreste a motosserra somente para pessoas exper-tas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.
- 29 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária.
- 30 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.

NORMAS DE SEGURANÇA

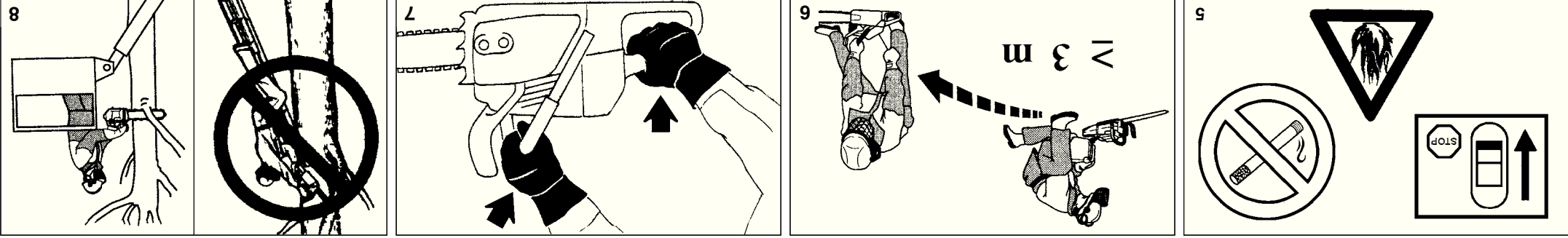
Portugues

ΠΡΟΒΛΗΤΑ ΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ελληνικά



- 1 - Το αδυσώπητο θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενηλίκων, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας.
- 2 - Μην χρησιμοποιείτε το αδυσώπητο όταν έχετε κουράζονται, ή αν έχετε χλαει χλαση αλκοολ, υπνωτικων ή φαρμακων (Εικ. 1).
- 3 - Μην φοβάστε κασκογ, βραχυολα ή οτιδριποτε που μιπορε να μιπέχετε στο μηγάνητα ή στην αλυσίδα. Φοράτε στενο πουλιγιου, αλετο και με προστασια κατα της κοπιης (σελ. 44 - 45).
- 4 - Φοράτε αντιστοιθιτικα υποδηματα, γαντια, γυαλια ωτοκοπιιδες και προστατευτικο κρανος (σελ. 44 - 45).
- 5 - Μην εριτριπετε σε αλλα ατομα ή σε στεκοντα κοντα στο αδυσώπητο κατα την διαρκεια της λειτουργιας (Εικ. 2).
- 6 - Πριν βάλετε σε λειτουργια το αδυσώπητο, βεβαιωθείτε οτι ηλεκτρικα καλωδια (Εικ. 3).
- 7 - Κοβete παντα σε μια θεση σταθερη και σιγουρη.
- 8 - Χρησιμοποιητε το αδυσώπητο σε χωρους καλά αεριζομενους και μην το χρησιμοποιητε σε εκρηκτικη ή ευλεκη ατμοσφαιρα ή σε κλειστους χωρους.
- 9 - Μεταφερετε το αδυσώπητο με την λαμια προς τα πωσ και με Μην αγνήτε την αλυσίδα και μην κανετε εργασιας συντηρησις στην αγωγή της ταχυοτητα (Εικ. 4Α).
- 10 - Μην αγνήτε την αλυσίδα και μην κανετε εργασιας συντηρησις όταν το αδυσώπητο λειτουργη.
- 11 - Επιτετε το τερολιτο μακρια απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ εν κλιση. Μην κανητε την τατα του τερολιτου με γυβα κανοη, ηετακλισητε το αδυσώπητο το αλυσίδα του αδυσώπητου 3 διαμετρητε παντα τις λάβεσ τερες και κωδωδες.
- 12 - Διατηρητε παντα τις λάβεσ τερες και κωδωδες.
- 13 - Πριν θεετε σε κλιση το μοτερ σιγουρευτε οτι η αλυσίδα δεν εινα σε επαφή με ζενα αντικειμενα.
- 14 - Με το μοτερ στο βελάτι, η αλυσίδα δεν θα πρεπει να γυρπει.
- 15 - Με το μοτερ εν κλιση, κρωατε παντα καλά την ειρποθια αλβη με το αριστερο χεφι και την οπιθια με το δεξι (Εικ. 7).



Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΤΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Βεβαιώστε ότι κανένα μέρος του σωματός δεν ακουμπά την αλυσίδα ή την εξάρτησή.
- Όταν κοβετε ένα κομμάτι ξύλου, προσέξτε να μην φερνιδαστέτε από το άσπαστο χυλόαυμά τις τσάνες του ζυλού.
- Προσεξτε πολύ όταν κοβετε κλάδια μικρά ή θάμνους που μπορούν να μητλοκοπούν την αλυσίδα ή να εκτοξεύθουν πάνω σας, κανονικός σας να λυοσάτε την ισορροπία.
- Κοβοντας, το αλυσοπιονο δεν θα πρπερι να ειναί πάνω από τους ώμους σας (Εικ. 8).
- Όταν χριστιοποιετέ το αλυσοπιονο θα πρπερι να εχέτε ευκαπο κονα σας εναν πρποβεστηρα (Εικ. 4B).
- Εγχετέ καθητηρινα το αλυσοπιονο, για να βεβαιώσετε ότι κάθε εξάρτημα πρποσάως και μη, λειτοπρπει.
- Ακόλοθητε πάνω τις οβήγες ήας σχετίκες με τις εργασίες συντηρήσης.
- Μη χριστιοποιετέ ενα αλυσοπιονο που ειναί ελαττωματικο, κακώς εριδιόρθωμένο, κακώς συντηρημένο ή που εχει υρποσεί ήεταρβώρητε, Μη η αφαίρητε και μη θέτετε εκτός λειτοπρπίας οποιαδήποτε διατάξη λειτοπρπίας, χριστιοποιετέ ήτοι ηπάρβος του ήηκουός που εδιδεικνύεται στον πίνακα.
- Μην πρκαταποιοετέ ήτοι σας εργασίες εριδιόρθωσης και μη λειτοπρπίας αποκαταστήκα σε εξοσισοδότημένα και η απυθνήθητε αποκαταστήκα σε εξοσισοδότημένα.
- 24 - Μην βεβαιώσετε πάλια το αλυσοπιονο σε ήερος στέγιο, 25 - Μην βεβαιώσετε πάλια το αλυσοπιονο χωρίς το πρποσάτευτικο κάπρπ τις αλυσίδος.
- 27 - Μην βεβαιώσετε πάλια το εγκαταλέιετε στο περιβάλλον αλά λειτοπρπίας, ήηλ το εγκαταλέιετε στο περιβάλλον αλά λειτοπρπίας, για να μην λειτοπρπία ερεξηγηγησιν ήεπιβόση που χπνήζετ.
- 29 - Να αεθευθώβεστέ πάνω στο καμάσθημα που αλοποσάως το χπνήζετ, για να μην εφινιφώση ήηλ εφινιφώση.
- 30 - Να φάλασσετέ με πρποσάηη το πρποσάηηδίο και να το πρποσάηηδίο.

Türkçe

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

- ⚠ DİKKAT: Doğru kullanıldığında, motorlu testere hızlı, sağlam ve emniyetli kullanımı için güvenlik önlemlerini almadan kullanıldığında çok tehlikeli bir alet olabilir.**
- 1 - Motorlu testere yalnız sağlıklı ve doğru kullanım kurallarını bilen kişilerce kullanılmalıdır.
- 2 - Fiziksel bir yorgunluk, alkol etkisinde veya almış bir ilaç etkisinde olma gibi durumlarda elektrikli testereyi kullanmayınız (Şekil 1).
- 3 - Kullanırken eşarp gibi makinarya dolanabilecek aksesuarlar, bilezik, künye v.s. takmayın. Derinize sıkı temas eden kıyafetler giyin (Sayfa 44 - 45).
- 4 - Tabanı kaymayan ayakkabılar, eldiven, gözlük, kulaklık ve kask kullanın (Sayfa 44 - 45).
- 5 - Çalışma alanınızda insanların bulunmasına izin vermeyin (Şekil 2).
- 6 - Çalışma alanınız tamamen boşalmadan kesime başlamayın. Elektrik kablolarının yakınına gışmayın.
- 7 - Kesim yaparken ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda kesim yapın (Şekil 3).
- 8 - Motorlu testereyi hava akımı olan yerlerde kullanın. Kapalı ortamlarda, patlayıcı ve parlayıcı kimyasalların bulunduğu yerlerde gıştırmayın.
- 9 - Motorlu testereyi taşıırken testerenin motoru tamamiye durmuş, testere geriyeye ilmiş ve zincir kapığı kapalı olmalıdır (Şekil 4A).
- 10 - Motor gışırken zincire dokunmayın ya da bakım yapmaya kalkışmayın.
- 11 - Depoyu doldurırken motoru durdurun (Şekil 5). Etratta ağız ya da isı kaynağı bulunmamalıdır. Yakıt koyarken sıçara ıçmeyin (Şekil 5). Motor gışırken yakıt deposunun kapasını açmayın. Depoyu doldurırken yakıt taşarsa, motoru yakıtın aktığı yerden en az 3 metre ötede gıştırmaya başlayın (Şekil 6).
- 12 - Motorun sapları daima kuru ve temiz olmalıdır.
- 13 - Motoru gıştırmaya başlamadan önce zincirde bir engel ya da psilik bulunmasına dikkat edin.
- 14 - Motor rölantide gışırken zincir dönmemelidir.
- 15 - Motor gışırken ön sapını sol elinizle, arka sapını da sağ elinizle sıkıca tutun (Şekil 7). Zincire ve egzosa değmeyin.
- 16 - Sert bir dalı keserken dalın yaylanmasına dikkat edin. Dalı yaylanarak motorlu testerenin size garpmasına neden olabilir.
- 17 - İnce dalları ve gälları keserken zincire gıretek tıkanıklık yapacak üzerinize sıgrayacak ve dengenzi sarsacak kıymıklara dikkat edin.
- 18 - Omuz yüksekliğinin üzerindeki dalları kesmeye kalkışmayın (Şekil 8).
- 19 - Motorlu testereyi kullanırken yakınımda bir yangın söndürme cihazını bulundurun (Şekil 4B).
- 20 - Her gün cihazınızı hem kullanım hem de güvenlik açısından kontrol edin.
- 21 - Bakım ve kullanım kılavuzunda yazanlara uyun.
- 22 - Hiçbir zaman bozuk, bazı değışiklikler yapılmış, doğru tamir edilmemiş ya da doğru monte edilmemiş motorlu testereyi kullanmayın. Güvenlik parçalarından herhangi birini çıkarmayın, kırılmayın ya da kullanılmaz hale getirmeyin. Tabloda belirtilen uzunluktaki testereyi kullanın.
- 23 - Rutin bakımın haricinde kendi başınıza motorlu testereye bakım yapmaya kalkmayın. Bakım yaptırmak için yetkili servisiere başvurun.
- 24 - Cihazınızı temizlemek için benzini kullanmayın.
- 25 - Motorlu testereyi kuru ve düz bir zeminde, zincir kapığı takılı ve deposu boş olarak tutun. Yere koymayın.
- 26 - Zincir kapığını sıkıca takıtıktan sonra motoru gıştırmayın.
- 27 - Motorlu testereniz artık kullanılmaz hale gelmişse doğal gevreye zarar vermmeden en yakın satış bayisine teslim ederek atın.
- 28 - Motorlu testereyi doğru kullanmasını bilen ve daha önce kullanmış kişiler için verin. Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okumalarını tavsiye edin.
- 29 - Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım işlemleri dışındaki bakım işlemleri kişiyeye yetkili servis ekibince yapılmalıdır.
- 30 - Kullanım kılavuzunu kaybetmeyin ve her kullanımdan önce okuyun.

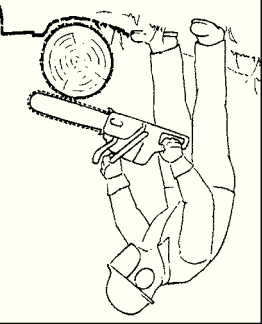
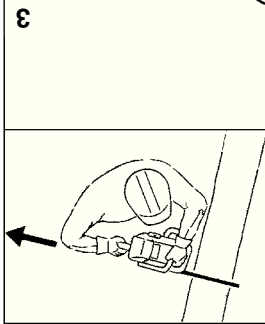
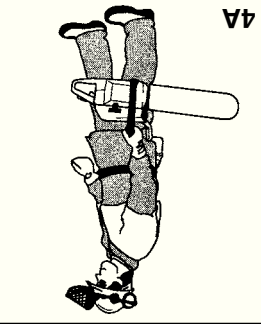
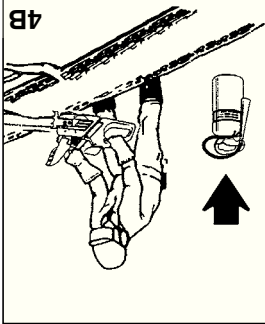
Русский	Cesky	Cesky
<p>ВНИМАНИЕ - Цена пилы при правильном использовании – это быстрый, удобный и эффективный инструмент, однако при неумелом использовании или при несоблюдении должных мер предосторожности она может стать источником опасности. Для того, чтобы Ваша работа всегда была приятной и безопасной, строго соблюдайте приведенные ниже и в других местах настоящие инструкции.</p> <p>1 - Ценную пилу могут использовать только взрослые, знакомые с правилами ее эксплуатации и находящиеся в хорошей физической форме.</p> <p>2 - Никогда не пользуйтесь цепной пилой, если Вы сильно устали или находитесь под влиянием алкоголя, наркотиков или лекарственных средств (рис. 1).</p> <p>3 - Никогда не надевайте шарфов, браслетов или других вещей, которые могут быть захвачены пилой или цепью. Надевайте защитную от порезов одежду, которая хорошо прилегает к телу (см. стр. 44-45).</p> <p>4 - Работа с цепной пилой, надевайте нескоряющую обувь, перчатки или рукавицы, защитные очки, наушники и каску (см. стр. 44-45).</p> <p>5 - Не допускайте, чтобы в радиусе действия цепной пилы во время ее запуска или пилы находились другие лица (рис. 2).</p> <p>6 - Не начинайте работу до тех пор, пока не освободите место работы. Не пользуйтесь пилой вблизи электрических кабелей.</p> <p>7 - Всегда пилите, находясь в устойчивом и безопасном положении (рис. 3).</p> <p>8 - Цепной пилой можно пользоваться только в хорошо проветриваемых местах, нельзя пользоваться в атмосферной горючими или взрывоопасными парами или в закрытых помещениях.</p> <p>9 - Переохлаждать пилу можно только выключив двигатель, развернув ее в сторону от себя и надев чехол на цепь (рис. 4А).</p> <p>10 - Непрямопараллельная цепь или проводить техническое обслуживание пилы при выключенном двигателе.</p> <p>11 - Топливный бак следует заправлять при выключенном двигателе и вдали от источников огня (рис. 5). Не курите при заправлении бака (рис. 5). Если при заправлении бака топливо прольется, обязательно сменийте фильтры лонча топливного бака при работе пилой.</p> <p>12 - Следите, чтобы рукоятки были сухими и чистыми.</p> <p>13 - Перед запуском проверьте, чтобы цепь не касалась посторонних предметов.</p> <p>14 - Если двигатель работает на минимальных оборотах, цепь не должна поворачиваться.</p>	<p>Вšechny části vašeho těla dostatečně daleko od řetězu a tlumiče výřku.</p> <p>16 - Pokud kážete kmen, který je napnutý, mějte se na pozoru, protože uvolnění napětí v dřevních vlákních může způsobit odmrštění pily zpět směrem k obsluze.</p> <p>17 - Dejte pozor na zpětný vln. Ke zpětnému vlnu může dojít, řezáte-li špičkou pily anebo při seřvené řetězu v řezu. Zpětný vln způsobí náhle vymrštění pily a může zapříčinit ztrátu vaší stability. Proto buďte při práci s pilou vždy ve střehu a pilu držte pevně oběma rukama. Dbejte, aby řezaný materiál neobsahoval cizí předměty.</p> <p>18 - Nikdy neřezejte řetězovou pilou ve výšce nad vašimi rameny (obr. 8).</p> <p>19 - V blízkosti použití řetězové pily musí být fungující hasiči přístroj (obr. 4B).</p> <p>20 - Každý den si překontrolujte řetězovou pilu, abyste se ujistili, že jsou, z důvodu bezpečnosti nebo jiných, všechna zařízení funkční.</p> <p>21 - Při údržbě vždy dodržujte instrukce výrobce.</p> <p>22 - Nikdy nepoužívejte poškozené, pozmeněné, nesprávně opravené nebo smontované řetězové pily. Neodstraňujte nebo nedeaktivujte bezpečnostní zařízení. Používejte listu té délky, která je uvedena v tabulce.</p> <p>23 - Kromě pravidelné údržby, která je popsána v tomto návodu k použití, nikdy nepoužívejte palivo.</p> <p>24 - Pro čištění nikdy nepoužívejte palivo.</p> <p>25 - Řetězovou pilu skládejte na suchém místě, s nasazeným krytem řetězu, ne přímo na zemi a s prázdnou palivovou a olejovou nádrží.</p> <p>26 - Nikdy nestráňte řetězovou pilu bez nasazeného krytu řetězu.</p> <p>27 - Pokud řetězovou pilu již nežte používat, zlikvidujte ji v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí a nakládání s odpady.</p> <p>28 - Vyhýbejte vašeho místního prodejce, který zatřídí správnou likvidaci řetězové pily.</p> <p>28 - Pijte vaši řetězovou pilu pouze takovým uživatelem, kteří jsou zcela seznámeni s návodem k použití k použití k dispozici, tak aby si mohli před použitím pily, návod přečíst.</p> <p>29 - Všechny jiné dřevnorubecké práce, než které jsou uvedeny v tomto návodu k použití, by měly být prováděny pouze kompetentními osobami.</p> <p>30 - Mějte tento návod k dispozici a před použitím pily jej konzultujte.</p>	<p>UPOZORNĚNÍ - Pokud je správně používána, je řetězová pila použitelná pomocičkem a účinným nástrojem. Pokud je používána nesprávně nebo bez správných pravidel bezpečnosti může stát nebezpečným nástrojem. Aby byl vaše přečtení bezpečná a bezpečná, dodržujte vždy přísně bezpečnostní pravidla, která jsou uvedena v tomto návodu k obsluze.</p> <p>1 - Řetězová pila může být používána pouze dospělými osobami a osobami v dobré fyzické kondici se znalostí instrukcí k ovládaní.</p> <p>2 - Nepoužívejte řetězovou pilu, pokud jste unaveni, pokud jste pozili alkohol nebo omeamné látky (obr. 1).</p> <p>3 - Při práci nikdy nenoste volně visící šátky, náramky nebo jiné věci, které by mohly být zachyceny pilou nebo řetězem. Noste pouze upnutý pracovní oděv (viz strana 44 a 45).</p> <p>4 - Noste bezpečnostní pomůcky, nekouzavě boty, rukavice, brýle, sluchátka na usí a ochrannou přilbu (viz strana 44 a 45).</p> <p>5 - Nikdy nedovíte okolostojícím, aby zůstávali v pracovním prostoru při startování nebo při řezání pilou (obr. 2).</p> <p>6 - Nezačínáte s řezáním, dokud nemáte volný pracovní prostor. Neřezejte v blízkosti elektrických kabelů.</p> <p>7 - Vždy řezajte v pevné pozici (obr. 3).</p> <p>8 - Řetězovou pilu používejte pouze v době větrných prostorů. Nepřacujte s motorovou pilou v horlavém prostředí nebo v uzavřených prostorůch.</p> <p>9 - Noste řetězovou pilu pouze se zastaveným motorem, s listou směřující dozadu a řetězem zakrytým krytem (obr. 4A).</p> <p>10 - Nikdy se nedotýkejte řetězu nebo neprovádějte údržbu pily, pokud motor běží.</p> <p>11 - Přenášat nářadí provádejte v prostorůch daleko od zdrojů pily.</p> <p>12 - Udržujte rukou vždy suché a čisté.</p> <p>13 - Pily ze spouště pouze položenou na zemi, přistápnutou nohou za tovaním se ujistěte, že řetěz není zablokovan.</p> <p>14 - Pokud běží motor na volnoběh, řetěz se nesmí otáčet.</p> <p>15 - Pokud motorová pila běží, držte přední rukou pevně levou rukou a zadní rukou pravou rukou (obr. 7). Zkontrolujte, zda jsou</p>

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

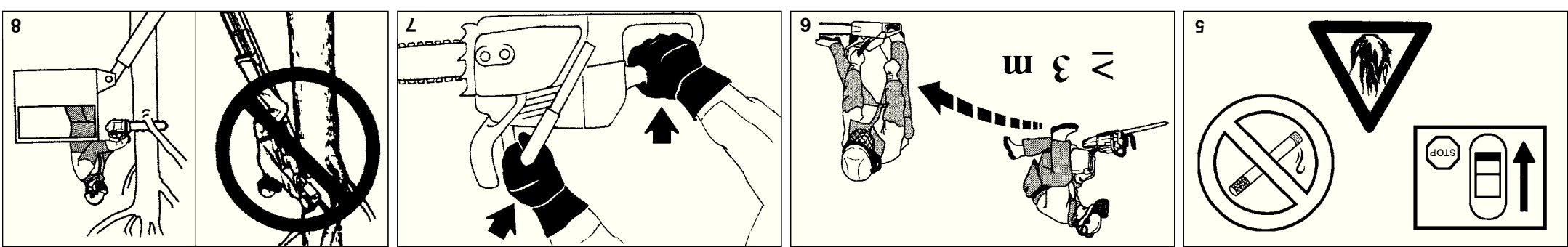
Русский

Cesky

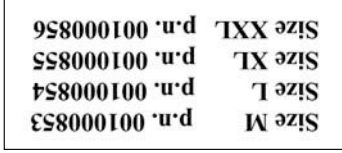
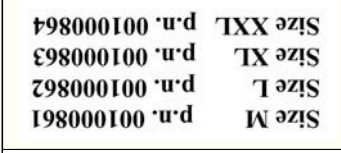


<p>15- Podczas pracy siłnika zawsze mocno trzymaj uchwyty przedni i lewą ręką, a uchwyty tylny prawą ręką (Rys.7). Sprawdzaj, czy wszystkie części ciata są oddalone od łańcucha i tłumika.</p> <p>16- Tnac naprzemienny pień lub gałąź, należy uważać, aby nie dać się za-skoczyć przez nagłe zlizowanie naprężenia drewna.</p> <p>17- Bardzo ostrożnie ciąć małe gałęzie oraz krzaki, ponieważ mogą one zabliżować łańcuch lub odskoczyć, uderzając obsługującego i poz-bawiając go równowagi.</p> <p>18- Nigdy nie wolno pracować piłąką łańcuchową powyżej wysokości własnych ramion (Rys.8).</p> <p>19- W czasie pracy piłąką łańcuchową, należy mieć zawsze obok siebie gaśnicę (Rys.4B).</p> <p>20- Codziennie kontrolować piłąkę , aby upewnić się, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające i inne są sprawne.</p> <p>21- Postępować zawsze zgodnie z naszymi instrukcjami dotyczącymi konserwacji.</p> <p>22- Należy używać piłąki, jeśli jest ona uszkodzona, niewłaściwie naprawio-na, nie zmontowana lub przeobrotowa według własnego uznania. Nie odciążać, nie uszkadzać, nie dezaktywować żadnego urządzenia za-bezpieczającego. Stosować wyjącznie prowadnice o długościach po-danych w tabeli.</p> <p>23- Nie należy nigdy wykonywać samemu czynności lub napraw nie wchodzących w zakres zwykłej konserwacji. W takich wypadkach na-leż zwrócić się wyjącznie do wyspecjalizowanego i autoryzowanego serwisu.</p> <p>24- Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia.</p> <p>25- Przechowywać piłąkę łańcuchową zawsze w miejscu suchym, ponad podłogiem, z założoną osłoną prowadnicy i pustymi zbiornikami.</p> <p>26- Nie uruchamiać piłąki łańcuchowej, jeśli nie posiada ona osłony łańcucha.</p> <p>27- Po zakończonej pracy piłąkę przechowywać zabezpieczoną w spo-sób wykluczający przypadkowe uruchomienie piłąki lub uruchomienie urządzenia przez osoby nieuprawnione.</p> <p>28- Udostępniać lub pożyczyc piłąkę łańcuchową, wyjącznie osobom z doświadczeniem, znającym zasady działania i prawidłowej obsługi urządzenia. Dostarczyć im wraz z piłąką instrukcję obsługi, którą powinni przeczytać przed przystąpieniem do pracy.</p> <p>29- Zwracać się zawsze do sprzedawcy po wszelkie wyjaśnienia lub w ra-zie konieczności pilnej naprawy.</p> <p>30- Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.</p>	<p>UWAGA - Prawidłowo użytkowana piłąka łańcuchowa jest szybkim, wygodnym i efektywnym narzędziem pracy: używana w ostrożności może stać się urządzeniem niebezpiecznym. Aby praca przy użyciu piłąki była zawsze przyjemna oraz bezpieczna, należy skrupulatnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych poniżej oraz w dalszej części instrukcji obsługi.</p> <p>1- Piłąka łańcuchowa powinna być używana wyjącznie przez osoby do-rosłe, o dobrej kondycji fizycznej, znające zasady jej obsługi.</p> <p>2- Nie używać piłąki łańcuchowej gdy odoczujesz się zmęczenie fizyczne albo gdy jest się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków (Rys.1).</p> <p>3- Nie zakładać szalików, transoetek lub innych rzeczy, które mogłyby zostać wciągnięte przez urządzenie lub przez łańcuch. Zakładać od-zież przylegającą do ciała, chronioną przed przecięciem. (patrz str. 44-45).</p> <p>4- Zakładać ochronne obuwie przeciwpoślizgowe, rękawice, okulary, słuchawki oraz kask ochronny (patrz str. 44-45).</p> <p>5- Nie zezwalać innym osobom na przebywanie w zasięgu piłąki łańcu-chovej podczas uruchamiania piłąki lub cięcia (Rys. 2).</p> <p>6- Nie rozpoczynać cięcia, dopóki miejsce pracy nie zostało całkowicie wyoczyszczony i opóźniony. Nie wykonywać cięcia w pobliżu pr-zewodów elektrycznych.</p> <p>7- Ciąć zawsze w pozycji stabilnej i bezpiecznej (Rys. 3).</p> <p>8- Piłąkę łańcuchową, należy używać wyjącznie w miejscach dobrze pr-zewietrzonych, nie używać piłąki w warunkach gwałtownego wycieku-pania ropy naftowej.</p> <p>9- Przenieść piłąkę łańcuchową po wyłączeniu siłnika, prowadnicą odwróconą do tyłu i z założoną osłoną prowadnicy. (Rys. 4A).</p> <p>10- Nie dotykać łańcucha ani nie prowadzić prac konserwacyjnych, w cza-sie gdy siłnik jest uruchomiony.</p> <p>11- Zbiornik paliwa zależy napełnić z data od źródła ciepła i po wyłącze-niu siłnika (Rys. 5). Nie palić podczas napełniania zbiornika (Rys. 5).</p> <p>12- Zawsze używać uchwyty piłąki w stanie suchym i czystym.</p> <p>13- Przed uruchomieniem siłnika, należy upewnić się, że łańcuch nie jest blokowany przed innym przedmiotem.</p> <p>14- Podczas pracy siłnika na obrotach łańcuchowych , łańcuch nie powinien się obracać.</p>	<p>15- Когда цепная пила работает, следует твердо держать переднюю ручку левой рукой, а заднюю ручку правой рукой (рис.7). Не допускайте соприкосновения с цепью и глушителем.</p> <p>16- При пиления бревен под нагрузкой беритесь отдачи, чтобы не оказаться под ударом, когда волока древесины освободятся.</p> <p>17- Будьте крайне осторожны при пиления мелких ветвей или кустов, которые могут блокировать цепь или отбросить вас назад и заставить потерять равновесие.</p> <p>18- Работая, никогда не поднимайте цепную пилу выше уровня плеч (рис.8).</p> <p>19- Во время работы пилой огнетушитель должен быть всегда под рукой (рис.4B).</p> <p>20- Ежедневно проверяйте, чтобы все части пилы и защитные приспособления работали надлежащим образом.</p> <p>21- Всегда придерживайтесь наших указаний по проведению технического обслуживания.</p> <p>22- Нельзя использовать неисправную, неправильно отрегулированную или неправильно установленную цепь или производить несанкционированные изменения в ее конструкции. Нельзя снимать, открывать или выводить из строя любые защитные устройства.</p> <p>23- Используйте цепную пилу самостоятельно и не проводите самостоятельных работ, выходящих за рамки текущего технического обслуживания. Обратиться только в специализированные и авторизованные сервисные центры.</p> <p>24- Не используйте топливную смесь для чистки.</p> <p>25- Цепную пилу следует хранить в сухом месте с надежным кожухом цепи, топливным и масляным баки должны быть пустым; не допускается хранение на полу.</p> <p>26- Нельзя залезать пилу без защитного штифта цепи.</p> <p>27- При необходимости выведения цепи пилой из эксплуатации не бросайте ее, а сядьте своему дилеру, который произведет ее правильную утилизацию.</p> <p>28- Передавайте цепную пилу только тем лицам, которые умеют пользоваться пилой и знакомы с правилами ее эксплуатации. Передавать цепную пилу другим лицам следует только вместе с инструкцией, с которой следует ознакомиться перед началом работы. Всегда обращайтесь к своему дилеру для получения прочих разъяснений или при необходимости каких-либо операций с цепью.</p> <p>30- Тщательно сохраняйте настоящую инструкцию и консультируйтесь с ней перед каждым использованием пилы.</p>
--	--	--

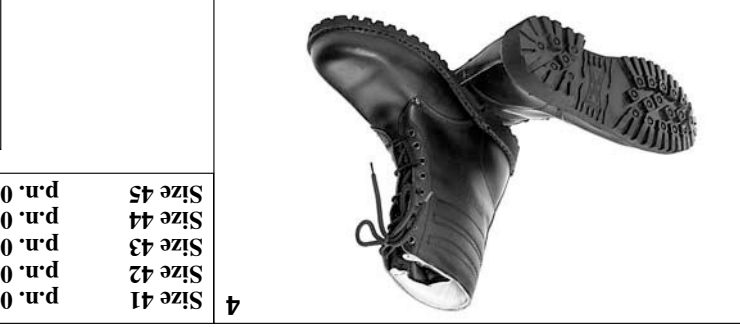
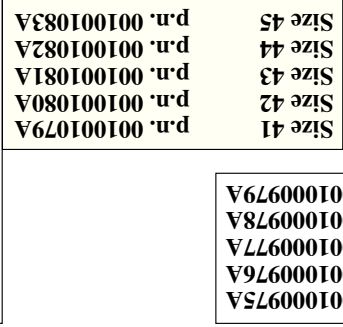
<p>ZASADY BEZPIECZEŃSTWA</p> <p>Polski</p>	<p>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ</p> <p>Русский</p>
---	--



Türkçe	Ελληνικά	Português
<p>KORUYUCU GÜVENLİK GİYSİSİ</p>	<p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</p>	<p>VESTUÁRIO DE SEGURANÇA</p>
<p>Elektrikli testere ile ilgili kazaların büyük bir çoğunluğu zincir kısmının operatöre garması sonucu meydana gelmektedir. Elektrikli testere ile çalışırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımını yaratılma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.</p> <p>Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun kesimli kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önükle (Şekil 2), ve koruyucu Efcö dizlik aksesuarları idealdir. Hareketli aksamlara veya gallingirya takılabilecek nitelikte elbiseler, eşarplar, boyun bağları veya kolyeler kullanmayınız. Saçlarınızın topayınız ve korumaya alınız (örneğin, bir eşarp, başlık, bir kask v.s. ile).</p> <p>Tabanı kaymayan ayakabılar veya burun kısmında çelik bulunan emniyet/koruyucu botlar giyiniz (Şekil 4-5).</p> <p>Üzerinize eşya ve nesnelere düşebileceği yerlerde koruyucu kask takınız (Şekil 3A).</p> <p>Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız!</p> <p>Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 3B) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kabını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve ihtimam gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı seslerini (kaz sesi, alarmlar, v.s.) duymanızı engelleyebilir.</p> <p>Koruyucu eldiven takınız (Şekil 6)</p> <p>Efcö, güvenlik için geniş bir ürün yelpazesini sunmaktadır.</p>	<p>Η πλειοψηφία των ατυχημάτων με αλυσοπίλοτο ομπέλινι όταν ο χειριστής έλθει σε επαφή με την αλυσίδα. Όταν εργάζεστε με το αλυσοπίλοτο πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε έγκκεκρίμενη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχημάτων. Συνιστούμε να φοράτε κατάλληλη ενδυμασία.</p> <p>Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε επαρμοστά ενδυμασία κατάλληλη. Χρησιμοποιείτε εσώδημα, κάκκα, γαβάτσες ή κομπιμάτα που μοπορούν να χρησιμοποιούν στα ζώνια ή στο σώμα τους. Μαρζέψτε τα μακριά μαλλιά και τα ποσταψίστε τα (π.χ. με ένα πουκάπρι, καπέλο, κπάκος κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιείτε υποδήματα ή μπότες ασφαλείας με αντλιοθητικές σόλες και ατσάλινο προσταευτικό δάκτυλων (Εικ. 4-5).</p> <p>Χρησιμοποιείτε προσταευτικό κπάκος (Εικ. 3A) σε χώρους με κίνδυνο πτώσης αντικειμένων.</p> <p>Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προσταείας!</p> <p>Χρησιμοποιείτε προσταευτικά ακοής όπως κάψματα (Εικ. 3B) ή ωτοαομοίεες. Χρήση ή έωση προσταείας για την ακοή απαιτεί πεγαλύτερη προσοχή και συνέση, γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να αλίσουα αντιληπτά ήχητικά σημάτα κινδύνου (φωές, συναρπηοί κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιείτε γάντια προσταείας από κοπή (Εικ. 6)</p> <p>Η Efcö διαθέτει πλήρη σειρά εξοπλισμού ασφαλείας.</p>	<p>A maioria dos acidentes com motosserra ocorre quando a corrente bate no operador. Ao trabalhar com a motosserra utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.</p> <p>O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário aderente que o proteja de cortes. O casaco (Fig. 1), as calças com petinho (Fig. 2) e as polainas de protecção Efcö são ideais. Não utilize roupas, cachecóis, gravatas ou colares que possam ficar presas na madeira ou moitas. Prenda os cabelos e os proteja com um lenço, boneé, capacete, etc.</p> <p>Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha e biqueira de aço (Fig. 4-5).</p> <p>Utilize capacete de protecção (Fig. 3A) ao trabalhar num local onde algo possa cair.</p> <p>Utilize óculos ou uma viseira de protecção.</p> <p>Utilize protecção contra o ruído; auriculares (Fig. 3B) ou tampões. A utilização de tais meios requer mais atenção e cautela do operador pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes</p> <p>Calce luvas à prova de corte (Fig. 6)</p> <p>Efcö oferece uma gama completa de equipamentos de segurança.</p>



Polski	Русский	Česky
<p>ODZIEŻ OCHRONNA</p>	<p>ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА</p>	<p>ОХРАННЫЙ ОДЕВ</p>
<p>Większość wypadków związanych z użytkowaniem pilarki łańcuchowej dotyczy uderzenia przez łańcuch, obsługującego. W czasie pracy pilarką łańcuchową, należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użyście odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do autanego sprzedawcy.</p> <p>Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie odzież ściśle przylegającą, zapobiegającą nacięciom. Idealna byłaby kurtka (Rys.1), spodnie robocze (Rys.2) i obuty ochronne Etco. Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w drewno lub krzaki. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustką, bereciem, kaskiem itd.).</p> <p>Założyć buty ochronne zaopatrzone w podszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys.4-5). Mieć na sobie kask ochronny (Rys. 3A) w miejscach, gdzie występuje zagrożenie spadającymi przedmiotami. Zakładać okulary lub osłonę ochronną!</p> <p>Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Fig.3B) lub zatyczki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dzwękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm).</p> <p>Zakładać specjalne rękawice ochronne (Rys. 6) Etco oferuje pełną gamę wyposażenia ochronnego.</p>	<p>Большая часть несчастных случаев при использовании бензопилы происходит, когда цепь задевает оператора. При работе с бензопилой всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.</p> <p>Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Защищающие от порезов куртка (Рис.1), комбинезон (Рис.2) и штаны Etco являются идеальным решением. Не надевайте платя, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за бревна или за ветки. Собирайте в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).</p> <p>Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подшвы и стальные наконечники (Рис.4-5). Надевайте защитный шлем (Рис. 3А) в местах, в которых возможно падение предметов.</p> <p>Всегда надевайте защитные очки или козырек!</p> <p>Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис.3В) или затyczки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).</p> <p>Надевайте защищающие от порезов перчатки (Рис.6) Etco предлагает полный комплект защитного снаряжения.</p>	<p>K většine úrazů při práci s řetězovou pilou dojde, když řetěz zasáhne pracovníka. Při práci s řetězovou pilou si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sniží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.</p> <p>Oděv musí být vhodný k dané práci a pohodlný. Noste přilehavý oděv odolný proti roztržení. Ideálním pracovním oděvem je kabátek (obr. 1), pracovní kalhoty (obr. 2) a holinky s ochranou proti průtiskům (obr. 2) a holinky s ocelovými špičkami (obr. 4-5). V místech, kde by vám mohlo spadnout něco na hlavu, noste ochrannou helmu (obr. 3A). Při práci používejte vždy ochranné brýle nebo hledí!</p> <p>Noste ochranné boty nebo holinky vybavené protiskluzovou podrázkou a ocelovými špičkami (obr. 4-5).</p> <p>V místech, kde by vám mohlo spadnout něco na hlavu, noste ochrannou helmu (obr. 3A).</p> <p>Při práci používejte vždy ochranné brýle nebo hledí!</p> <p>Noste ochrannou proti hluku; např. sluchátka (obr. 3B) nebo ušní ucpávky. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník může vnímat zvukové varovné signály (křik, zvukové varovné signály apod.).</p> <p>Na ruce používejte rukavice s ochranou proti roztržení (obr. 6)</p> <p>Etco nabízí úplnou řadu bezpečnostního vybavení.</p>



MONTAGEM DA BARRA E CORRENTE 137-141S

Português

- Puxe a proteção (Fig.1) no sentido da pega anterior para verificar que o freio da corrente não esteja inserido.
- Tire as porcas (A) e desmonte o carter cobre-corrente (B, Fig.2).
- Elimine a espessura de plástico inserida sobre os prisioneiros da barra (C, Fig.3).
- Leve toda a lingüeta do tensor da corrente (D) em direção ao pinhão (E) (Fig.3) agindo sobre o parafuso tensor da corrente (L, Fig.5).
- Introduza a barra (F, Fig. 3) sobre os prisioneiros de modo que a lingüeta do tensor de corrente (D) entre no alojamento apropriado (G).
- Monte a corrente (H, Fig. 4) dentro do pinhão (E) e da guia da barra (M). Faça atenção com o sentido de rotação da corrente (Fig.6).
- Monte o carter cobre-corrente e as relativas porcas sem apertá-las.
- Esticar a corrente por meio do parafuso tensor de corrente (L, Fig.5).
- Apertar definitivamente as porcas de fixação do carter cobre-corrente mantendo elevada a ponta da barra (Fig. 7). A corrente deve ser regulada de modo que fique bem esticada e possa escorrer facilmente com a força da mão (Fig.8).
- A corrente está regulada na justa tensão quando for possível elevar alguns milímetros puxando-a para cima (Fig.8).

ATENÇÃO - Controle várias vezes a tensão da corrente durante o uso diário da motosserra.

Utilize sempre luvas de proteção.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΝΥΣΙΑΣ 137-141S

Ελληνικά

- Τραβήξτε την προστασία (Εικ.1) προς το εμπροσθίο χερόνι, για να σιγυρπετείτε ότι δεν λειτουργεί το φρένο της αλυσίδας.
- Βγάλτε τα παξιμάδια (Α) και αποσυναρμολογήστε το καρτερ (προστατευτικό) της αλυσίδας (Β, Εικ.2).
- Αφαιρέστε το πλαστικό παχος που είναι τοποθετημένο στις βίδες της μπάρας (C, Εικ. 3).
- Φέρτε ολη την σφήλα (D) τσως της αλυσίδας προς την τροχαλία (Ε) (Εικ.3), μεσω της βίδας τσως της αλυσίδας (L, Εικ.5).
- Βάστε την λάμπα (F, Εικ. 3) στις βίδες ετσι ώστε σφήλα τσως της αλυσίδας (D) να μπει στην οπή (G).
- Μονταρετε την αλυσίδα (H, Εικ. 4) μεσα στο κυλινορο της λάμπας (M). Προσεξτε την φορα περιστροφης της αλυσίδας (Εικ. 6).
- Μονταρετε το καρτερ (προστατευτικο) της αλυσίδας και τα σχετικα παξιμάδια και σφιξτε τα.
- Τεντωστε την αλυσίδα μεσω της βίδας τσως της αλυσίδας (L, Εικ.5).
- Σφιξτε τα παξιμάδια σταθεροποιησης του καρτερ (προστατευτικο) της αλυσίδας, κρατώντας σηκωμενη την ακρη της λάμπας (Εικ.7). Η αλυσίδα θα πρπετε να ρυθμιστει, ετσι ώστε να είναι καλά τενωμενη και να μπορεί να ολισθαίνει με την δύναμη του χεριου (Εικ.8).
- Η αλυσίδα είναι ρυθμισμενη στην σωστη τσση, εαν ανασηκωνεται για χλιοστα οταν την τραβατε προς τα πάνω (Εικ.8).

ΠΡΟΣΟΧΗ-Ελέγχετε συχνά την τσση της αλυσίδας, κατά την καθημερινή λειτουργία του αλυσοπριονιου.

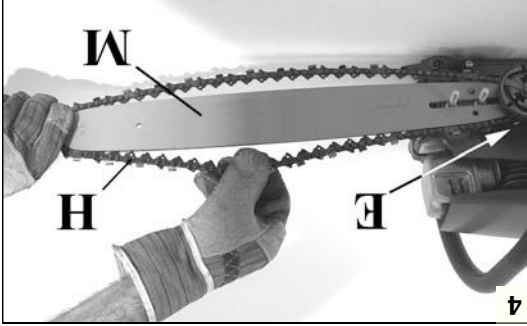
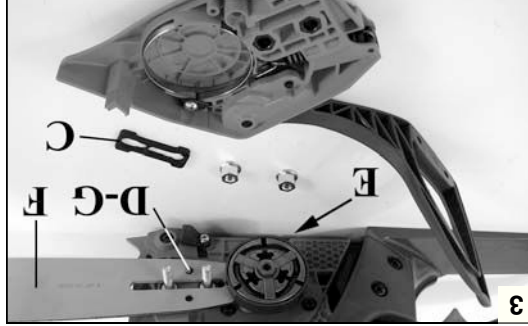
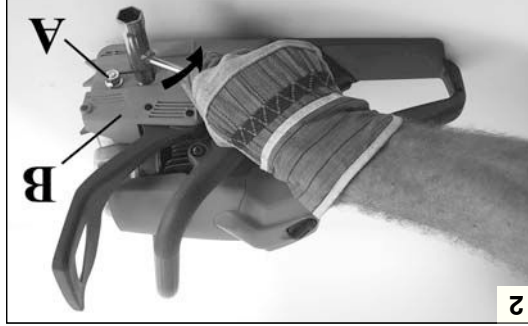
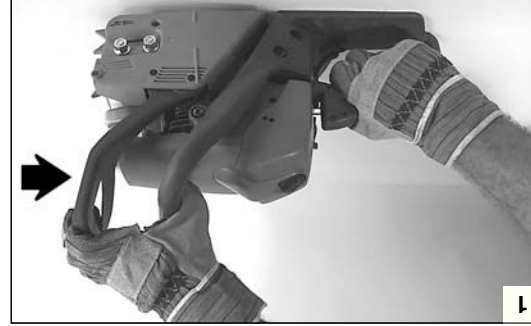
Χρησιμοποιητε παντα προστατευτικα γαντια.

TESTERENİN VE ZİNCİRİN TAKILMASI 137-141S

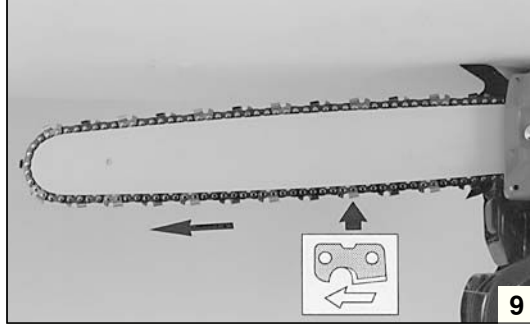
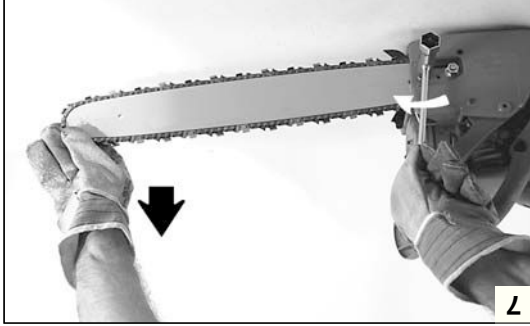
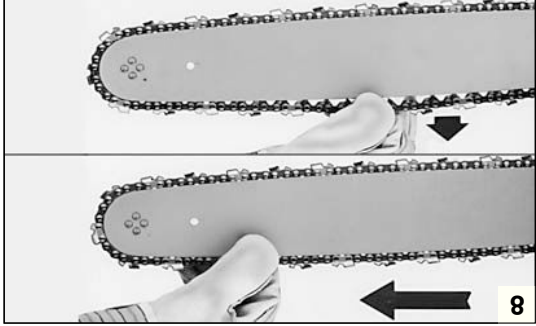
Türkçe

- Freni ön sata doğru çekerek zincir freninin devrede olup olmadığını kontrol edin (Şekil 1).
- Testere somunlarını (A) ve zincir kapagini (B) gikarin (Şekil 2).
- Testere civatalarından (C) plastik pulu gikarip atin (Şekil 3).
- Zincir gerdime pimini (D) gerdime vidasiyla (L. Şekil 5) dişli garkına (E, Şekil 3) doğru gekin.
- Testereyi (F, Şekil 3) civatalara takin Pimi (D) testeredeki deliğine (G) oturtun.
- Zinciri (H) (Şekil 4) zincir dişli garkının (E) hizlandırma halkasına ve sonra da testerenin yivlerine (M) gectirin. Zincirin doğru yönde dönüp dönmediğini kontrol edin (Şekil 6).
- Zincir kapagini takin. Somunları takin ama sikistirmayin.
- Zincir gerdime vidasiyla (L) zincir gerginligini ayarlayin (Şekil 5).
- Testerenin ucunu kaldirarak zincir kapaginın somunlarını sikin (Şekil 7). Zincir gergin olmalı ama elle rahatça gervilebilmelidir (Şekil 8).
- Zincir birkaç millimetre kadar gekilebildiğinde zincir gerginligi dogru demektir (Şekil 8).

DİKKAT: Zincir gerginliğini sik sik kontrol edin. Daima eldiven giyin.



Polski	Русский	Česky
MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHAC 137-141S	УСТАНОВКА ШИНЫ И ЦЕПИ 137-141S	MONTAŽ LIŠTY A ŘETĚZU 137-141S
<p>UWAGA- Sprawdzać kilkakrotnie napięcie łańcucha podczas codziennego użytkowania pilarki. Zakładać zawsze rękawice ochronne.</p> <p> ❗ Pociągając ostrożnie (Rys.1) w kierunku uchwytu przedniego, aby sprawdzić, czy hamulec łańcucha nie jest załączony.. ❗ Zdejść nakrętkę (A) i zdemonstrować ostrożnie łańcucha(B, Rys.2). ❗ Zdejść plastikową podkładkę ustalającą ze śrub (C, Rys. 3). ❗ Maksymalnie przesuwać trzpień napinający łańcuch (D) w kierunku bębna (E, Rys. 3) regulując śrubę napinacza (L, Rys. 5). ❗ Włożyć prowadnicę (F, Rys. 3) na śruby w taki sposób, aby trzpień napinający łańcuch (D) wszedł do właściwego gniazda (G). ❗ Zamontować łańcuch (H, Rys. 4) na bębnie sprzęgła (E) i w rowku prowadnicy (M). Zwrotić uwagę na kierunek obrotów łańcucha (Rys.6). ❗ Zamontować ostrożnie łańcucha i jej nakrętki bez dokręcania. ❗ Napiąć łańcuch za pomocą śruby napinającej łańcuch (L, Rys.5). ❗ Dokręcić ostrożnie nakrętki mocujące ostrożnie łańcucha, trzymając podniesioną końcówkę prowadnicy, aby był dobrze napięty i aby można go było łatwo przesuwać ręką (Rys.8). ❗ Napięcie łańcucha jest prawidłowo wyregulowane, jeśli można podnieść łańcuch o kilka milimetrów podciągając go do góry (Rys.8). </p>	<p> ❗ Притянуть штифт безопасности (рис. 1) к передней ручке, чтобы проверить, не включен ли тормоз цепи. ❗ Снять гайки (А) и крышку цепи (В, рис.2). ❗ Дать пластиковую распорку с посадочных шплек шины (С, рис.3). ❗ Полностью надеть хвостовик шины (D) на ведущую звездошку (Е, рис. 3), используя натяжитель цепи (L, рис. 5). ❗ Надеть шину (F, Рис.3) на посадочные шпильки так, чтобы хвостовик шины (D) встал на свое посадочное место (G). ❗ Надеть цепь (H) на звездошку (E) и на направляющую шины (M, рис.4). Обратите внимание на направление вращения цепи (рис.6). ❗ Установите защитный штифт цепи и соответствующие гайки, не затягивая их. ❗ Натяните цепь при помощи натяжителя цепи (L, рис.5). ❗ Приподняв шину за конец, хорошо затяните гайки (рис.7). Цепь должна быть натянута, но свободно проворачиваться рукой (рис.8). ❗ Цепь натянута правильно, если, потянув вверх, ее можно приподнять на несколько миллиметров (рис.8). </p> <p> ❗ ВНИМАНИЕ: Когда Вы ежедневно пользуетесь цепной пилой, часто проверяйте натяжение цепи. При этом всегда надевайте защитные перчатки. </p>	<p> ❗ Pritáhněte páku brzdy k přední rukojeti (obr. 1) a přesvědčte se, že brzda řetězu není v činnosti. ❗ Sejměte matice (A) a kryt řetězu (B, obr. 2). ❗ Ze šroubů lišty odstraňte plastové těsnění (C, obr. 3). ❗ Posuňte čep napínáku (D) co nejdíle k řetězce (E) (obr. 3) otáčejícím šroubu napínání řetězu (L) (Obr. 5). ❗ Nasadte lištu (F, obr. 3) na šrouby a tak, aby čep napínáku (D) zapadl do otvoru v liště (G). ❗ Nasadte řetěz (H, obr. 4) na řetězku (E) a do drážky lišty (M). Zkontrolujte, zda není řetěz nasazený obráceně (obr. 6). ❗ Namontujte kryt řetězu a příslušné šrouby, příslí je neutahtujte. ❗ Napněte řetěz pomocí šroubu napínáku řetězu (L, obr. 5). ❗ Dotáhněte upevňovací šrouby krytu řetězu, špičku lišty držte přitom nadzdvíhnutou (obr. 7). Řetěz musí být seřizeny tak, aby byl dobře napnutý a bylo možné s ním rukou volně pohybovat (obr. 8). ❗ Řetěz je správně napnutý, jestliže ho můžete vytáhnout o několik milimetrů z drážky nahoru (obr. 8). </p> <p> ❗ UPOZORNĚNÍ - Při práci s pilou několikrát za den zkontrolujte napnutí řetězu. Vždy používejte ochranné rukavice. </p>

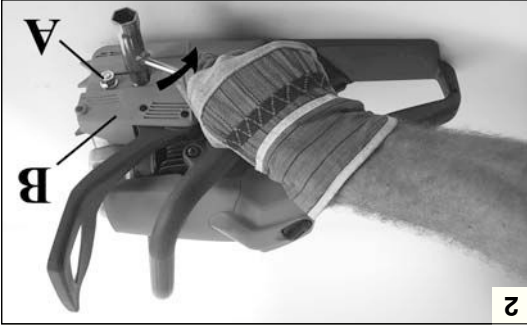


MONTAGEM DA BARRA E CORRENTE 141SP

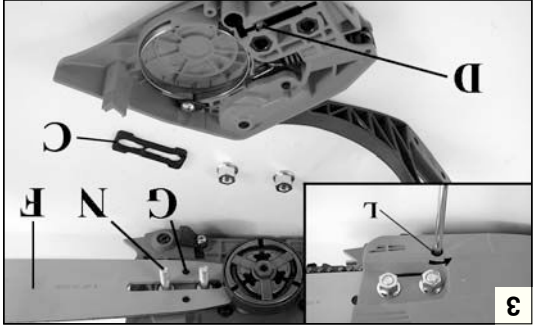
Português

- Puxe a proteção (Fig.1) no sentido da pega anterior para verificar que o freio da corrente não esteja inserido.
- Tire as porcas (A) e desmonte o Carter cobre-corrente (B, Fig.2).
- Elimine a espessura de plástico inserida sobre os prisioneiros da barra (C, Fig.3).
- Leve a lingueta tensor de corrente (D, Fig. 3) até o limite de curso, separafusando totalmente o parafuso tensor de corrente (L).
- Introduza a barra (F, Fig. 3) sobre os prisioneiros (N).
- Monte a corrente (H, Fig. 4) dentro do pinhão (E) e da guia da barra (M). Faça atengção com o sentido de rotação da corrente (Fig.6).
- Apoie o Carter cobre-corrente, introduzindo-o no próprio alojamento e, mantendo-o pressionado contra a barra, enrosque o parafuso tensor de corrente (L, Fig. 5), até que o pinhão (D, Fig. 3) entre no furo (G) da barra.
- Monte o Carter cobre-corrente e as relativas porcas sem apertá-las.
- Esticar a corrente por meio do parafuso tensor de corrente (L, Fig.5).
- Apertar definitivamente as porcas de fixação do Carter cobre-corrente mantendo elevada a ponta da barra (Fig. 7). A corrente deve ser regulada de modo que fique bem esticada e possa escorrer facilmente com a força da mão (Fig.8).
- A corrente está regulada na justa tensão quando for possível elevar alguns milímetros puxando-a para cima (Fig.8).

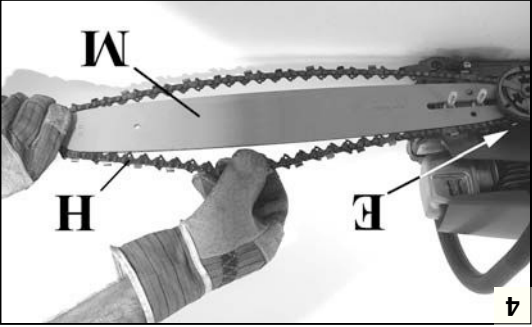
ATENÇÃO - Controle várias vezes a tensão da corrente durante o uso diário da moto-serra. Utilize sempre luvas de proteção.



2



3



4

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΝΥΣΤΙΑΣ 141SP

Ελληνικά

- Τραβήξτε την προστασία (Εικ.1) προς το εμπροσθιο χερόνυλι, για να σιγυρπευτείτε ότι δεν λειτουργεί το φρένο της αλυσίδας.
- Βγάλτε τα παξιμάδια (Α) και αποσυναρμολογήστε το Καρτερ (προστατευτικό) της αλυσίδας (Β, Εικ.2).
- Αφαιρέστε το πλαστικό παχος που είναι τοποθετημένο στο βίδες της μπαρ (C, Εικ. 3).
- Μετακινήστε την κασάβια τάβουης αλυσίδας (D, Εικ.3) ως το τέρμα της διαδρομής, ξέβιδώστε τζάβως τη βίδα τάβουης αλυσίδας (L).
- Βάλετε την λαντα (F, Εικ. 3) στις βίδες έτσι ώστε (N).
- Μονώστε την αλυσίδα (H, Εικ. 4) μέσα στο κυλινδρό της λαντας (M). Προσέξτε την φορά περιστροφής της αλυσίδας (Εικ. 6).
- Ακουμπήστε το προστατευτικό κάλυμμα αλυσίδας, ενrosque o Carter cobre-corrente, introduzindo-o no próprio alojamento e, mantendo-o pressionado contra a barra, enrosque o parafuso tensor de corrente (L, Fig. 5), até que o pinhão (D, Fig. 3) entre no furo (G) da barra.
- Monte o Carter cobre-corrente e as relativas porcas sem apertá-las.
- Esticar a corrente por meio do parafuso tensor de corrente (L, Fig.5).
- Apertar definitivamente as porcas de fixação do Carter cobre-corrente mantendo elevada a ponta da barra (Fig. 7). A corrente deve ser regulada de modo que fique bem esticada e possa escorrer facilmente com a força da mão (Fig.8).
- A corrente está regulada na justa tensão quando for possível elevar alguns milímetros puxando-a para cima (Fig.8).

ΠΡΟΣΟΧΗ - Ελέγξτε συχνά την τάση της αλυσίδας, κατά την καθημερινή λειτουργία του αλυσοπίσου. Χρησιμοποιήστε πάντα προστατευτικά γάντια.

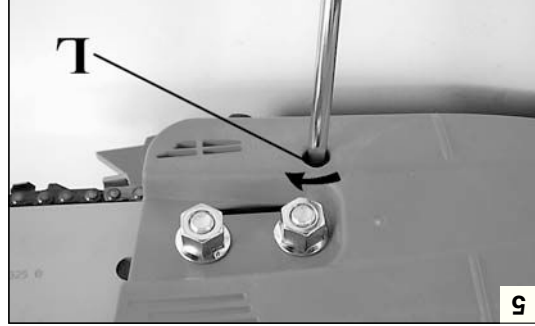
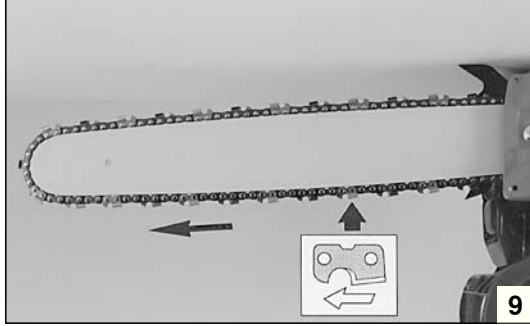
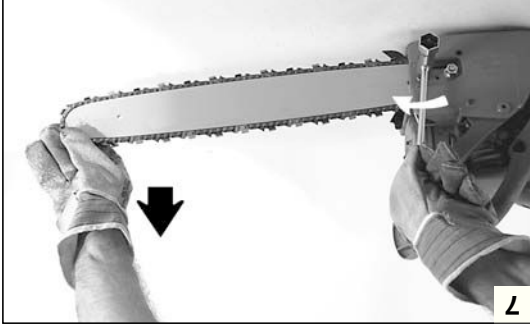
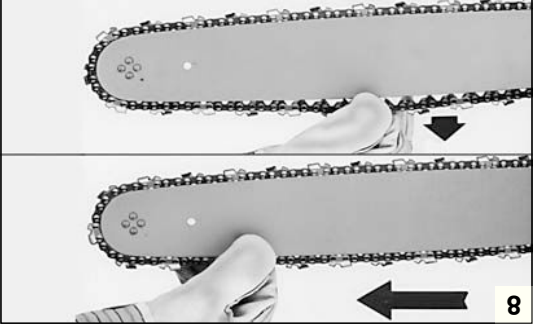
TESTERENİN VE ZİNCİRİN TAKILMASI 141SP

Türkçe

- Freni ön sata doğru çekerek zincir freninin devrede olup olmadığını kontrol edin (Şekil 1).
- Testere somunlarını (A) ve zincir kapığını (B) çıkarın (Şekil 2).
- Testere civatalarından (C) plastik pulu çıkarıp atın (Şekil 3).
- Zincir gergisi kilit mandalını sonuna kadar getirmek için (D, Şek.3) vida zincir (L) gergisini tamamen sökme.
- Testereyi (F, Şekil 3) civatalara takın (N).
- Zinciri (H) (Şekil 4) zincir dişli çarkının (E) hizalandırma halkasına ve sonra da testerenin yivlerine (M) geçirin. Zincirin doğru yönde dönüp dönmediğini kontrol edin (Şekil 6).
- Kartar zincir muhafazasını desteklemek için, yeriine uygun olarak yerleştirip çubuga karşı basılı tutun, kilit mandalı (D, Şek.3) çubugun deliğine (G) girecek şekilde zincir gergisi vidasını tekrar sıkılaştırın (L, Şek.5).
- Zincir kapığını takın. Somunları takın ama sıkıştırmayın. Zincir gerdirmе vidasıyla (L) zincir gerginliğini ayarlayın (Şekil 5).
- Testerenin ucunu kaldırarak zincir kapığının somunlarını sıkın (Şekil 7). Zincir gergin olmalı ama elle rahatça çevrilebilmelidir (Şekil 8).
- Zincir birkaç milimetre kadar gelişebildiğinde zincir gerginliği doğru demektir (Şekil 8).

DIKKAT: Zincir gerginliğini sık sık kontrol edin. Daima eldiven giyin.

MONTAŻ PROWADNICZY I ŁAŃCUCHAC 141SP Polski	УСТАНОВКА ШИНЫ И ЦЕПИ 141SP Русский	MONTAŽ LIŠTY A ŘETĚZU 141SP Česky
<p>⚠ UWAGA - Sprawdzać kilkakrotnie napięcie łańcucha podczas codziennego użytkowania pilarki. Zakładać zawsze rękawice ochronne.</p> <p>- Pociągnąć ostrogi (Rys.1) w kierunku uchwyty przedniego, aby sprawdzić, czy hamulec łańcucha nie jest zaciągnięty..</p> <p>- Zdjąć nakrętkę (A) i zdemontować ostrogi łańcucha (B, Rys.2).</p> <p>- Zdjąć plastikową podkładkę ustalającą ze śrub (C, Rys. 3).</p> <p>- Maksymalnie przesuwać trzpień napinający łańcuch (D, Rys.3) aż do końca, okręcając całkowicie śrubę napinacza.</p> <p>- Włożyć prowadnicę (F, Rys. 3) na szpilki mocujące (N).</p> <p>- Zamontować łańcuch (H, Rys. 4) na bębnie sprężyna (E) i w rowku prowadnicy (M). Zwrotić wagę na kierunek obrotów łańcucha (Rys.6).</p> <p>- Włożyć ostrogi łańcucha do odpowiedniego gniazda i, trzymając ją wcisnąć do prowadnicy, przykręcić śrubę napinacza (L, Rys.5), tak aby trzpień (D, Rys. 3) wszedł do otworu (G) prowadnicy.</p> <p>- Zamontować ostrogi łańcucha i jej nakrętki bez dokręcania.</p> <p>- Napiąć łańcuch za pomocą śruby napinającej łańcuch (L, Rys.5).</p> <p>- Dokręcić ostatecznie nakrętki mocujące ostrogi łańcucha, trzymając podniesioną końcówkę prowadnicy (Rys. 7). łańcuch powinien zostać tak wyregulowany, aby był dobrze napięty i aby można go było łatwo przesuwać ręką (Rys.8).</p> <p>- Napięcie łańcucha jest prawidłowo wyregulowane, jeśli można podnieść łańcuch o kilka milimetrów podciągając go do góry (Rys.8).</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ: Когда Вы ежедневно пользуетесь цепной пилой, часто проверяйте натяжение цепи. При этом всегда надевайте защитные перчатки.</p> <p>- Притянуть шток безопасности (рис. 1) к передней ручке, чтобы проверить, не включен ли тормоз цепи.</p> <p>- Снять гайки (А) и крышку цепи (В, рис.2).</p> <p>- Удалить пластиковую распорку с посадочных шпилек шины (С, рис.3).</p> <p>- Задвинуть собачку натяжителя цепи (D, Рис.3) до упора, полностью вывинтив винт натяжителя.</p> <p>- Надеть цепь (H) на звездочку (E) и на направляющую шины (M, рис.4). Обратить внимание на направление вращения цепи (рис.6).</p> <p>- Приложить защитный шток цепи, вставив его в соответствующее гнездо, и, держа его прижатым к шине, закрутите винт натяжителя (L, Рис.5), так, чтобы собачка (D, Рис. 3) вошла в отверстие (G) шины.</p> <p>- Установите защитный шток цепи и соответствующие гайки, не затягивая их.</p> <p>- Натяните цепь при помощи натяжителя цепи (L, рис.5).</p> <p>- Притянуть шину за конец, хорошо затяните гайки (рис.7). Цепь должна быть натянута, но свободно проворачиваться рукой (рис.8).</p> <p>- Цепь натянута правильно, если, потянув вверх, ее можно приподнять на несколько миллиметров (рис.8).</p>	<p>⚠ POZORNĚNI - Při práci s pilou několikrát za den zkontrolujte napnutí řetězu. Vždy používejte ochranné rukavice.</p> <p>- Přitáhněte páku brzdy k přední rukojeti (obr. 1) a přesvědčte se, že brzda řetězu není v činnosti.</p> <p>- Sejměte matice (A) a kryt řetězu (B, obr. 2).</p> <p>- Ze šroubů lišty odstraňte plastové těsnění (C, obr. 3).</p> <p>- Západek napínáček řetězu (D, obr. 3) posuňte až na doraz a šroub napínáček řetězu úplně vysroubujte.</p> <p>- Nasadte lištu (F, obr. 3) na šrouby (N).</p> <p>- Nasadte řetěz (H, obr. 4) na řetězku (E) a do drážky lišty (M). Zkontrolujte, zda není řetěz nasazený obráceně (obr. 6).</p> <p>- Nasadte kryt řetězu zasunutím do jeho uložení a přitiskněte ho proti liště, přitom zasroubujte šroub napínáček řetězu (L, obr. 5), aby západka (D, obr. 3) zapadla do otvoru (G) v liště.</p> <p>- Namontujte kryt řetězu a příslušné šrouby, přičiž je neutahujte.</p> <p>- Napněte řetěz pomocí šroubu napínáček řetězu (L, obr. 5).</p> <p>- Dotáhněte upevňovací šrouby krytu řetězu, špičku lišty držte přitom nadzdvihnutou (obr. 7). Řetěz musí být seřizeny tak, aby byl dobře napnutý a bylo možné s ním rukou volně pohybovat (obr. 8).</p> <p>- Řetěz je správně napnutý, jestliže ho můžete vytáhnout o několik milimetrů z drážky nahoru (obr. 8).</p>



9	OLEO - AVALI - YAĞ OLEU - MACILO - OLEJU	2% - 50:1		4% - 25:1	
		l	(cm ³)	l	(cm ³)
1		0,02	(20)	0,10	(200)
5		0,04	(40)	0,20	(400)
10		0,08	(80)	0,40	(400)
15		0,12	(120)	0,60	(600)
20		0,16	(160)	0,80	(800)
25		0,20	(200)	1,00	(1000)

GASOLINA - BENZIN
BENZIN - BENZIN
BEH3MH - BENZNY



Português

PARA DAR PARTIDA

MISTURA CARBURANTE (Fig. 9-10)
Utilize carburante (mistura óleo/benzina) a 4% (25:1). Com óleo PROSINT Efco utilize mistura a 2% (50:1).

ATENÇÃO! – Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Recomendamos, por isso, a utilização de gasolinas com ou sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90. LEIS LOCAIS RE-GULAM O TIPO DE GASOLINA A UTILIZAR (COM OU SEM CHUMBO). É OBRIGATÓRIO RESPEITAR-LAS!

- Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig. 11).
- Na preparação da mistura, utilize apenas óleo específico para motores de 2 tempos (Fig. 12).
- Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig. 13).

- Execute o abastecimento de carburante (Fig. 14) sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chammas. Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque o motor numa superfície plana e sólida, para evitar qualquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde.

- Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo **ADDITIX 2000** (Fig. 15) da Emak cód. **001000972**, para conservar a mistura por um período de um ano.

ATENÇÃO! - Inalar o gás de escape é nocivo à saúde.

ÓLEO LUBRIFICANTE PARA CORRENTE
Uma corrente lubrificada da corrente durante a fase de corre reduz ao mínimo o desgaste entre a corrente e a barra, assegurando-lhe uma maior duração. Utilize sempre óleo de boa qualidade (Fig. 16).

ATENÇÃO! - É proibido utilizar óleo reciclado. Utilize sempre lubrificante biodegradável (eco-lube Efco p.n. 1108014A (5I) - 001000891A (1I)) específico para barras e correntes no máximo respeito da natureza e da duração dos componentes da serra com motor.

Ελληνικά

EKKINH3H

MIXTA KAP3ZIMOY (Eik. 9-10)
Χρησιμοποιήστε καθαίο (ήλιμα λαδιού/βενζίνης) με αναλογία 4% (25:1). Με λάδι PROSINT Efco χρησιμοποιήστε ήλιμα με αναλογία 2% (50:1).

ΠΡΟΣΧΗ! - Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση αμύχνης βενζίνης γλυτώνης μαρκας, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90 Η ΤΟΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΠΥΜΕΣΙ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ (ΜΕ Η ΧΑΡΙΣ ΜΟΒΥΔΟ). Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ!

- Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το ήλιμα σε ερκεκμημένα δοχεία (Eik. 11).
- Για την προετοιμασία του ήλιματος χρησιμοποιήστε μόνο **λάδι κατάλληλο για δίχροτους κινητήρες** (Eik.12).
- Ακαθάρστε το δοχείο του ήλιματος πριν τον αεφοδόσιο (Eik. 13).
- Ο αεφοδόσιομός καθούλου (Eik. 14) πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα αβήτο και μακριά από φλόγες.
- Πριν έξβιδώστε την τάπα του πεζέβουδρ, τονοβήτοστε του αλυσοποινου του σε επιπέδην και και στοβερπ επιπέδηνια ετοίωστε να ηνλ πορπεί να αβαραπαι. Αβοίστε ποοοοκτικα την τάπα για να εκτονώθει το ήλιμα στο πεζέβουδρ ή σε δοχείο ή για μεγλυδο Χροονικό διόττημα. Συνιστάται η χρήση ποοοβερικού **ADDITIX 2000** (Eik. 15) της Emak κωδ. **001000972**, για να διατηρηται το ήλιμα για περίοδο εως ετόυς.

ΠΡΟΣΧΗ! - Η εισροή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.
ΝΑΔΙ ΜΑΤΑΝΗΣ ΤΗΣ ΑΒΥΣΤΑΔΑ
Μην σωστή λαπαση της αλυσίδος κατά την διαρκεια κοπής, περιπορήσει στο ελκυστο την αλυσίδα με ταχύ αλυσίδας και λάμας, ερυνώνας για ηεγλυνερπν διερκεια. Χρησιμοποιήστε παλτα λάδι κωδής ποοοτητάς (Eik.16).

ΠΡΟΣΧΗ! - Απορροφεί η χρήση χρησιμοποιημένων λαδιών.
Χρησιμοποιήστε πάντα βιοδιασπώμενο λάμπτικο (eco-lube Efco p.n. 1108014A (5I) - 001000891A (1I)) ή άλλο για πόδουο και αλυσίδος φιλικό προς το περιβάλλον και κατάλληλο για τη διάρκεια ζωής του αλυσοποινου.

Türkçe

ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ

YAKIT KARİŞİMİ (Şekil 9-10)
%4 (25:1) oranında (yağ/benzin karışımı) kullanınız. PROSINT Efco yağı ile %2 (50:1) oranında karışım kullanınız.

DİKKATI! – 2 Darbeli motor belirli bir yüksek beygir gücüne sahiptir ve bundan dolayı da iyi bilinir, kurşunlu veya kurşunsuz ve 90 oktandan düşük olmayan bir benzin kullanılması önerilir. KULLANILACAK BENZİN TİPİNİ (KURŞUNLU VEYA KURŞUNSUZ) YEREL KANUNLAR BELİRLEMEKTEDİR. BUNLARA UYULMASI ZORUNLUDUR!

- Benzin, gaz yağı ve karışımı güvenilir haznelerde saklayınız (Şekil 11).
- Bir karışım hazırlarken, sadece **2 darbeli motorlar için olan gaz yağından** kullanınız (Şekil 12).
- Doldurmadan önce yakıt kutusunun/bidonunun iyice galkalayınız (Şekil 13).
- Motor kapalı iken yeniden dolun yapınız (Şekil 14) ve koruması olmayan çiplak ateşlerden uzak durunuz.

- Yakıt tankı kapagını açmadan önce, yakıtın dökülmesini önlemek için motorlu testereyi yassı, düz ve sağlam bir yere koyunuz. Ağrı basıncı yavaş bir şekilde boşaltmak için ve yakıtın dışarı dökülmesini önlemek için tıkaçı dikikattı bir şekilde açınız.
- Her iş için sadece belirli miktarda karışım hazırlayınız; yakıt tankında veya yakıt kutusunda karışımı uzunca bir süre muhafaza etmeyiniz. Karışımı bir sene boyunca muhafaza edebilmek için Emak kod no.lu **ADDITIX 2000** (Şekil 15) karışımını kullanmanızı öneririz.

DİKKATI! – Çikan egsoz gazları sağlık açısından zararlidir. **ZİNCİR YAĞI**
Doğru yağlama zincir kullanım sırasında zincirde testere arasındaki sürtünmeyi minimuma indirerek her ikisinin de ömrünü uzatır. Dalma kaliteyi yağ kullanın (Şekil 16).

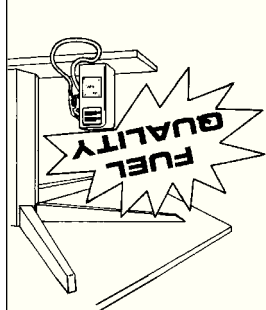
DİKKAT: Hiçbir zaman atık yağ kullanmayın. Doğanın korunması ve elektirikli testere in parçalarının uzun süre dayanması açısından testere ve zincirler için her zaman dogada dağılabilen, özel (eco-lube Efco p.n. 1108014A (5I) - 001000891A (1I)) kullanınız.



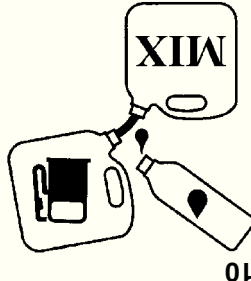
12

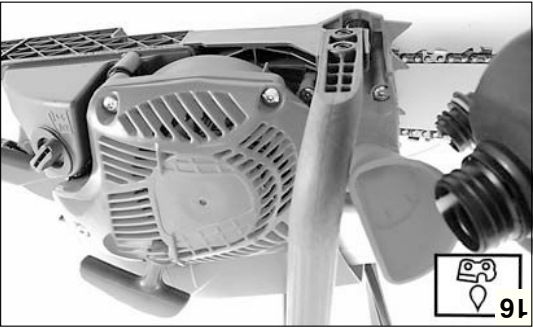


11



10

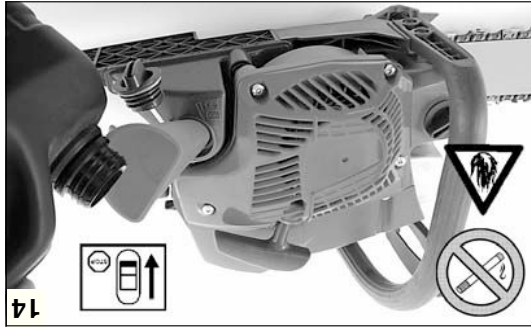




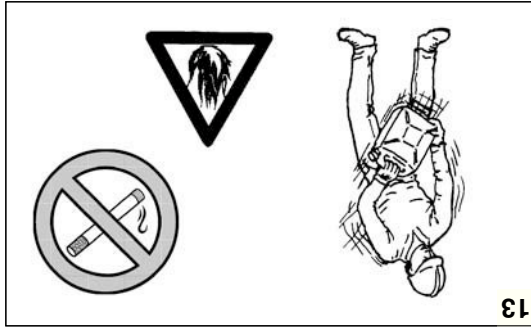
16



15



14



13

URUCHOMIENIE
Polski

ЗАПУСК
Русский

STARTOVÁNÍ MOTORU
Česky

MIĘSZANKA PALIWA (Rys.9-10)
Stosować paliwo (mieszankę oleju i benzyny) w stosunku 4% (25:1). Stosując olej PROSINT Efcو używać mieszanki 2% (50:1).

UWAGA - Silniki dwusuwowe posiadają specjalną, wysoką moc. Zalecamy więc stosowanie benzyny super ołowowej lub bezolowowej znanej marki, o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 90. TYP BENZNY JEST OKREŁONY PRZEPISEM LOKALNYM (BEZOLOWA LUB OLOWA). PRZEPISEM NALEŻY PRZESTRZEGAĆ!

do silników dwusuwowych (Rys.12).
- Wstrząsnąć kanistrem z mieszanką przed wianiem jej do zbiornika (Rys.13).
- Wlewać paliwo do zbiornika (Rys.14) zawsze przy wyłączonej silniku i daleko od otwartego ognia.
- Przed odkręceniem korka zbiornika paliwa położyć piłąkę na płaskim i twardym podłożu w taki sposób, aby się nie przewróciła. Ostrożnie odkręcać korek tak, aby powoli usunąć nadmiar ciśnienia i paliwo nie wyrzuciło na zewnątrz.

UWAGA - Wdychanie oparów paliwa jest szkodliwe dla zdrowia.
- Przekonywać benzynę, olej i mieszankę w odpowiednich pojemnikach z astepem (Rys.11).
- Przygotowując mieszankę stosować wyłącznie specjalne oleje

OLEJ DO SMAROWANIA ŁAŃCUCHA
Rzadkawe smarowanie łańcucha podczas cięcia zmniejsza do minimum zużycie łańcucha i prowadnicy, zapewniając ich dłuższą trwałość. Zawsze stosować olej dobrej jakości. (Rys.16).

UWAGA - Zabrania się stosowania oleju regenerowanego! Zawsze stosować olej ulegający biodegradacji! (eco-lube Efcو p.n. 1108014A (51) - 001000891A (11)) przeznaczony do prowadnic i łańcuchów, zachowując zasady związane z ochroną środowiska i przestrzegając okresu trwałości poszczególnych części piłąki.

ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ (Rys.9-10)
Использовать топливо (смесь масла/бензин) в 4% соотношении. С маслом PROSINT Efcو или использовать смесь в 2% соотношении (50:1).

ВНИМАНИЕ - 2-тактные двигатели имеют высокую удельную мощность, и поэтому мы рекомендуем использовать бензин двойной очистки, этилированный или неэтилированный, с октановым числом не ниже 90. МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ РЕГУЛИРУЮТ ТИП ИСПОЛЬЗУЕМОГО БЕНЗИНА (С СОДЕРЖАНИЕМ СВИНЦА ИЛИ БЕЗ НЕГО). ИХ СОБЛЮДЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО!

- Держать бензин, масло и топливную смесь в специальном предназначенных для этого канистрах (Рис.11).
- При приготовлении топливной смеси использовать только специальное масло, предназначенное для двухтактных двигателей. (Рис.12).
- Потрясите канистру с топливом перед заливкой (Рис.13).
- Всегда заполняйте топливный бак (Рис.14) при выключенном двигателе и вдали от открытого огня.

ВНИМАНИЕ! - Выхват выхлопные газы опасно для здоровья.
- 001000972, позволяющую смеси сохраняться в течение года. продолжительное время. Рекомендуем использовать каждый раз, не оставляйте смесь в баке или в канистре на длительное время. Смесь следует готовить в количестве, необходимом для постепенного срастить давление и избежать выплеска топлива. не могла опрокинуться. Осторожно снимайте крышку, чтобы бензин не разлился на ровной устойчивой поверхности так, чтобы она не загорелась, как откручивать крышки лючков баков установите перед тем, как откручивать топливный бак (Рис.14) при выключенном двигателе и вдали от открытого огня.

СМАЗОЧНОЕ МАСЛО ДЛЯ ЦЕПИ
Правильная смазка цепи во время этапов пиления сводит к минимуму износ за счет трения цепи о шину, обеспечивая больший срок их службы. Всегда используйте только хорошее качество (Рис.16).

ВНИМАНИЕ - Запрещается использование отработавшего масла! Всегда используйте только биоразлагаемое масло (эко-смазку Efcو, код заказа 1108014A (51) - 001000891A (11)) предназначенную для шин и цепей и одинаково подходящую средю и части пилаи.

PALIWA SMĚS (Obr. 9-10)
Používejte 4% směs oleje a benzínu (25:1). Při použití PROSINT oleje Efcو používejte směs 2% (50:1).

POZORNĚNÍ - Dvoudobé motory mají vysoký výkon, doporučujeme tedy použít normálního benzínu nebo super, olovnatého nebo bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. TYP POUŽITÉHO BENZINU STANOVÍ MÍSTNÍ PŘEDPISY (OLOVNATÝ NEBO BEZOLVNATÝ BENZÍN). JE BEZPODMÍNEČNĚ NUTNĚ DODRŽET PŘEDPISY!

- Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách (obr. 11).
- Při přípravě směsi používejte pouze speciální olej pro dvoudobé motory (obr. 12).
- Před plněním nádrčky kanystr se směsí řádně protřepejte (obr. 13).
- Dopřihováni paliwa (obr. 14) provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně.

- Před odšťobovánímivčiek nádrži postavte jilu na rovnou a pevnomu plochu, aby se nemohla převrhnout. Opatrně otevřete víčko, aby se naddýčny tak mohli pomalu uvoľnit a aby paliwo nevysřiklo ven.
- Připravujte pouze takové množství paliwa, které potřebujete k práci, nenechávejte směs v nádrži nebo kanystru příliš dlouho. Doporučujeme použít příslušný ADDITIX 2000 (obr. 15) znaky Emax kód 001000972, s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku.

OLEJ NA MAZÁNÍ ŘETĚZU
Správné mazání řetězu během řezání snižuje opotřebení mezi řetězem a vodič. Iiřitou na minimum a tak prodlužuje jejich životnost. Používejte vždy jen kvalitní olej (obr. 16).

POZORNĚNÍ - Nikdy nepoužívejte vyřezávací olej! Na listy a řetězy používejte speciální biologicky rozložitelné mazivo (eco-lube Efcو p.n. 1108014A (51) - 001000891A (11)), které šetrí životní prostředí a příznivě ovlivňuje životnost pily.

ATENÇÃO – Nunca ligar a serra sem a lâmina de corte, a corrente e a tampa da embraiagem (trava da corrente) montadas – a embraiagem pode **soltar-se** e causar lesões graves.

ARRANQUE DO MOTOR

Enchere carburador com gasolina pressionando o bulbo (A), Fig. 17) (141). Empurre a alavanca do starter (C, Fig. 18) completamente para baixo (1). Ponha a motosserra no chão numa posição estável. Verifique se a corrente roda livremente, e não se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfite o pé direito na base da pega posterior (Fig. 19). Puxar o cordão de arranque por algumas vezes até obter a **primeira explosão**. Coloque a alavanca do starter (C, Fig. 20) na posição intermédia (2). Efectuar o arranque puxando a corda de arranque. Uma vez partido o motor, desactivar o travão da corrente e **atender alguns segundos**. Depois, accione a alavanca do acelerador (B, Fig. 21) para desbloquear o dispositivo de semi-aceleração automática.

ATENÇÃO - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque

ATENÇÃO - Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor.

AMACIAMENTO DO MOTOR

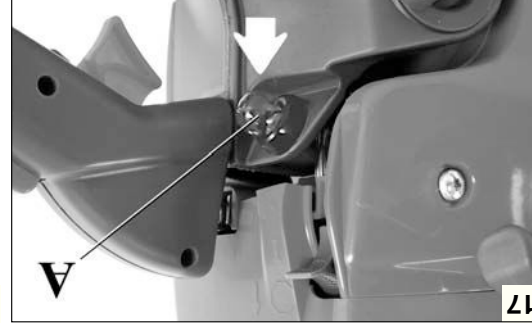
O motor debita a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho. Durante o período de amaciamento não deixe o motor em marcha lenta no regime máximo de rotações para não sobre-carregá-lo.

ATENÇÃO! - Durante o período de amaciamento não varie a carburação para tentar aumentar a potência pois tal danifica o motor.

PARA DAR PARTIDA

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI



ΠΡΟΣΟΧΗ - Μη βάζετε ποτέ εμπρός το αλυσοπίλοιο χωρίς την μπάρα, την αλυσίδα και το κάλυμμα του συμπλέκτη (φρένο αλυσίδας) τοποθετημένα - ο συμπλέκτης μπορεί να **αποκόψει** και να προκαλέσει **τραυματισμούς**.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ
Τιμίστε το καμπурατερ πιέζοντας τον βόλο (Α, Εικ.17) (141). Τραβήξτε το μοχλό starter (C, Εικ.18) τέρμα προς τα κάτω (1). Ελέγξτε εάν ο δίσκος είναι ελεύθερος να γυρίσει, και να ακουμπά αλγάα αντικείμενα. Κρατήστε με το δεξί χέρι την προοθια λαβή και εριχωρείστε το δεξι ποδι στην βάση της πιασής (Εικ.19). Τραβήξτε το κορόβι εκκίνησης μερικές φορές μέχρι να ηρώτα σημάδια εκκίνησης ελδιδεση βέση (2). Βάτε εμπρός τραβώντας το κορόβι, εκκίνησης. Όταν ο κινητήρας πάρει εμπρός, απεργατοποίηστε το φρένο αλυσίδας και **περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα**. Μετά εβεργατοποίηστε το γκάτζ (B, Εικ. 21) για να ξεκινήσετε την διάταξη ηλιαυτόμησης επιτάχυνσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Όταν το μοτέρ είναι ήδη ζεστό, μην χρησιμοποιείτε το τσοκ για την εκκίνηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Χρησιμοποιείτε το εξάρτημα ημιά-επιτάχυνσης αποκλειστικά κατά την διάρκεια εκκίνησης του μοτέρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια του πορταρματος μην αγγίζετε την ισχύ. Μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στον κινητήρα.

ΔΙΚΑΤ - Τεστενίζι ucu, zınciri ve kavraması kapadı (zıncir treni) takılı halde degilken asla kullanmayınız - kavraması **gevşeyebilir** ve yaralanmanıza neden olacak **kazalara** yol açabilir.

MOTORUN ÇALIŞMASI

Ateşleme düğmesine (A, Şekil 17) basarak karbüratörü yakıtla doldurun (141). Başlatma kolunu (C, Şekil 18) aşağıya doğru (1) tam ittiniz. Motorlu testereyi sağlam bir zemine, yere koyun. Zincirin rahat dönüp dönmediğini kontrol edin. Ön sapı sol elinizle tutun, arka sapı da sağ ayarınızla yere se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfite o pé direito na base da pega posterior (Fig. 19). Puxar o cordão de arranque por algumas vezes até obter a **primeira explosão**. Coloque a alavanca do starter (C, Fig. 20) na posição intermédia (2). Efectuar o arranque puxando a corda de arranque. Uma vez partido o motor, desactivar o travão da corrente e **atender alguns segundos**. Depois, accione a alavanca do acelerador (B, Fig. 21) para desbloquear o dispositivo de semi-aceleração automática.

ΔΙΚΑΤ: Motor sıcaksa jıgleye çalıştırmayın.

ΔΙΚΑΤ: Sadece ateşleme aşamasında otomatik gazda kullanın.

MOTOR RODAJI

Motor, 5÷8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir.
Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yipranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşta iken maksimum hızda çalıştırmayınız.

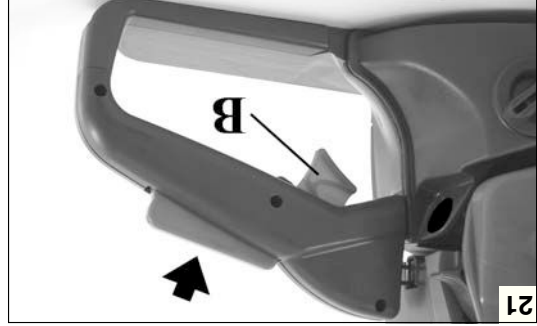
ΔΙΚΑΤ! - Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.

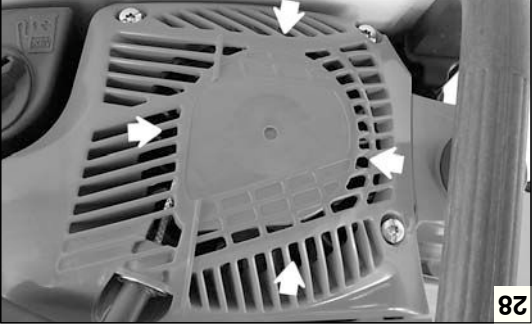
Türkçe

Ελληνικά

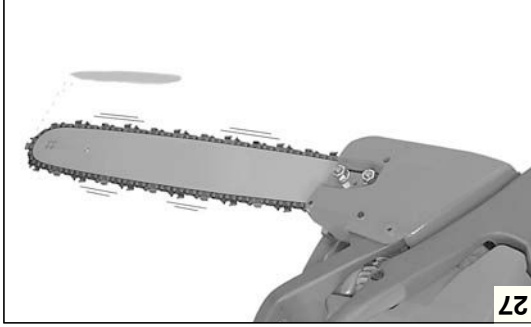
Português

Polski	Русский	Česky
<p>URUCHOMIENIE</p>	<p>ЗАПУСК</p>	<p>STARTOVÁNÍ MOTORU</p>
<p>UWAGA – Nigdy nie uruchamiać piarki bez zamontowanej prowadnicy, łańcucha i osłony sprężyna (ha-muliec łańcucha) – sprężyna może się obłuzować powodując obrażenia cielesne.</p> <p>URUCHOMIENIE SILNIKA</p> <p>Gaznik napełnić paliwem naciśnięciem pompek rozruchową (A), rys. 17) (141). Pościągając dźwignię rozrusznika (C), rys. 18) rys. 17) (141). Pościągając dźwignię rozrusznika (C), rys. 18) rys. 17) (141). Pościągając dźwignię rozrusznika (C), rys. 18) rys. 17) (141). Pościągając dźwignię rozrusznika (C), rys. 20) w pozycji pośredniej (2). Pościągając silnika, zwolnić blokadę łańcucha i odczekać kilka sekund. Następnie, naciśnięć dźwignię gazu (B, rys. 21) aby odblokować półautomatycznie urządzenie rozruchowe. Podczas uruchamiania linkę rozrusznika przyciągnąć a następnie ręcznie wprowadzić w obudowę rozrusznika.</p> <p>UWAGA – Gdy silnik jest rozgrzany nie wyciągać dźwigni ssania.</p> <p>UWAGA – Dźwignię ssania należy używać jedynie w fazie uruchomienia zimnego silnika.</p> <p>DOCIERANIE SILNIKA</p> <p>Silnik osiąga swoją moc maksymalną po 5÷8 godzinach pracy.</p> <p>Podczas okresu docierania silnika, nie wolno operować silnikiem na maksymalnych obrotach bez pracy, aby uniknąć nadmiernych obciążeń.</p> <p>UWAGA – Podczas docierania, nie wolno zmieniać paliwa, aby osiągnąć lepsze wyniki pracy, ponieważ można uszkodzić silnik.</p>	<p>ВНИМАНИЕ – Не запускайте моторный при отсуствии шнур, цепи и картера сцепления (тормоза цепи) – может ослабнуть и вызвать физический вред.</p> <p>ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ</p> <p>Заполните карбюратор, нажав несколько раз на кнопку рычага стартера (C, Рис.18) вниз до упора (1). Положите цепную пилу на землю в устойчивом положении. Проверьте, чтобы цепь свободно вращалась и не задевала посторонние предметы. Держите переднюю ручку левой рукой, и вставьте правую ногу в основание задней ручки (рис.19). Держите за пусковой шнур несколько раз до первого запуска двигателя. Установите рычаг стартера (C, Рис. 20) в среднее положение (2). Произведите запуск, держа за пусковой шнур. Когда двигатель заведется, освободите тормоз цепи и подожгите несколько секунд. Затем нажмите на рычаг акселератора (B, Рис.21) для того для разблокировки устройства автоматического "подгаза".</p> <p>ВНИМАНИЕ: Если двигатель прогрет, не используйте стартер для запуска.</p> <p>ВНИМАНИЕ: Положение акселератора "подгаз" следует использовать только в момент запуска двигателя.</p> <p>ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ</p> <p>Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы.</p> <p>Во время этого периода обкатки не пользуйтесь пилы на максимальных оборотах двигателя во избежание чрезмерных нагрузок.</p> <p>ВНИМАНИЕ – Во время обкатки не изменяйте карбюрацию с целью достижения большей мощности; это может привести к выходу двигателя из строя.</p>	<p>POZOR – Motorov pilu nikdy nespouštějte bez nasažené lišty, řetězu a krytu spojky (brzdy řetězu) – spojka se může uvolnit a způsobit vážné poranění.</p> <p>SPUŠTĚNÍ MOTORU</p> <p>Stisknutím kloubůčku pumpičky (A, obr. 17) nasajte palivo do karburátoru (141). Stlačte páčku startéru (C, obr. 18) úplně dolů (1). Pílu položte na do stabilní polohy zem. Zkontrolujte, zda se řetěz může volně točit a nenarazí na cizí předměty. Levou rukou uchopte přední rukojeť a pravou nohou přidrďte zadní rukojeť (obr. 19). Několikrát zatáhněte za šňůru startéru, až motor naskočí. Uvedte páčku startéru (C, obr. 20) do střední polohy (2). Pokračujte ve startování zatáhnutím za šňůru startéru. Ustávněte páčku startéru (C, Рис. 20) в среднее положение (2). Произведите запуск, держа за пусковой шнур. Когда двигатель заведется, освободите тормоз цепи и подожгите несколько секунд. Затем нажмите на рычаг акселератора (B, Рис.21) для того для разблокировки устройства автоматического "подгаза".</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Pokud startujete teplej motor, nepoužívejte ke spuštění sycí.</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Startovací nastavení karburátoru používejte pouze ve fázi spuštění motoru.</p> <p>ZABĚH MOTORU</p> <p>Motor dosáhne svého maximálního výkonu po 5÷8 hodinách práce.</p> <p>V době záběhu nenechávejte motor běžet ve volnoběhu na maximální počet otáček, aby se příliš nezatežoval.</p> <p>POZOR! - V době záběhu nemějte karburaci s cílem zvýšit výkon; motor by se mohl poškodit.</p>

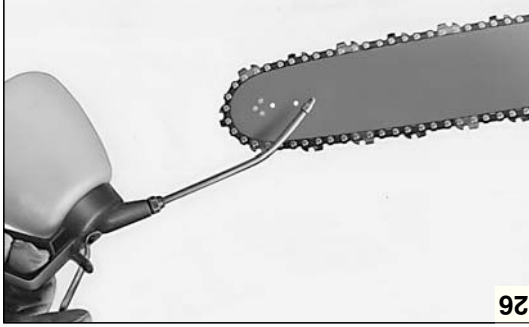




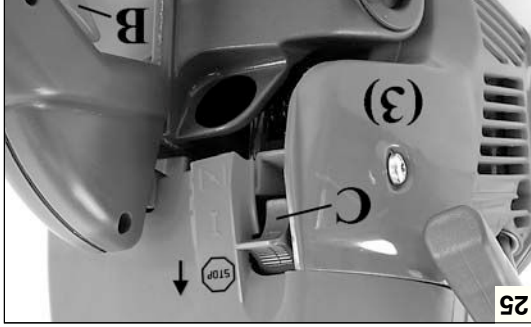
28



27



26



25

Português

PARAGEM DO MOTOR

PARAGEM DO MOTOR (B, Fig. 25) levando o motor para a posição de ralenti. Desligue o motor, puxando a alavanca do starter (C, Fig. 25) completamente para cima (3). Não apoie a motosserra no chão se a estiver ainda em movimento.

RODAGEM DA CORRENTE
A regulagem deve sempre ser feita com a corrente fria. Faça rodar a corrente manualmente, lubrificando-a com óleo suplementar (Fig.26). Ponha em função o motor durante alguns minutos numa velocidade moderada, controlando o regulador funcionamento da bomba do óleo (Fig. 27). Pare o motor e regule a tensão da corrente. Ponha em função o motor fazendo um corte num tronco. Pare novamente o motor e controle outra vez a tensão. Repita esta operação até que a corrente tenha atingido o seu alongamento máximo. Não toque o terreno com a própria corrente.

ATENÇÃO - Não tocar nunca a corrente com o motor em funcionamento.

CARBURADOR
Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque (Fig. 28), o filtro de ar (Fig. 29) e aqueça o motor. Este motor foi concebido e fabricado de acordo com a aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE. O carburador (Fig. 30) foi concebido para permitir apenas regulações dos parâmetros L e H até 1/4 de volta, e predefinido pelo fabricante e não pode ser modificado.

ATENÇÃO - Não force os parafusos fora do campo de regulação possível!

O parafuso do sistema ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraçagem.
O parafuso L deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti.
O parafuso H deve ser regulado de modo que o motor possa dispor da máxima potência durante a fase de corte.

ATENÇÃO - As variações climáticas e atmosféricas podem provocar variações de carburação.
Não permita que outras pessoas fiquem perto da motosserra durante o trabalho e a fase de regulação da carburação.

Ελληνικά

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
Αφίστε τον λεβιέρα επιτάχυνσης (B Εικ.25) φερόμενος το ποτερό πέδαλι. Σβήστε τον κινητήρα μετακινώντας το μοχλό starter (C, Εικ.25) επάνω προς τα πάνω (3). Μην ακουμπάτε το αλυστρούπο στο έδαφος εάν η αλυσίδα είναι ακομην σε κίνηση.

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ
Η ρυθμίση θα πρέπει να γίνεται όταν η αλυσίδα είναι ακομην κρυά. Το πρώτο χείροκίνητη την αλυσίδα, λιπαίνοντάς την με σπιτλάριωσάκινο λάδι (Εικ.26). Αλλάστε το ποτερό και διατηρήστε μια χυμνήλη ταχύτητα, ελέγχοντάς την σωστά λειτουργία της αλυσίδας λάδιου (Εικ.27). Σβήστε το ποτερό και ρυθμίστε την τάση της αλυσίδας. Αλλάστε το ποτερό και επαληθεύστε μια ισορροπία του σε ένα κομμάτι. Σβήστε το ποτερό και ελέγξτε πάλι την τάση. Επαναλάβετε αλυσίδα. Η αλυσίδα θα τεντωθεί καιά. Η αλυσίδα δεν θα πρέπει ποτε να γμύσει το έδαφος.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην αγγίζετε ποτε την αλυσίδα όταν το ποτερό λειτουργεί.
ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ
Πριν ρυθμίσετε το καρμυράτερ, καθαρίστε το σοκ (Εικ.28), το φίλτρο του αέρα (Εικ.29) και ζεσταίνετε την μηχανή. Το ποτερό αυτο έχει ημετέρηει και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/ΕΚ και 2002/88/ΕΚ. Το καρμυράτερ (Εικ.30) έχει ημετέρηει για να εαπιρρίεσει μόνο ρυθμίσεις με τις θίβεζ L και Η σε μέδιο 1/4 της στροφής. Το μέδιο ρυθμίση του 1/4 της στροφής που επιρρίεπουν οι θίβεζ L και Η είναι προκοπορημένο από τον κατασκευαστή και δεν μπορεί να ιροπομηθεί.

Η θίβα του πέδαλι T είναι ρυθμίσηλη ετοι ώστε να υπορχει ενα επαρκές ποιο κοσφέλιος, ημετάω του πέδαλι και της λειτουργίας του συμπλέκτη.
Η θίβα L θα πρέπει να είναι ρυθμίσηλη ετοι ώστε το ποτερό να λειτουργία στο πέδαλι.
Αλλάστε αμέσως τις εαποτομηές επιτάχυνσης και να εχει η εαοτη Η θίβα Η θα πρέπει να ρυθμίσηται ετοι ώστε να επιρρυνώαυετη η αωατη ιούω και την διαρκεια του κομηάτος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάλιματικές και υλομητικές ημεταβόλες, ηποπουν αλυστρούπο και την διαρκεια της εγχείσης και της φάσης Μην εαριερετε σε άλλια ετοιά να παρμελουν κουτα στο κομηάτερ.

MOTORUN DURDURLMASI

MOTORUN DURDURLMASI (B, Şekil 25) kolunu birakarak motoru rölantide çalıştırın. Gaz (B, Şekil 25) kolunu yukarı konuma (3) getirerek başlatma kolunu (C, Şek. 25) geri tam yukarı konuma (3) getirerek motoru kapatınız. Zincir dönerken motoru yere koymayın.

ZİNCİRİN AÇILMASI
Yeni zincir esnediğinden sık sık gerginleştirilmelidir. Zincirin gerdirilmesi ancak zincir soğukkan yapılıdır. Önce zinciri döndürerek yağlayın (Şekil 26). Motoru orta süratle çalıştırın, bir yandan da yağ pompasının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin (Şekil 27). Motoru durdurarak zincir gerginliğini ayarlayın. Motoru tekrar çalıştırın. Zincir ısınmasını sağlamak için birkaç dal kesin. Motoru durdurun. Zincir soğuktan sonra tekrar ayar yapın. Zincir uygun gerginliğe gelene kadar bu işlemi devam ettirin. Zinciri yere değdirmeyin.

DİKKAT: Motor çalışırken zincire dokunmayın.

KARBÜRATÖR
Karbüratör ayarı yapmadan önce starter kapakını (Şekil 28) ve hava filtresini (Şekil 29) temizleyerek motoru ısıtın. Bu motor, 97/68/EC ve 2002/88/EC uygulama direktiflerine uygun olarak tasarlanmıştır ve imal edilmiştir. Karbüratör (Şek. 30) sadece L ve H vidalarının 1/4 dönmeye hareketiyle ayarlanacak şekilde tasarlanmıştır. L ve H vidalarının 1/4 dönme oranına göre ayarlanabilecek mümkün olan ayarlar, üretici şirket tarafından önceden tespit edilmiştir ve değiştirilmesi mümkün değildir.

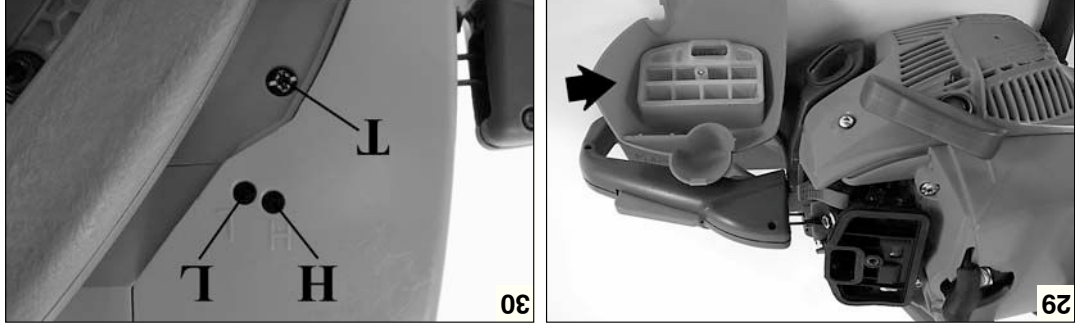
DİKKATI - Vidaları mümkün olan ayarlama alanı dışına zorlamaya çalışmayınız!
T vidası ayarı balata boşluğunu düzenler.
L vidası ayarı motorun hizını ve rölanti performansını düzenler.
H vidası ayarı motorun kesim sirasında maksimum güçle çalışmasını sağlar.

DİKKAT: Hava kollarını ve yükseklik karbüratör ayarını etkiler. Motor çalışırken ya da karbüratör ayarını yaparken kimseinin motorlu testereyi yanına durmasına izin verilmeyin.

Türkçe

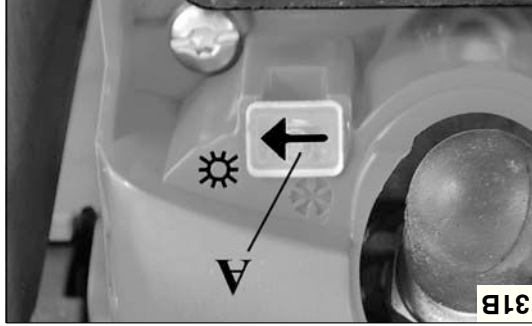
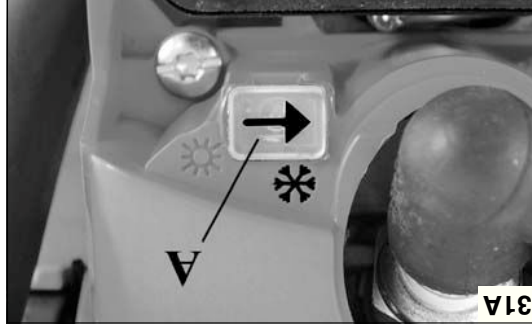
MOTORUN DURDURLMASI

Polski	Русский	Česky
<p>ZATRZYMANIE SILNIKA</p>	<p>ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ</p>	<p>ZASTAVENÍ MOTORU</p>
<p>ZATRZYMANIE SILNIKA Zwolnić dźwignię gazu, (B, Rys. 25) aby silnik pracował na minimalnych obrotach. Wyłączyć silnik przesuwając dźwignię rozrusznika (C, Rys. 25) do końca ku górze (3). Nie kłaść piłarki fatuchowej na podłożu, jeśli fatuch jest jeszcze w ruchu.</p> <p>DOCIERANIE ŁAŃCUCHA Podczas regulacji, łańcuch powinien być zawsze zimny. Ręcznie obrócić łańcuch, smarując go dodatkowo olejem (Rys. 26). Uruchomić silnik na kilka minut przy tagodnych obrotach, aby sprawdzić prawidłowe działanie pompy oleiowej (Rys. 27). Zatrzymać silnik i dokonać regulacji naciągnięcia łańcucha. Włączyć silnik i spróbować cięcia. Zatrzymać silnik i ponownie sprawdzić naciąganie. Powtarzać operację dopóki łańcuch nie osiągnie właściwego napięcia. Nie dotykać podłoża łańcuchem .</p> <p>UWAGA! Podczas pracy silnika nie wolno dotykać łańcucha piłarki.</p> <p>GAZNIK Przed regulacją gaźnika, oczyścić pokrywę rozrusznika (Rys. 28), filtr powietrza (Rys. 29) oraz rozgrzać silnik. Silnik zostaje zaprojektowany i wykonany zgodnie z dyrektywami 97/68/EC i 2002/88/EC. Gaźnik (Rys. 30) zostaje zaprojektowany w taki sposób, aby umożliwić jedynie regulację śrub L i H w zakresie 1/4 obrotu. Możliwy zakres regulacji śrub L oraz H, wynoszący 1/4 obrotu, zostaje ustalony fabrycznie i nie można go zmienić.</p> <p>UWAGA! - Nie przekraczać śrub poza dostępne pole regulacyjne!</p> <p>UWAGA - Zmiany klimatyczne oraz położenie nad poziomem morza mogą mieć wpływ na parametry spalania. Podczas pracy piłarki oraz podczas regulacji silnika w pobliżu piłarki nie mogą przebywać osoby postarzone.</p>	<p>ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Отпустите рычаг акселератора, (B, рис.25) сведя число оборотов двигателя к минимуму. Выключите двигатель, подняв ручку стартера (C, рис.25) вверх до упора (3). Не кладите пилу на землю, если цепь еще не остановилась.</p> <p>ОБКАТКА ЦЕПИ Начала проворачивать цепь вручную и дополнительно смажьте ее (рис.26). Затем закрутите пилу и дайте ей поработать на средних оборотах, средя за тем, чтобы масляный насос работал правильно (рис.27). Остановите двигатель и отрегулируйте натяжение цепи. Снова закрутите пилу и сделайте несколько распилев. Снова остануйте двигатель и еще раз проверьте натяжение. Повторяйте эту операцию, пока цепь не растянется до максимума. Не касайтесь цепью земли.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Никогда не касайтесь цепи при работающем двигателе.</p> <p>КАРБЮРАТОР Перед регулировкой карбюратора очистите пыжковой шнур (рис.28), воздушный фильтр (рис.29) и прогрейте двигатель. Данный двигатель разработан и изготовлен в соответствии с директивами 97/68/EC и 2002/88/EC. Карбюратор (рис.30) только в пределах 1/4 оборота. Диапазон диапазона регулировки винтов L и H в 1/4 оборота задан изготовителем и его изменением невозможно.</p> <p>ВНИМАНИЕ! - Не пытайтесь силой повернуть винты за пределами допустимого диапазона регулировки!</p> <p>ВНИМАНИЕ - На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря. Не позволяйте, чтобы посторонние лица находились рядом с пилкой во время работы или во время холостых оборотов. Винт H должен быть отрегулирован так, чтобы двигатель во время работы не нажал на рычаг акселератора и не глох на холостых оборотах. Винт L должен быть отрегулирован так, чтобы двигатель быстро реагировал на нажатие рычага акселератора и не глох на холостых оборотах. Винт минимального режима T регулируется так, чтобы обеспечить устойчивую работу на холостом ходу и при срабатывании пилки работая на максимальных оборотах.</p>	<p>ZASTAVENÍ MOTORU Uvolněte plynovou páčku (B, obr. 25) a nastavte motor na volnoběh. Vypněte motor zdvihnútim páčky starteru (C, obr. 25) úplne nahoru (3). Nepokládejte pílu na zem, jestliže se řetěz ještě točí.</p> <p>ZABĚH ŘETĚZU Naplněti řetězu se musí vždy provádět u studeného řetězu. Několikrát protočte řetěz rukou a namazte ho olejem (obr. 26). Na několik minut spusťte motor na mírnou rychlost a zkontrolujte správné fungování olejové čerpadla (obr. 27). Zastavte motor a seřďte napětí řetězu. Spusťte motor a proveďte několik řezů do kmeň. Opět motor zastavte a zkontrolujte napětí řetězu. Opakujte tak dlouho, dokud řetěz není dostatečně napnutý. Řetězem se nedotýkejte terénu.</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Nikdy se nedotýkejte řetězu, pokud motor běží.</p> <p>KARBURÁTOR Před seřazením karburátoru vyčistěte víko startovacího zařízení (obr. 28), vzduchový filtr (obr. 29) a zahřejte motor. Tento motor byl navržen a vyroben v souladu s požadavky směrnice 97/68/EC a 2002/88/EC. Karburátor (obr. 30) byl navržen tak, aby umožňoval seřazení šroubů L a H v rozsahu 1/4 otáčky. Možné seřazení šroubů L a H v rozsahu 1/4 otáčky bylo stanovenó výrobcem a není možné je změnit.</p> <p>UPOZORNĚNÍ! - Nesazte se šrouby seřdit mimo povolený rozsah násilím!</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Na chod motoru mohou mít vliv změny počasí a nadmořské výšky. Při řezání pílou nebo při seřizování karburátoru nesmí v blízkosti píly stát další osoby.</p>

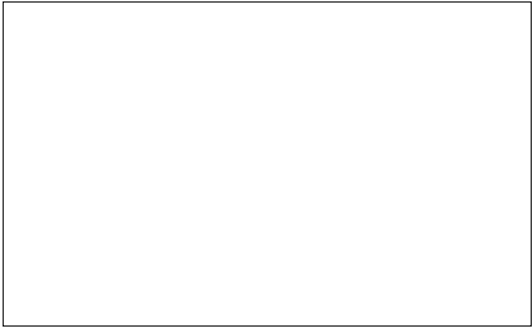
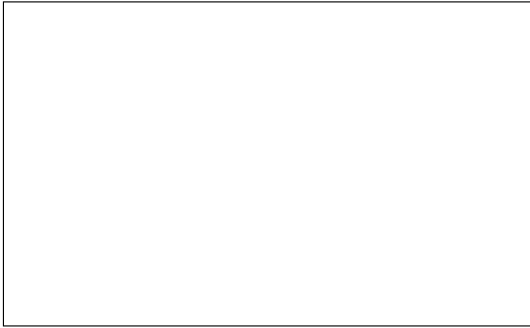
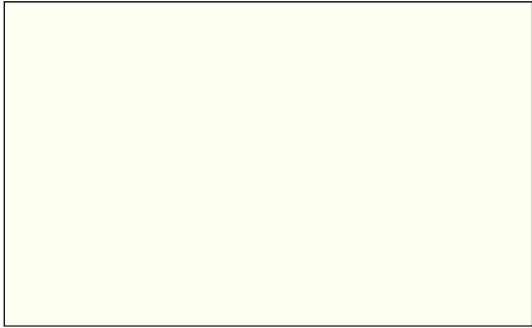
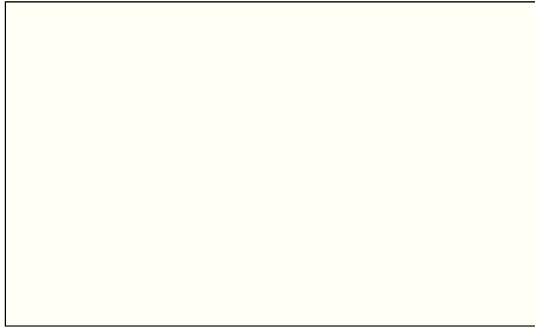



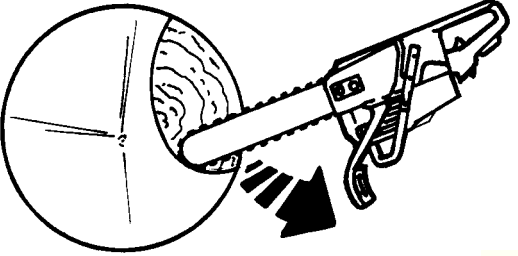
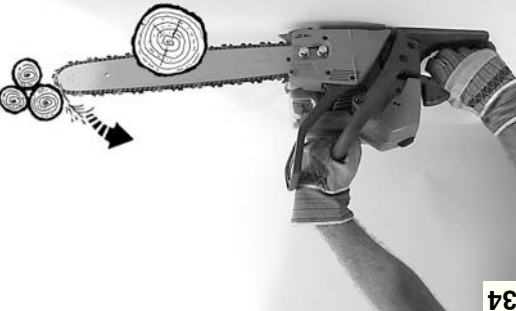
<p>H - Śrub nastavení plněho výkonu</p> <p>L - Parafuso de reg. máxima</p> <p>T - Sistema ralenti</p> <p>H - Винт регулировки на максимум</p> <p>L - Винт регулировки на минимум</p> <p>T - Минимальный режим (холостого хода)</p> <p>H - Śruba obrotów maksymalnych</p> <p>L - Śruba obrotów minimalnych</p> <p>T - Obróty minimalne</p>	<p>H - Śrub nastavení plněho výkonu</p> <p>L - Śrub nastavení minimalního výkonu</p> <p>T - Seřizovací šroub otáček volnoběhu</p>
---	---

<p>BUZLANMAYI ÖNLEYİCİ SİSTEM</p> <p>Türkçe</p>	<p>Σύστημα ελάττωσης πάχους</p> <p>Ελληνικά</p>	<p>SISTEMA ANTI-GELO</p> <p>Português</p>
<p>0°C'ye kadar dahil sıcaklıkta, sürüyu (Şek.31A daki gibi) kış konumuna getirin. Kış pozisyonun sembolü (Şek.31A, kursör üzerindeki ok işareti ile gösterilmektedir. Bu şekilde/modda, gelen tüm soğuk havanın yanısıra, silindirden gelen sıcak hava da içeri geçilir ve böylece karbüratörün bütün iç kısmında buzlanma meydana gelmez.</p> <p>+10°C'ye kadar ki daha yüksek sıcaklıklarda, sürüyu (Şek.31B) yaz konumuna yeniden ayarlayın. Aksi takdirde, aşırı ısıtmadan dolayı motorda işlevsel/galişma anomalilikleri meydana gelebilir.</p>	<p>Με θερμοκρασίες κάτω από τους 0°C, τοποθετήστε τον κέρσορα (Α, Εικ.31Α) στη χειμερινή θέση. Το σύμβολο της χειμερινής θέσης Εικ.31Α, πρέπει να συμπίπτει με το βέλος που είναι τυπωμένο στο διακόπτη. Με τον τρόπο αυτό εκτός από τον κρύο αέρα αναρροφάται και ζεστός αέρας που προέρχεται από τον κύλινδρο και επομένως δε σχηματίζεται πάχος στο εσωτερικό του καρμπυρατέρ.</p> <p>Με θερμοκρασίες άνω των +10°C τοποθετήστε ξανά τον κέρσορα (Α, Εικ.31Β) στην καλοκαιρινή θέση. Σε αυτήν περίπτωση μπορεί να παρουσιαστούν ανωμαλίες στη λειτουργία του κινητήρα λόγω υπερθέρμανσης.</p>	<p>Com temperaturas inferiores a 0°C, desloque o cursor (A, Fig. 31A) para a posição invernal. O símbolo da posição de Inverno(Fig. 31A) deve ser indicado pela seta impressa no cursor. Permanecer à direita, não coberto pela junta, pois desta forma o sistema aspira não apenas o ar frio mas também o ar quente proveniente do cilindro impedindo por conseguinte a formação de gelo no carburador.</p> <p>Com temperaturas superiores a +10°C, torne a posicionar o cursor (A, Fig. 31B) à posição correspondente ao verão, pois caso contrário, poderá ocorrer anomalias de funcionamento do motor derivadas do superaquecimento.</p>

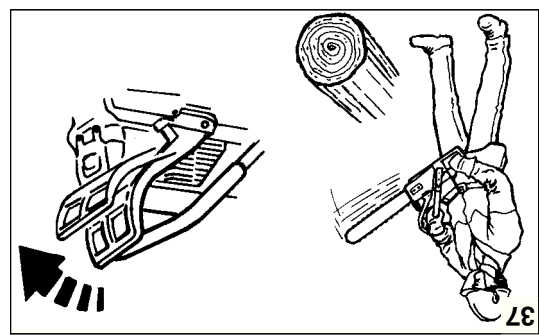
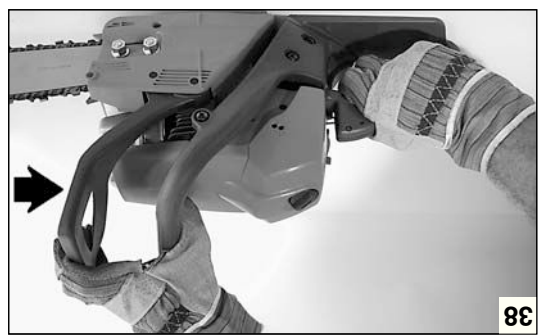
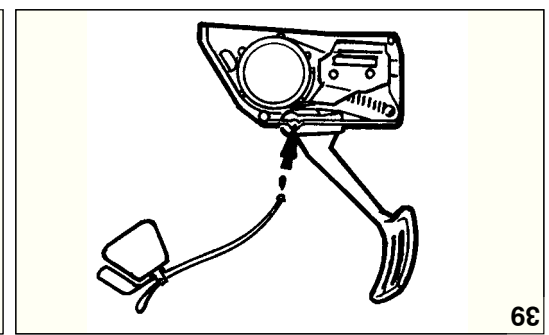
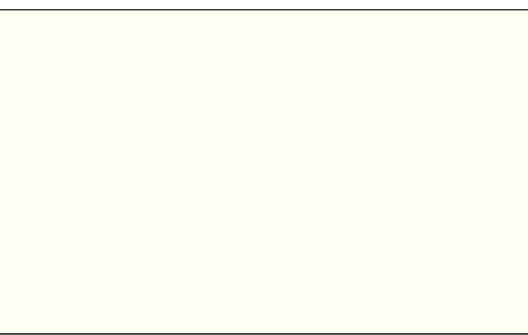


Polski	Русский	Česky
<p>UKŁAD PRZECIWIW OBŁODZENIOWY</p>	<p>СИСТЕМА ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ</p>	<p>SYSTÉM PROTI ZAMRZNUTI</p>
<p>Przy temperaturach poniżej 0°, umieścić wskaźnik (A), Rys. 31A) na pozycji "zima". Strzałka na kursorze powinna wskazywać symbol pozycji zimowej Rys. 31A.</p> <p>W ten sposób, poza zimnym powietrzem doprowadzane jest również powietrze ciepłe pochodzące z cylindra, co umożliwia oblodzenie wnętrza gaźnika.</p> <p>Przy temperaturach powyżej +10°C, należy ustawić wskaźnik (A, Rys. 31B) w pozycję "lato". W przeciwnym wypadku, może nastąpić uszkodzenie silnika wynikające z jego przegrzania.</p>	<p>При температурах, меньших 0°C, установите курсор (А, Рис. 31А) в зимнее положение. На зимнее положение (см. Рис. 31А), должна указывать стрелка, нанесенная на рычажок. В этом случае кроме холодного воздуха засасывается также теплый воздух, идущий из цилиндра и внутри карбюратора не обдувается лед.</p> <p>При температурах выше +10°C установите курсор (А, Рис.31В) в летнее положение. В противном случае двигатель может перегреться и выйти из строя.</p>	<p>Při teplotách nad +10°C vraťte klapku (A, obr. 31B) do letní polohy, jinak by mohlo dojít k poruchám motoru z důvodu přehřátí.</p> <p>Při teplotách pod 0° posuňte klapku (A, obr. 31A) do zimní polohy. Symbol zimní polohy, obr. 31A, musí být označen šipkou vytištěnou na kurzoru. Tímto způsobem se spolu se studeným vzduchem nasává i teplý vzduch z okolí válce a uvnitř karburátoru se pak netvoří led.</p>



 <p>36</p>	 <p>35</p>	 <p>34</p>	<p>Türkçe</p> <p>ZİNCİR FRENI</p> <p>GERİ TEPMEYE KARŞI GÜVENLİK ÖNLEMLERİ</p> <p>Testerenin ucu herhangi bir objeye dokundığında ya da kesilen odun geri kapanıp zinciri sıkıştırdığında testere geri tepebilir (Şekil 33-34-35). Geri tepmeyi önlemek ve azaltmak için testereyi her iki elinizle simsiki kavrayın.</p> <p>İNERTIAL ZİNCİR FRENI</p> <p>İnertial zincir freni motorlu testerenin güvenli kullanımını sağlar. Çalıřma sırasında kullanılcıyı tehlikeli geri tepmelere karşı korur. Kullanıcı sol bileğiyile kola bastığında (manuel kontrol) (Şekil 36) ya da ivme/şure duruma baėlı olarak ani geri tepmeye fren iheri itildiğinde (inertial kontrol) (Şekil 37) inertial zincir freni devreye girerek anında zinciri killiter. Kullanıcı freni kendine doğru gektiginde (Şekil 38) zincir frenden kurtulur.</p> <p>FRENİN KONTROLÜ</p> <p>Makinanın kontrolünü yaparken, herhangi bir iře bařlamadan önce, frenin galiřtiđini kontrol edip, ařađıdaki noktalara dikkat ediniz:</p> <p>1 - Motoru harekete koyun ve sapları sıkaca iki el ile tutunuz. 2 - Viteleri dıřürmek için, hizlandırma kolunu gektin sol elinizle üst tarafta ille fren kolunu öne doğru itin (Şekil 36). 3 - Fren galiřtiđi anda, zincir durur: hizlandır makolunu bırakın. 4 - Freni bořa koyun (Şekil 38).</p> <p>FRENİN BAKIMI: Daima zincir fren mekanizmasını temiz tutun. Freni yađılayın (Şekil 39). Fren balatasını ařınmamasına dikkat edin. Balatanın minimum kalınlıđı 0.6 mm olmalıdır.</p>	<p>Ελληνικά</p> <p>ΦΡΕΝΟ ΑΒΥΣΙΑΣ</p> <p>ΠΡΟΣΕΧΤΕΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΝ ΚΡΑΔΑΣΜΟ (ΚΑΤΣΗΜΑ)</p> <p>Ο κρδάσμος (κλωστοηται) μπορεί να υπαρξει όταν η ακρη της λαμας ακουμπά ενα αντικειμενο η όταν ενα ζυλο ηρακοφερ η πιζει την αλυσιδα κατα την διαρκεια της λειτουργιας (Εικ.33-34-35). Για αποφυγε και να περιποισετε τον κρδάσμο, διατηρησιτε τον ελεγχο του αλυσοπριουου κρδωτας το γερα και ηε τα δυο χειρα.</p> <p>ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΦΡΕΝΟ ΑΒΥΣΙΑΣ</p> <p>Το φρενο της αλυσιδας ειναι ενα σπουδαο εζαρητη ασφαλειας του αλυσοπριουου. Προστατευει τον χειριστη απο ενδεχόμενους κρδάσμοτους που αυτησονται εως τον τελος της διαρκεια ολων των φάσεων εργασιας. Τηεται σε λειτουργια, ηε επακολουθη η σταση της αλυσιδας, όταν ο χειριστης παβηζει τον λεβιε (Εικ.36) (Χηροκινητο) η αυτηματα όταν η προσομασιασ σπαωχεται προς τα εμπρος (Εικ.37), στην περιπτωση εφελικου κρδάσμου (αυτοματο) φρενο της αλυσιδας, αποσυνδεεται, τραβωτας τον λεβιε προς τον χειριστη (Εικ.38).</p> <p>ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ</p> <p>Όταν ελεγεετε το μηχάνημα, πριν εκτελεσετε οποιαδηποτε εργασια, ελεγεετε η λειτουργια του φρενου παρατηρωτας τα εζησ σημεια.</p> <p>1. Βαλιτε εμπρος τον κινητηρα και ηε τα δυο χειρα. 2. Τραβηζητε το λεβιε επιταχυνσης για να θεσετε σε κινηση την αλυσιδα, σπαωζητε το λεβιε του φρενου προς τα εμπρος χρησησ τησ μηχανησ του αριστερου χειριου (Εικ. 36). 3. Όταν το φρενο λειτουργει, η αλυσιδα παβεται σπαωχεται αμεωσ. Αψησιτε το λεβιε επιταχυνσης. 4. Απερποισησιτε το φρενο (Εικ. 38).</p> <p>ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΦΡΕΝΟΥ: Διατηρησιτε πανα κωθρο του μηχανησμου του φρενου. Το ελεγειστο παχος θα ηπει να ειναι 0.60 mm.</p>	<p>Português</p> <p>FREIO CORRENTE</p> <p>NORMAS DE SEGURANÇA PARA CONTRA-GOLPES</p> <p>O contra-golpe pode se verificar quando a ponta da barra toca um objeto ou quando a madeira bloqueia ou aperta a corrente durante o corte (Fig. 33 - 34 - 35). Para prevenir e reduzir o contra-golpe, mantenha o controle da motosserra segurando-a firmemente com ambas as mãos.</p> <p>FREIO CORRENTE INERCIAL</p> <p>O freio corrente inercial é um dispositivo de grande segurança no utilizo da motosserra. Protege o operador de possiveis e perigosos contra-golpes, que poderiam produzir-se durante as varias fases de trabalho.</p> <p>Se ativa quando a mão do operador pressiona a alavanca (Fig.36) (acionamento manual), fazendo com que a corrente se bloqueie instantaneamente, no entāo, automaticamente por inercia quando a proteęa for empurrada para frente (Fig.37) no caso de contra-golpe repentino (acionamento inercial). O freio corrente se desbloqueia puxando a alavanca em direęao ao operador (Fig.38).</p> <p>CONTROLE DE FUNCIONAMENTO FREIO</p> <p>Quando se efectua um controlo da máquina, antes se efectuar qualquer trabalho, verifique o funcionamento do travão, observando os seguintes pontos:</p> <p>1. Ligue o motor e aperte firmemente o punho com as duas mãos. 2. Retire a alavanca do acelerador para pôr em movimento a corrente; empurrar para a frente a alavanca do travão, utilizando a correa; quando as costas da mão esquerda (Fig. 36) zando as costas da mão esquerda (Fig. 36). 3. Quando o travão funciona, a correa deve parar imediatamente; libertar a alavanca do acelerador. 4. Desactivar o travão (Fig. 38).</p> <p>MANUTENÇÃO FREIO: Mantenha sempre limpo o mecanismo do freio corrente e lubrifique as alavancas (Fig. 39). Verifique o desgaste da fita do freio. A espessura mínima deve ser de 0.60 mm.</p>
---	--	---	--	--	---

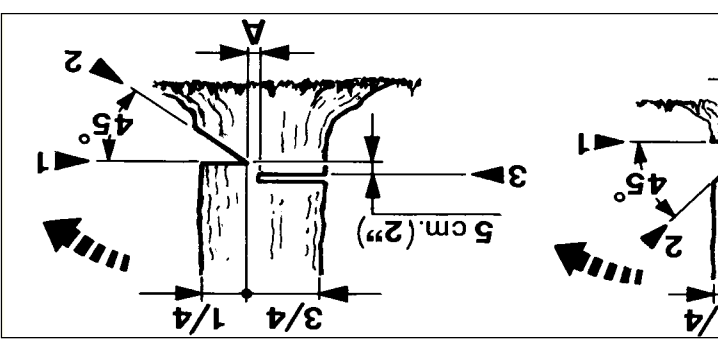
<p>POLSKI</p> <p>HAMULEC ŁANCUCHA</p>	<p>РУССКИЙ</p> <p>ТОРМОЗ ЦЕПИ</p>	<p>ČESKY</p> <p>BRZDA ŘETĚZU</p>
<p>⚠ ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z ODBICIEM</p> <p>Odbicie może nastąpić, gdy końcówka prowadnicy dotknie jakiegos przedmiotu lub kiedy drewno zablokuje lub zgniecie łańcuch podczas cięcia (Rys. 33-34-35). Aby zapobiec i zmniejszyć odbicie, należy cały czas kontrolować pracę piłarki trzymając ją mocno obydwoima rękami.</p> <p>HAMULEC BEZŁADNOŚCIOWY ŁANCUCHA</p> <p>Bezładnościowy hamulec łańcucha to urządzenie zabezpieczające podczas pracy piłarki. Chroni użytkownika przed ewentualnymi skutkami odbicia, do których może dojść w różnych fazach pracy. Hamulec ten uruchamia się, powodując natychmiastowe zatrzymanie łańcucha, wtedy gdy ręka operatora nacisnie na dźwignię (Rys. 36) (uruchomienie ręczne) lub też automatycznie się aktywuje, kiedy ostroza zostanie popchnięta do przodu bezładności, kiedy ostroza zostanie popchnięta do przodu (Rys. 37) w przypadku nagłego odbicia (uruchomienie bezładnościowe). Hamulec łańcucha można odblokować podciągając dźwignię w kierunku operatora (Rys. 38).</p> <p>KONTROLA DZIAŁANIA HAMULCA</p> <p>Podczas przeprowadzania kontroli urządzienia przed przystąpieniem do jakiegokolwiek pracy, należy sprawdzić sprawność hamulca postępując według poniższego opisu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uruchomić silnik i chwycić mocno uchwyty dwiema rękami; sprawdzać hamulca postępując według poniższego opisu: 2. Nacisnąć dźwignię gazu, aby wprawić w ruch łańcuch, nacisnąć dźwignię hamulca do przodu grzbietem lewej ręki (Rys. 36). 3. Jeśli hamulec działa, łańcuch natychmiast się zatrzyma; zwolnić dźwignię gazu. 4. Wyłączyć hamulec (Rys. 38). <p>KONSERWACJA HAMULCA : mechanizm hamulca łańcucha należy zawsze utrzymywać w czystości, a dźwignię smarować (Rys. 39). Sprawdzać zużycie taśmy hamulca. Grubość minimalna wynosi 0,60 mm.</p>	<p>⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОТДАЧЕ</p> <p>Отдача может произойти, если конец шины касается какого-либо предмета или когда цепь пережимается или придавливается деревом при распилке (Рис. 33 – 34 – 35).</p> <p>Чтобы избежать все же или снизить эффект от отдачи, старайтесь контролировать цепную пилу, крепко держа ее обеими руками.</p> <p>ИНЕРЦИОННЫЙ ТОРМОЗ ЦЕПИ</p> <p>Инерционный тормоз цепи обеспечивает максимальную безопасность при использовании цепной пилы. Он защищает оператора от возможной отдачи, которая может случиться во время работы. Он приводится в действие с последующей мгновенной блокировкой цепи в случае, когда оператор нажимает на рычаг (Рис.36) (ручное управление) или автоматически, в результате действия инерции, когда защитный шток сдвигается вперед (Рис.37) при неожиданной отдаче (инерционное управление).</p> <p>Тормоз цепи можно освободить, потянув рычаг по направлению к оператору (Рис.38).</p> <p>ПРОВЕРКА РАБОТЫ ТОРМОЗА</p> <p>Во время проверки пилы перед работой, обязательно проверьте эффективность работы тормоза следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Включите двигатель и крепко возьмитесь за ручки обеими руками. 2 Потянув за рычаг акселератора, чтобы цепь начала двигаться, толкните рычаг тормоза вперед, используя тыльную часть левой руки (Рис.36). 3 Когда тормоз работает и цепь останавливается, отпустите рычаг акселератора. 4 Освободите тормоз (Рис.38). <p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ТОРМОЗА: всегда сохраняйте механизм тормоза в чистоте и смазывайте рычажный механизм (Рис.39). Следите за износом ленты тормоза. Ее минимальная толщина должна быть 0,60 mm.</p>	<p>⚠ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO PŘÍPAD ZPĚTNÉHO VRHU</p> <p>Ke zpětnému vrhu může dojít, když se špička lišty dotkne pevného předmětu, nebo když se dřevo při řezu zablokuje v řetězu nebo se od něj odráží (obr. 33-34-35). K zabrání zpětného vrhu nebo k jeho snížení je nutné udržet kontrolu nad pilou pevným držením oběma rukama.</p> <p>BRZDA ŘETĚZU</p> <p>Brzda řetězu je velmi důležitá bezpečnostní zařízení řetězové pily. Chrání uživatele před případnými nebezpečnými zpětnými vrhy, ke kterým může během práce dojít. Zaprnutí brzd řetězu má za následek okamžitě zablokování řetězu a provádí se stlačením páky (obr. 36) (ruční zapnutí), nebo automaticky setrvačností, jakmile se paka posune vpřed (obr. 37) v případě náhlého zpětného vrhu (setrvačné zapnutí). Brzda řetězu se uvolní zatáhnutím za páku směrem k pravostrannímu (obr. 38).</p> <p>KONTROLA ČINNOSTI BRZDY ŘETĚZU</p> <p>Při provádění kontroly pily před každým zahájením práce s pilou zkontrolujte správnou činnost brzd řetězu podle následujících bodů:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nastavte motor a uchopte pili pevně oběma rukama. 2. Uvedte řetěz do chodu přidáním plynu a pak hbitem levé ruky zatlačte na páku brzd řetězu směrem dopředu (obr.36). 3. Pokud brzda funguje správně, musí se řetěz okamžitě zastavit; plynovou páčku uvolněte. 4. Brzdu uvolněte (obr.38). <p>ÚDRŽBA BRZDY: Mechanismus brzd řetězu udržujte vždy čistý a kloub páky namazaný (obr. 39). Kontrolujte opotřebení pásky brzd. Minimální tloušťka pásky je 0,60 mm.</p>



AGACIN KESIMI
 Kesime başlamadan önce ağacı ve etrafındaki alanı kontrol ederek, temizleyin. Ağaç düşerken kaçaabileceğiniz en geniş alanı tespit edin (Şekil 41). Yerden yaklaşık 2 m yüksekliğe kadar mesafede bulunan tüm dalları kesin. Ağacın düşeceği yönde ağacın gövdesine dik olarak en fazla ağacın gapının 1/4'ine kadar bir kesim yapın (1-Şekil 42). Bu kesimin 10 cm yukarısından ilk mesafede bulunan tüm dalları kesin. Ağacın düşeceği yönü kontrol edin (Şekil 42). Mütlaka ağacın düşeceği yönü kontrol yapın (3-Şekil 42). Mütlaka ağacın düşmesini önlemek için mutlaka bir kesim yaparken testerenin sıkışmasını önlemek için mutlaka bir takım takın. Ağacın çapı testereden uzunsa kesimi Şekil 44'te belirtildiği gibi yapın.

KULLANIM TALİMATI
DİKKAT: Daima güvenli ölçümlerinizi alarak güvenli Motorlu testere sadece ağaç kesmede kullanılmalıdır. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Diğer materyallerde titreşim ve geri tepme miktarı farklı olduğundan her bir materyal için gerekli güvenli ölçümleri farklı olacaktır. Motorlu testereyi herhangi bir şeyi kaldırmak taşımak ya da yarmak için kullanmayın. İmalatçı firma tarafından kullanılabilirliği belirtilmeyen aletlerin ve aksesuarların takılması yasaktır. Motorlu testereyi ilk kez kullanırken testerenin gelişme biçimine alışmak için ince bir ağacın gövdesinde birkaç kesim yapın. Ağacın kalınlığı ne olursa olsun motoru daima tam gazda çalıştırın. Kesim yaparken testereyi itinmeyin. Motorlu testerenin ağırlığı en az güç sarfıyla kesime izin vermeye yeterlidir.

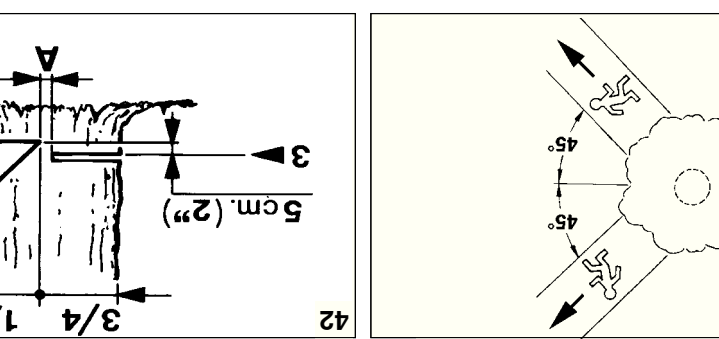
DİKKAT: Rüzgarlı, görüş mesafesinin az olduğu kötü hava koşullarında yüksek ve düşük sıcaklıklarda testereyi kullanmayın. Kesim sırasında ağaçta bulunan ve üzerine düşebilecek ölü dalların olup olmadığını kontrol edin.



KATANIN KESİMİ
 Kesime başlamadan önce ağacı ve etrafındaki alanı kontrol ederek, temizleyin. Ağaç düşerken kaçaabileceğiniz en geniş alanı tespit edin (Şekil 41). Yerden yaklaşık 2 m yüksekliğe kadar mesafede bulunan tüm dalları kesin. Ağacın düşeceği yönde ağacın gövdesine dik olarak en fazla ağacın gapının 1/4'ine kadar bir kesim yapın (1-Şekil 42). Bu kesimin 10 cm yukarısından ilk mesafede bulunan tüm dalları kesin. Ağacın düşeceği yönü kontrol edin (Şekil 42). Mütlaka ağacın düşeceği yönü kontrol yapın (3-Şekil 42). Mütlaka ağacın düşmesini önlemek için mutlaka bir kesim yaparken testerenin sıkışmasını önlemek için mutlaka bir takım takın. Ağacın çapı testereden uzunsa kesimi Şekil 44'te belirtildiği gibi yapın.

KULLANIM TALİMATI
DİKKAT: Daima güvenli ölçümlerinizi alarak güvenli Motorlu testere sadece ağaç kesmede kullanılmalıdır. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Diğer materyallerde titreşim ve geri tepme miktarı farklı olduğundan her bir materyal için gerekli güvenli ölçümleri farklı olacaktır. Motorlu testereyi herhangi bir şeyi kaldırmak taşımak ya da yarmak için kullanmayın. İmalatçı firma tarafından kullanılabilirliği belirtilmeyen aletlerin ve aksesuarların takılması yasaktır. Motorlu testereyi ilk kez kullanırken testerenin gelişme biçimine alışmak için ince bir ağacın gövdesinde birkaç kesim yapın. Ağacın kalınlığı ne olursa olsun motoru daima tam gazda çalıştırın. Kesim yaparken testereyi itinmeyin. Motorlu testerenin ağırlığı en az güç sarfıyla kesime izin vermeye yeterlidir.

DİKKAT: Rüzgarlı, görüş mesafesinin az olduğu kötü hava koşullarında yüksek ve düşük sıcaklıklarda testereyi kullanmayın. Kesim sırasında ağaçta bulunan ve üzerine düşebilecek ölü dalların olup olmadığını kontrol edin.

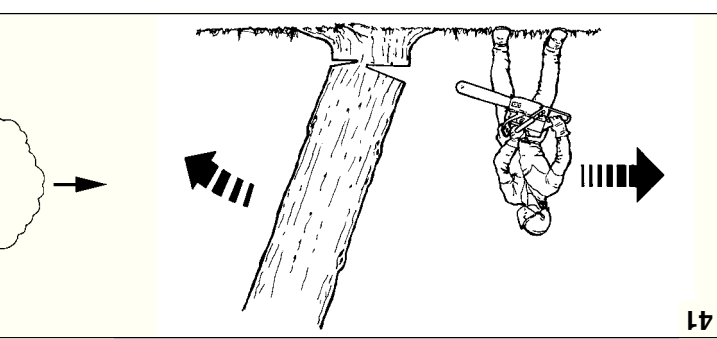


ABATIMENTO
 Este trabalho deve ser utilizado somente para cortar lenha. É proibido cortar outros tipos de materiais. As vibrações e os contragolpes são diferentes e os requisitos de segurança não seriam respeitados. Não utilize a motosserra como alavanca para levantar, deslocar ou quebrar objetos. É proibido aplicar na tomada de força da motosserra utensílios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo construtor. Se usar a motosserra pela primeira vez, efetue alguns cortes sobre um tronco estável para adquirir segurança no uso. Durante o corte acelere ao máximo. Não faça força sobre a motosserra; só com o peso da mesma será possível cortar com o mínimo esforço.

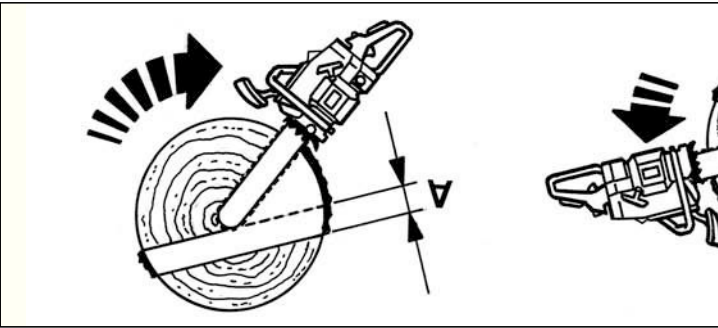
ATENÇÃO - Não corte quando houver mau tempo, escassa visibilidade, temperatura muito rígida ou eleva sam cair da. Assure-se de que não haja ramos secos que pos-

ABATIMENTO
 Este trabalho deve ser utilizado somente para cortar lenha. É proibido cortar outros tipos de materiais. As vibrações e os contragolpes são diferentes e os requisitos de segurança não seriam respeitados. Não utilize a motosserra como alavanca para levantar, deslocar ou quebrar objetos. É proibido aplicar na tomada de força da motosserra utensílios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo construtor. Se usar a motosserra pela primeira vez, efetue alguns cortes sobre um tronco estável para adquirir segurança no uso. Durante o corte acelere ao máximo. Não faça força sobre a motosserra; só com o peso da mesma será possível cortar com o mínimo esforço.

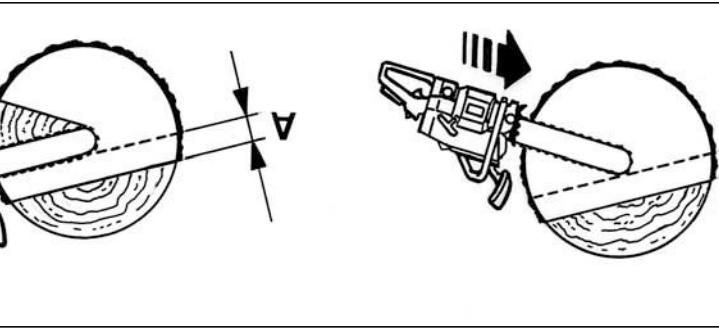
ATENÇÃO - Não corte quando houver mau tempo, escassa visibilidade, temperatura muito rígida ou eleva sam cair da. Assure-se de que não haja ramos secos que pos-



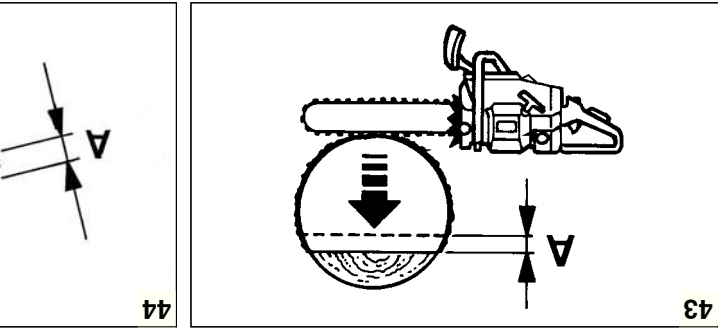
<p style="text-align: center;">CINANIE DRZEW</p> <p style="text-align: center;">Polski</p>	<p>ZASADY PRACY</p> <p>UWAGA - Zawsze przestrzegaj zasad bezpieczeństwa. Pilała tańcuchowa powinna być używana wyłącznie do cięcia drewna. Zabrania się cięcia innych materiałów. Wibracje będąby zachowane. Nie używaj pilałki tańcuchowej jako podźwigni do podnoszenia lub przesuwania przedmiotów, ani nie przyciskaj na nią. Zabrania się podłączania do mechanizmu pilałki narzędzi i osprzętu innych niż wskazane przez producenta.</p> <p>Pilz pierwszy użyj pilałki tańcuchowej, wykonaj kilka cięć stabilnej kłody, aby nabrać pewności w obsłudze urządzenia. Podczas cięcia, maksymalnie wciągaj dźwignię gazu. Nie dociskaj pilałki podczas pracy; sam ciężar pilałki pozwoli na wykonanie cięcia przy minimalnym wysiłku.</p> <p>UWAGA - Nie wykonuj cięcia podczas złej pogody, ograniczonej widoczności, w temperaturach bardzo niskich lub wysokich. Sprawdź, czy nie ma suchych gałęzi, które mogłyby spaść na operatora.</p> <p>CINANIE DRZEW</p> <p>Dokładnie zbadaj drzewo oraz otaczającą teren przed rozpoczęciem ścinania. Opróżnij strefę roboczą. Przygotować wystarczająco duże pole oświetlenia i schronienia na moment upadku drzewa (Rys. 41). Odciąć ewentualne gałęzie w dolnej części pnia, aż do wysokości ok. 2 m. Wykonać prostokątne nacięcie w drzewie na głębokość ok. 1/4 średnicy pnia rozpozczytną od strony, w którą drzewo ma spaść (1 - Rys. 42).</p> <p>Okolo 10 cm wyżej rozpozczać drugie nacięcie, które ma połączyć się z zakończonym pierwszym. W ten sposób utworzy się klin w kierunku, w którym spadnie drzewo (2 - Rys. 42).</p> <p>Kierunek, w którym spadnie drzewo, gdzie należy wykonać cięcie Teraz przejsz na drugą stronę drzewa, gdzie sąję powyżej skrajności, które powinno znajdować się 4-5 cm powyżej pierwszego (3 - Rys. 42).</p> <p>Zostawiać sobie zawsze możliwość kontrolowania kierunku upadku drzewa (A, Rys. 43-44). Włożyć klin w nacięcie zanim drzewo zacznie spadać, aby zapewnić, że prowadnica pilałki nie zostanie zakleszczona.</p> <p>Jeśli średnica pnia jest większa niż długość prowadnicy, wykonywać cięcie zgodnie z kolejnością podaną na Rys. 44.</p>
---	--



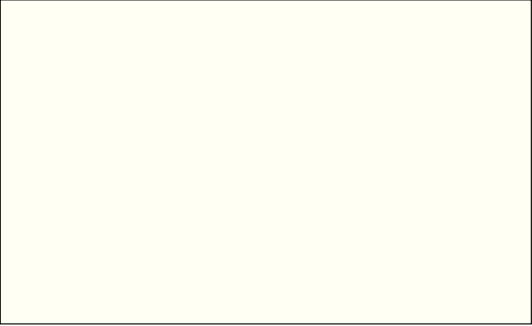
<p style="text-align: center;">ВАЛКА ДЕРЕВЬЕВ</p> <p style="text-align: center;">Русский</p>	<p>РАБОЧЕ ИНСТРУКЦИИ</p> <p>ВНИМАНИЕ - Всегда придерживайтесь инструкции по безопасности. Цепная пила может применяться только для распиливания древесины. Запрещается пилить другие материалы. Другие материалы имеют иные свойства и отдачу, и поэтому при работе снимки безопасности не может быть обеспечена. Цепную пилу нельзя применять как рычаг для подтягивания или перемещения предметов, а также для скачивания предметов. Нельзя оставаться цепью о неподвижную опору. Запрещено использовать приспособления и инструменты от других производителей.</p> <p>Если вы пользуетесь пилой впервые, сделайте несколько пропилов на устойчивом стволе для того, чтобы приобрести навыки работы. Включайте полный газ, когда работаете пилой. Нельзя налегать на пилу во время распиливания, в противном случае пила достаточно для того, чтобы она пилила без приложения дополнительных усилий.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Не работайте цепной пилой на валке деревьев при плохой погоде, при тумане, видимости или при очень высоких или низких температурах. Перед работой обязательно проверьте дерево, чтобы на нем не было сухих веток, которые могут упасть во время работы.</p> <p>ВАЛКА ДЕРЕВЬЕВ</p> <p>Осмотрте дерево и окрестную область перед началом пиления. Очистите рабочее место от мешающих предметов. Приготовьте падения дерева (рис. 41). Срежьте все ветви внизу дерева на высоте до 2 м. Сделайте горизонтальный пропил с той стороны дерева, на которую оно будет падать. Глубина этого пропила не должна превышать 1/4 диаметра ствола (1 - Рис. 42). Примерно на 10 см выше сделайте пропил, соединяя его с первым, так чтобы можно было извлечь из дерева клин. В этом направлении дерево будет падать (2 - Рис. 42).</p> <p>Затем сделайте основной пропил на противоположной стороне дерева. Начинать пиление примерно на 4-5 см выше центра первого пропила (3 - Рис. 42).</p> <p>Никогда не пропиливайте дерево полностью, всегда оставляйте не распределенной падения дерева. Вставьте в основной пропил клин до начала падения дерева для того, чтобы дерево не зажало пилу. Цепной пилой.</p> <p>Если диаметр дерева больше длины шины пилы, сделайте основной пропил так, как показано на Рис. 44.</p>
---	---



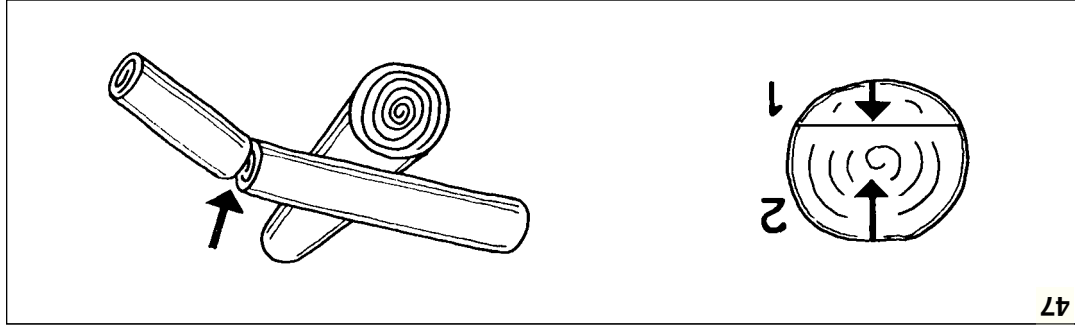
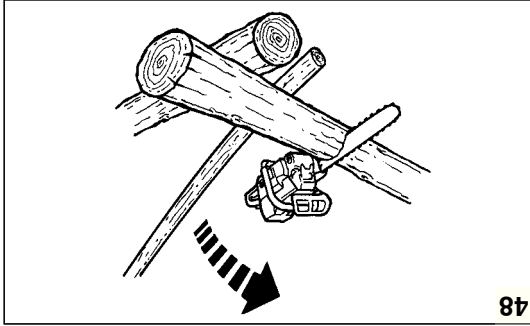
<p style="text-align: center;">PRÁCE SPÍLOU</p> <p style="text-align: center;">Česky</p>	<p>PRACOVNÍ PŘEDPISY</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Vždy dodržujte bezpečnostní předpisy. Řetězová pila je určena pouze k řezání dřeva. Řezání jiných materiálů je zakázáno. Vibratione i zpětný vrh jsou u každého materiálu jiné a nebyly by tak dodrženy bezpečnostní požadavky. Nepoužívejte řetězovou pilu jako páku ke zvedání, posouvání nebo dělení předmětů. Neupínejte ji do pevných stojanů. Je zakázáno připojovat nástroje nebo jiná zařízení, která nejsou povolena výrobcem, na vývod motoru.</p> <p>Při prvním použití pily zkuste nejprve provést několik řezů do pevného kmeně, abyste při jejím použití získali jistotu. Při řezání nastavte pily výkon. Na pily příliš netlačte; samotná váha pily umožňuje řezání s minimální silou.</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Nikdy neřezejte za špatného počasí, špatné viditelnosti, při velmi nízkých nebo velmi vysokých teplotách. Vždy si zkontrolujte, zda na stromě nejsou suché větve, které by mohly spadnout.</p> <p>KÁČENÍ STROMŮ</p> <p>Před zahájením řezání si pozorně prohleďte strom i jeho okolí. Uvolněte si pracovní plochu. Připravte si co nejdříve ústupovou cestu před pádem stromu (obr. 41). Nejdříve odřízněte všechny větve v dolní části kmeně do výše asi 2 metrů. Proveďte zářez do hloubky odpovídající 1/4 průměru kmeně na té straně stromu, na kterou chcete, aby strom padal (1 - obr. 42).</p> <p>Asi o 10 cm výše začněte s druhým řezem, který se spojí se špičkou prvního řezu. Tímto způsobem vytvoříte klin, který určí směr dopadu stromu (2 - obr. 42).</p> <p>Nyní proveďte ze strany opačné k prvnímu řezu opravdový káček řez, který musí být umístěný o 4-5 cm výše než první řez (3 - obr. 42).</p> <p>Vždy ponechte lomové jádro, (A, obr. 43-44) které umožní kontroli směru pádu stromu. Ještě než se strom začne hybat, vložte do zářezu klin, abyste zabránili předřadnému sevření pily v řezu.</p> <p>Pokud je průměr kmeně větší, než délka lišty, postupujte podle nákresu na obr. 44.</p>
---	--



Polski	Русский	Česky
<p>OKRZESYWANIE I PRZERZYNIKA</p>	<p>РАСПРЯЖКА БРЕВЕН И ОБРЕЗКА ВЕТОК</p>	<p>ODVĚTOVÁNÍ I REZÁNÍ KMENŮ</p>
<p>OKRZESYWANIE</p> <p>a) Rozpoznać od gąteży o największych średnicach i przeczodzić do mniejszych.</p> <p>b) Przed uruchomieniem piły, wybrać bezpieczną i sta-bilną pozycję. W razie potrzeby, utrzymać rów-nowagę opierając kolano bliżej pnia.</p> <p>c) Aby nie zmęczyć się zbyt, opierać piłarkę o pień, obracając ją w prawo lub w lewo zgodnie z pozycją gąteży, która jest ścinana (Rys. 45).</p> <p>d) W przypadku naprężonych gąteży, należy zająć bez-pieczną pozycję, aby uniknąć nagłego uderzenia przeciwnej do zagłęcia.</p> <p>PRZERZYNIKA</p> <p>nicy do obcinania gąteży ponieważ grozi to odbi-ciem piłarki.</p> <p>UWAGA- Nie używać górnej krawędzi prowad-nicy do obcinania gąteży ponieważ grozi to odbi-ciem piłarki.</p> <p>Przed rozpoczęciem cięcia kłody zaobserwować w jaki sposób jest ona ułożona na podłożu; pozwoli to na prawidłowe pocięcie i uniknięcie zaklinowania się prowad-nicy w kłodzie.</p> <p>a) Rozpoznać cięcie od części górnej przez około 1/4 średnicy (1 - Rys. 46). Zakonczyć cięcie od strony dol-nej (2 - Rys. 46). W taki sposób uzyskamy idealne cięcie a prowadnica nie zaklinuje się w pniu.</p> <p>b) Rozpoznać cięcie od części dolnej przez około 1/4 średnicy (1 - Rys. 47). Zakonczyć cięcie od strony gór-nej (2 - Rys. 47).</p> <p>UWAGA- Jeśli drewno blokuje łańcuch podczas cięcia, zatrzymać silnik, podnieść kłode i zmienić jej pozycję (Rys. 48). Nie uwalniać łańcucha po- przez pocieranie za uchwyty piłarki.</p>	<p>ОБРЕЗКА ВЕТОК</p> <p>a) Всегда начинайте с того места, где ствол наибольшего диаметра и двигайтесь по направлению к вершине дерева, срезаая все сучья и более мелкие ветки.</p> <p>b) При начале работы займите наиболее устойчивую и безопасную позицию до того, как запустите пилу. Если понадобится, можно опереться коленом о дерево.</p> <p>c) При обрезке веток держите пилу так, чтобы устоять влево, в зависимости от расположения обрезаемой ветки (рис.45).</p> <p>d) В случае, если ветки находятся под нагрузкой, займите безопасное положение, чтобы не попасть под удар, если они распрямятся. Всегда пилите со стороны противоположной изгибу.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Нельзя использовать для пиления верхний край кончика шины, особенно для обрезаки веток. В противном случае вы можете попасть под отдачу.</p> <p>РАСПРЯЖКА СУХВЕС</p> <p>Перед началом распиловки бревна посмотрите, каким образом оно лежит на земле; это позволит Вам правильно вести ее, не допуская, чтобы шина оказалась а)Вначале сделайте распил сверху, примерно на 1/4 диаметра (1 - Рис.46). Завершите распил снизу (2 - Рис.46). В этом случае получится идеальный распил и шина не окажется зажатой в бревне.</p> <p>b)Вначале сделайте распил снизу, примерно на 1/4 диаметра (1 - Рис.47). Завершите распил сверху (2 - Рис.47).</p> <p>ВНИМАНИЕ - Если цепь зажала, выключите двигатель, поднимите бревно и измените его положение (Рис. 48). Ни в коем случае не пытайтесь освободить цепь, держа за ручку пилы.</p>	<p>ODVĚTOVÁNÍ</p> <p>a) Při odvětování stromu vždy postupujte od většího průměru směrem ke špičce.</p> <p>b) Před zapnutím pily si najděte vždy co nejstabilnější a nejběžpečnější postoj. Jestliže je to nutné, udržujte rovnováhu zakleknutím na kmen stromu.</p> <p>c) Pílu držte opeřenou o kmen stromu, abyste se zbytečně neunavovali, a ořezávejte ji na pravou nebo levou stranu podle polohy větve, kterou chcete uříznout (obr. 45).</p> <p>d) Při řezání napružených větví si najděte bezpečnou polo-hu k ochraně před případným švihnutím větve. V takovém případě vždy řezávejte z opačné strany ohybu.</p> <p>POZOR - Nikdy nerezávejte horním okrajem špičky pily, zejména ne při odvětování, protože hrozí nebezpečí zpětného vřhu.</p> <p>REZÁNÍ KMENŮ</p> <p>Než začnete kmen rozřezávat, vždy si ověřte, jak je opřený o zem; tím si zajistíte správný způsob rozřezání a zabráníte sevření listů v kmeni.</p> <p>a) Začněte zářezem na horní straně do asi 1/4 průměru (1 - obr. 46). Řez dokončete zespoda (2 - obr. 46). Tím dosáhnete dokonalého řezu a nedojde k sevření listů v kmeni.</p> <p>b) Začněte zářezem na dolní straně do asi 1/4 průměru (1 - obr. 47). Řez dokončete shora (2 - obr. 47).</p> <p>UPROZORNĚNÍ - Jestliže při řezání dojde k sevření pily v řezu, vypněte motor, nadzdvihněte kmen a změňte jeho polohu (obr. 48). Nesazte se uvolnit řetěz taháním za rukojeť pily.</p>



48



47

BAKIM
Türkçe

DİKKAT: Bakım yaparken eldiven kullanın. Motor sıcakken bakım yapmayın.

ZİNCİRİN BİLENMESİ
Zincir bakasının ebadı (Şekil 51) .325" x 0.50" (MicroLite) - 3/8" x 0.50" SP tir. Zincir bilemek için eldiven ve Ø 4.8-4 mm gapında yuvartak eğe kullanın (3/16") - (5/32").

DİKKAT: Zincir monte etmeyin .325" i 3/8" in üzerine ya da tersi.

Daima eğiyl kendinizden uzagda dogru hareket ettirerek (Şekil 50) ve Şekil 51' ta verilen degerlere uygun olarak zinciri bileyin. Bileme sonrasinda zincirin baktalari ayni ende ve boyda olmalidir.

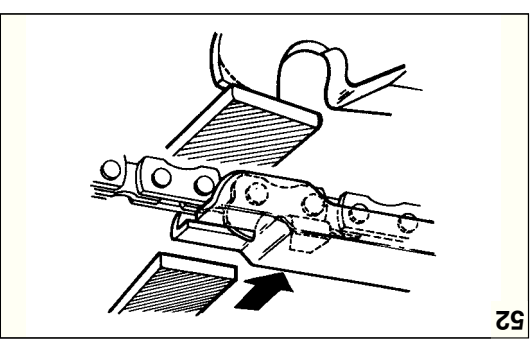
DİKKAT: Keskin zincir tirtiksiz pargalat keser. Talaş tozu olusmaya basladiginda zincirinizi bilemenin zamani gelmiş demektir.

Uç dort bilemeden sonra kompasla baktalari yuksekligini ölçmeniz ve gerekirse düz törpü ya da kalıp kullanarak alçatmanız gerekir. Daha sonra köşeleri yuvarlayın (Şekil 52).

DİKKAT: Zincirin bilenmesi kadar kompasın ayarını da önemlidir.

TESTERE
Ucunda dişli çarkı olan testereleer şirngayla greslenmelidir (Şekil 53). Eşit yipanma sağlanmasi için her 8 iş saatinde bir testere ters yüz edilmelidir. Testere yivini ve yağılama deliğini temiz tutun. Bunun için isterseniz testere yivi temizleyicisi kullanabılırsınız (Şekil 54). Testerenin aşınmasını kontrol edin. Gerekirse düz törpüyle testerenin üzerindeki çapakları temizleyerek testereyi düzleyin (Şekil 55).

DİKKAT: Hiçbir zaman eski bir dişli çarkına ya da zincir hizalama çarkına yeni zincir takmayın (Şekil 56).



52

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ZYNTHPHZH

ΠΡΟΣΟΧΗ - Κάτα την διαρκεια των εργασιων συντηρησης φορατε προστατευτικα γαντια. Μην παραμελησετε την συντηρηση οταν το motor εινα ζεστο.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Η αλυσίδα θα πρέπει να τοχιζεται καθε φορά που διασπρωωνετε οτι το ποκαλιδι έχει περιποριζηλες διαστρωσεις, οπως το κανονικο πριουδι.

Καθε 3-4 τοχιζοιματα, θα πρέπει να ελεγχεται και ενδεχομενωσ να λιμαρετε τον οβηλο βαθουσ, ηεσω της επιρεσης λιμασ και του ειδικου ηετρητη που χωρηζεται προσιπειτικα και εν συvezεια σπογγυλητε την ποσθια γωνια (Εικ. 52).

ΠΡΟΣΟΧΗ - Η σωστη πυθμιαση του οβηλου βαθουσ εινα σπουδια, οσο το σωστο τοχιζοια της αλυσιδασ.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην ηοιναρετε την αλυσίδα .325" στην λιμα της 3/8" και αυτισποφα.

Το βημα της αλυσιδασ (Εικ. 51) εινα .325"x.050" (MicroLite) η 3/8"x .050" SP. Τοχιζοτε την αλυσίδα χρησιμοποιωvτας Ø 4 mm (5/32"), η 4.8 mm (3/16"), η 4 mm (5/32").

Τα δοvτακια κοvης, ηετα το τοχιζοια, θα πρέπει να εχουν το ιδιο Εικ. 51.

Τοχιζετε παντα την αλυσίδα αρο το εωvτερικο ποσ το εζωvτερικο της λιμασ (Εικ. 50) ηηωvτας τις ητες που αωvραφωvται στην Εικ. 51.

Αφιε sempre a corrente desde o interior até o exterior do corrente (Fig. 50) respeitando os valores conforme mostra a Fig. 51.

Os eios cortantes, depois do afiamento, devem ser todos da mesma largura e comprimento.

ATENÇÃO - A corrente deve ser afiada cada vez que se observar que as maravalhas forem de dimensões muito reduzidas como a normal serradura.

Cada 3-4 afiamentos é necessário controlar e se for preciso limar o delimitador de profundidade, utilizando uma lima plana e o gabito apropriado fornecidos como optional, e depois arredondar o ângulo anterior (Fig. 52).

ATENÇÃO - A correta regulação do delimitador de profundidade é tão importante quanto o correto afiamento da corrente.

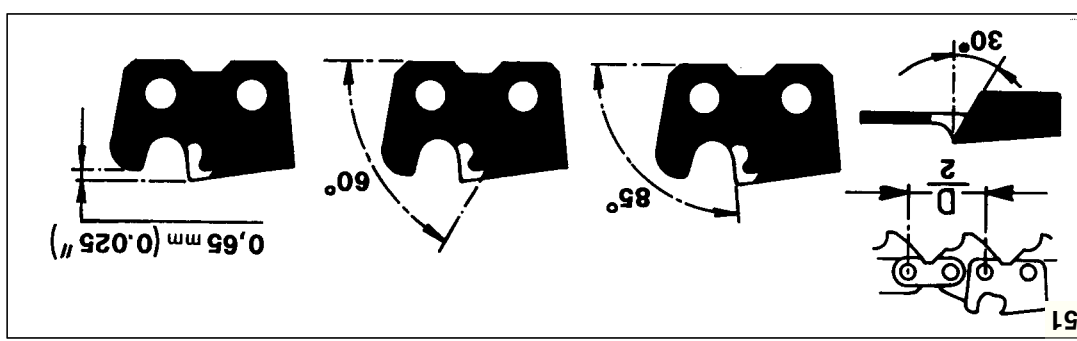
As barras com pinhão na ponta devem ser lubrificadas com graxa usando uma seringa para lubrificação (Fig. 53).

A barra tem que ser rodada cada 8 horas de trabalho para permitir um desgaste uniforme.

Mantenha limpa as ranhuras da barra e o orifício de lubrificação com o raspador fornecido como optional (Fig. 54).

Controle que as guias da barra sejam paralelas e, se necessário, tire as rebardas laterais com a lima plana (Fig. 55).

ATENÇÃO - Não monte nunca uma corrente nova sobre um pinhão desgastado (Fig. 56).



51

Português
MANUTENÇÃO

ATENÇÃO: durante as operações de manutenção use sempre luvas de proteção.

AFIAMENTO DA CORRENTE
O passo da corrente (Fig. 51) é de .325"x.050" (MicroLite) o 3/8"x.050" SP. Afiar a corrente utilizando luvas de proteção e lima curva de Ø 4.8 mm (3/16") o Ø 4 mm (5/32").

ATENÇÃO - Não monte a corrente .325" sobre o pinhão da 3/8" ou vice-versa.

Afite sempre a corrente desde o interior até o exterior do corrente (Fig. 50) respeitando os valores conforme mostra a Fig. 51.

Os eios cortantes, depois do afiamento, devem ser todos da mesma largura e comprimento.

ATENÇÃO - A corrente deve ser afiada cada vez que se observar que as maravalhas forem de dimensões muito reduzidas como a normal serradura.

Cada 3-4 afiamentos é necessário controlar e se for preciso limar o delimitador de profundidade, utilizando uma lima plana e o gabito apropriado fornecidos como optional, e depois arredondar o ângulo anterior (Fig. 52).

ATENÇÃO - A correta regulação do delimitador de profundidade é tão importante quanto o correto afiamento da corrente.

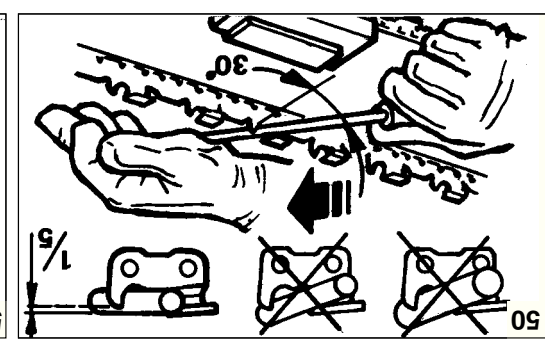
As barras com pinhão na ponta devem ser lubrificadas com graxa usando uma seringa para lubrificação (Fig. 53).

A barra tem que ser rodada cada 8 horas de trabalho para permitir um desgaste uniforme.

Mantenha limpa as ranhuras da barra e o orifício de lubrificação com o raspador fornecido como optional (Fig. 54).

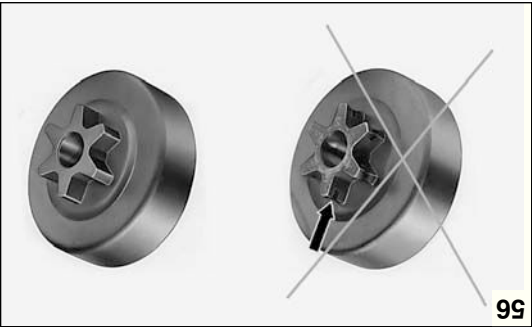
Controle que as guias da barra sejam paralelas e, se necessário, tire as rebardas laterais com a lima plana (Fig. 55).

ATENÇÃO - Não monte nunca uma corrente nova sobre um pinhão desgastado (Fig. 56).

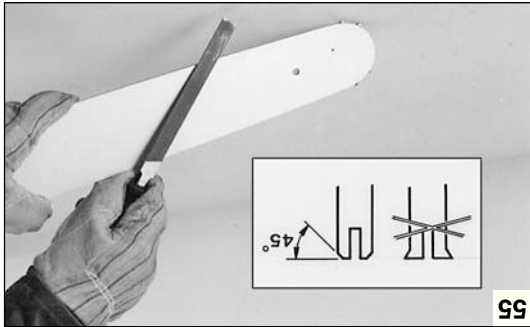


50

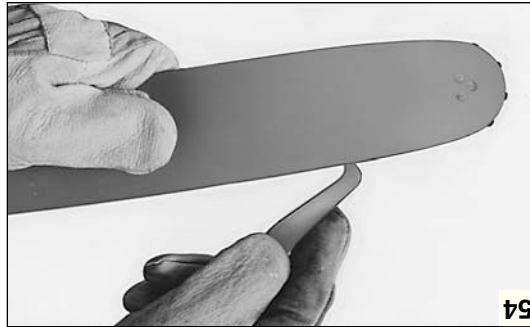
KONSERWACJA	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	UDRŽBA
Polski	Русский	Česky
<p>UWAGA - Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze zakładać rękawice ochronne. Nie wykonawć konserwacji, kiedy silnik jest rozgrzany.</p> <p>OSTRZEŻENIE ŁAŃCUCHA Skok łańcucha (Rys. 51) wynosi 325"x,050" (MicroLite) - 3/8"x,050" SP. Okrągłego o średnicy \varnothing 4,8 mm (3/16") - \varnothing 4 mm (5/32").</p> <p>UWAGA - Nie zakładając łańcucha „325” na koto zębate 3/8”! na odwrot.</p> <p>Zawsze ostrzyć łańcuch od wewnątrz w kierunku zewnętrzny krawędzi tnącej (Rys. 50) zachowując wartość podane na Rys. 51. Wszystkie ogniwa tnące po naostrzeniu powinny mieć taką samą szerokość i długość.</p> <p>UWAGA - łańcuch należy ostrzyć zawsze, gdy zauważy się, że podczas cięcia pojawia się drobny pył drzewny .</p> <p>Co 3-4 ostrzenia, należy sprawdzić i ewentualnie oplotować ograniczniki głębokości, posilując się pilinikiem płaskim oraz specjalnym gładziem, które dostarczane są jako wyposażenie dodatkowe, a następnie należy zaakręcić krawędź przednią ogranicznika (Rys. 52).</p> <p>UWAGA- Prawidłowa regulacja ogranicznika głębokości jest równie ważna jak prawidłowe naostrzenie łańcucha.</p> <p>PROWADNICA Prowadnice, posiadające na końcu zębatek, powinny być smarowane smarem przy użyciu smarownicy (Rys.53). Prowadnice należy obracać co 8 godzin pracy, aby zużywała się równomiernie. Użytywać w czystości owiek prowadnicy i otwór smarowania za pomocą skrobaka (Rys. 54). Sprawdzać, czy paszczczyzny rowka prowadnicy są równoległe i jeśli trzeba, usunąć zadziory docznie za pomocą płaskiego pilinika (Rys. 55).</p> <p>UWAGA - Nigdy nie nakładać nowego łańcucha na zużyty pierścień napędowy (Rys.56).</p>	<p>ВНИМАНИЕ - Проводя техническое обслуживание, всегда надевайте защитные перчатки. Не проводите каких-либо операций, пока двигатель не остыл.</p> <p>ЗАТОЧКА ЦЕПИ Шаг цепи (Рис. 51) составляет „325”x„050” (MicroLite) или 3/8”x„050” SP. Затачивать цепь следует круглым напильником диаметром 4,8 мм (3/16”) или диаметром 4 мм, (5/32”) обязательно надев защитные перчатки.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Нелзя надевать цепь „325” на звездочку 3/8” и наоборот.</p> <p>Всегда затачивать зубья только движением напильника наружу (рис. 50), соблюдая размеры, показанные на рис. 51. После заточки все режущие кромки должны иметь одинаковую ширину и длину.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Цепь следует затачивать каждый раз, когда Вы увидите, что она начинает давать мелкие опилки.</p> <p>После каждых 3-4 заточек следует контролировать и при необходимости стачивать ограничитель глубины, пользуясь для этого плоским напильником и специальным напильником, поставляемым в качестве опции, после чего следует скруглить передний угол (Рис.52).</p> <p>ВНИМАНИЕ - Правильная регулировка ограничителя глубины столь же важна, как и правильная заточка цепи.</p> <p>ШИНА Направляющую шину, с расположенной на конце звездочки, следует смазывать, используя шприц-масленку (Рис. 53). Шину следует перепроверять каждые 8 часов работы. Следите за чистотой паза шины и смазочного отверстия, чтобы обеспечить равномерный износ (Рис. 43). Проверяйте, чтобы направляющие шины были параллельными и, при необходимости, удалите боковые заусенцы плоским напильником (Рис.55).</p> <p>ВНИМАНИЕ: Никогда не надевайте новую цепь на измененную звездочку (рис. 56).</p>	<p>UPOZORNĚNÍ - Při udržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Udržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.</p> <p>BROŠENÍ ŘETĚZU Dělení řetězu (obr. 51) je „325”x„050” (MicroLite) nebo 3/8”x„050” SP. Při brošení řetězu používejte ochranné rukavice a kulatý pilník \varnothing 4,8 mm (3/16”) nebo \varnothing 4 mm (5/32”).</p> <p>POZOR - Nemontujte řetěz „325” na řetězku pro 3/8” nebo naopak.</p> <p>Řetěz vždy brusťe z vnitřní strany ostří směrem ven (obr. 50) s ohledem na hodnoty uvedené na obr. 51. Řezné články řetězu musí mít po nabrúšení stejnou šířku a délku.</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Řetěz je nutné nabrusit vždy, když zjistíte, že piliny jsou tak nepatrné jako při normálním pilování.</p> <p>Při každém 3-4 brúšení je nutné zkontrolovat a případně obrousit omezoač hloubky plochým pilníkem a speciálním pilníkem, které se dodávají jako volitelné vybavení; pak zakulatte přední úhel (obr. 52).</p> <p>POZOR - Správná výška omezoače hloubky je stejně důležitá jako správné nabrusení řetězu.</p> <p>LIŠTA Lišty s cívkou ve špičce je nutné namazat mazivem pomocí mazací stříkačky (obr. 53). Lištu pravidelně každých 8 hodin obraeťte, aby se opotřebovala vala stejnoměrně. Dřáku lišty a otvor mazání udržujte v čistotě pomocí škrabky, kterou si můžete objednat (obr. 54). Kontrolujte, zda jsou vodítka lišty rovnoběžná, a je-li to nutné, odstranujte boční otěrkou plochým pilníkem (obr. 55).</p> <p>UPOZORNĚNÍ - Nikdy nenasazujte nový řetěz na opotřebovanou řetězku (obr. 56).</p>



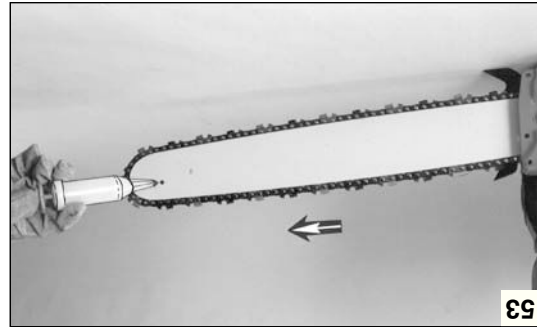
56



55

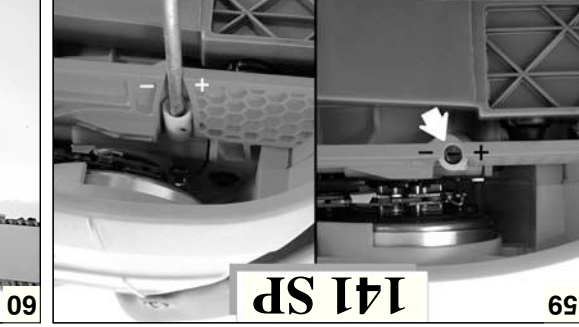


54

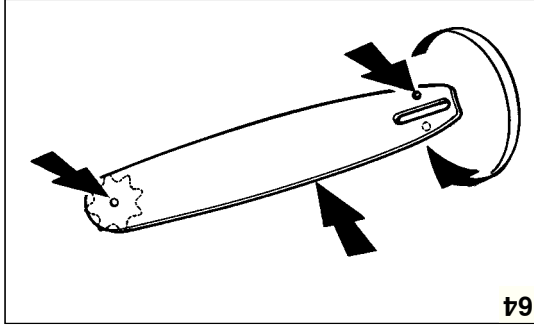


53

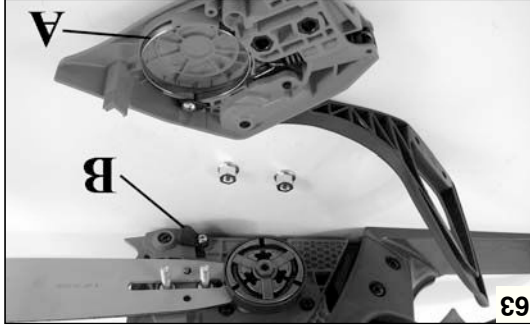
Türkçe BAKIM	Ελληνικά ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	Português MANUTENÇÃO
<p>HAVA FİLTRESİ! - (A) Sapından çevriniiz (Şekil 57) hava filtresini (B) hergün kontrol edin. Filtreyi deterjanlı, alev almaz bir sıvıda (ör. sıcak sabunlu su) yıkayınız ve kurulaınız.</p> <p>DİKKAT! - (B) filtresini yeniden monte ederken, kapaktaki (C) yerine iyice oturtunuz.</p> <p>YAKIT FİLTRESİ! - Yakıt filtresinin bakımını düzenli olarak yapın. Çok kirliyenmişse değiştirin (Şekil 58).</p> <p>YAĞ POMPASI (yağ akış) 141SP - ayarı imalatçı firma tarafından yapılmıştır. Yağ akış ayarı gereksinimlere göre kullanıncı tarafından öz el ayar vidası (Şekil 59) kullanılarak yapılabilir. Yağ akış ışı yalnız zincir hareket halindeyken olur.</p> <p>DİKKAT: Hiçbir zaman atık yada eski yağ kullanmayın.</p> <p>ATEŞLEME ÜNİTESİ! - Firga yada basıncı hava kullanılarak ateşleme ünitesinin sömütücü bölümlerini temizleyin (Şekil 60).</p> <p>MOTOR - Silindirik kanatçıklarını (Şekil 61) basıncı hava da firga kullanılarak düzenli olarak temizleyin. Silindirdeki kirli kıl kıl motorun fazla isinmasına neden olabilir.</p> <p>BULI - (A) Sapından çevriniiz (Şekil 57) buliini hergün kontrol edin. Bulileri düzenli olarak temizleyin ve elektrod aralıklarını kontrol edin (Şekil 62). Champion RCJ-7Y veya başka markalardan esit termik dereceye sahip buliler kullanınız.</p> <p>ZİNCİR FRENI - Zincir freni düzgün çalışmıyorsa zincir kapagını çikararak frenin parçalarını temizleyin. Zincir freninin yayı eskimiş ya da deforme olmuşsa yenisini takın (A, Şekil 63). Zincir emniyet düğmesini kontrol edin ve gerekirse değiştirin (B, Şekil 63).</p> <p>TESTERE - Testereyi çevirin ve yağlama deliklerinin temiz olup olmadığına bakın (Şekil 64).</p>	<p>ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ - Γυρίστε το πόμολο (Α, Εικ. 57) και ελέγξτε κωθήμερινα το φίλτρο που δεν είναι ευφλεκτο (π.χ. ζεστό νερό και σπομύλι) και στη συνέχεια στεγνώστε το.</p> <p>ΠΡΟΣΟΧΗ! - Όταν τοποθετήσετε ξανά το φίλτρο (Β), σφραλίστε το καλά στη θέση του στο καπάκι (C).</p> <p>ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΜΠΙΥΡΑΤΕΡ - Ελέγξτε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καμπιυράτερ. Σε περίπτωση ερωτικής ακαθαρσίας, αντικαταστήστε το, (Εικ.58).</p> <p>ΑΝΤΙΑ ΒΑΔΙΟΥ (αυτομάτη ρυθμιζόμενη) 141SP - Η ρυθμιζόμενη είναι ρυθμιζόμενη στο εργοστάσιο. Η διαίωση του αέριου ή πορeri να μεταβληθεί στο τον χειριστή, ανάλογα με τις ανάγκες, μέσω της ειδικής βίδας ρυθμιής (Εικ. 59).</p> <p>Η διαίωση του αέριου γίνεται μόνο όταν η αλυσίδα βρισκείται σε ταση.</p> <p>ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην χρησιμοποιείτε ποτε χρησιμοποιημένο λάδι.</p> <p>ΜΠΑΝΟ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ - Διατηρήστε πάντα ελεύθερο και καθαρό τις σχιμές ψυής του καπτερ ήτοι εκκίνησης (Εικ.60) με ένα πινέλο ή ΜΟΤΕΡ - Καθρίστε περιοδικά τα πτερυνα του κυλίωδρου με ένα πινέλο ή με πτεριήμενο αέρα (Εικ.61). Η συκεντρως ακαθαρσίας στο κυλίωδρου ήτοι να προκαλέσει υπερθέρμανση. βλάβη ή α τήν λειτουργία του ήτοι.</p> <p>ΜΠΟΥΖΙ - Γυρίστε το πόμολο (Α, Εικ. 57) και ελέγξτε κωθήμερινα το ήτοι. Συναρτάτα ο περιόδικος καθαρισμός του ήτοι και ο χρησιμοποιείτε ήτοι Champion RCJ-7Y ή άλλης ήδοκας με ποπόλιο βεπικό βόλο.</p> <p>ΦΕΝΟ ΑΑΖΙΔΑΣ - Σε περίπτωση που το φενο αλυσίδας δεν λειτουργεί σωστά, βγάλτε το καπτερ ποστρωτός της αλυσίδας και κωθίστε καλά τα εζωρημένα του φενο. Όταν η κορδα του φενο αλυσίδας είναι χρησιμοποιημένη και/ή αλλοιωμένη, αντικαταστήστε την (Α, Εικ.63).</p> <p>Ελέγξτε και εδξομεως αντικαταστήστε την σφάλεια της αλυσίδας (Β, Εικ.63).</p> <p>ΑΑΜΑ - Περιπνετε την λάμια και βερωθετε ότι οι πτερ αλυσίδας είναι καθαρές (Εικ.64).</p>	<p>FLITRO DE AR - Rode o botão (A, Fig. 57) e controle diariamente o flitro de ar em um fluido detergente limpo e não inflamável (por exemplo: uma solução de água quente e sabão) e de seguida seque-o.</p> <p>ATENÇÃO! - Quando tornar a montar o flitro (B), encaixe-o firmemente no espaço apropriado da tampa (C).</p> <p>FILTRO COMBUSTÍVEL - Verifique regularmente as condições do flitro de combustível, no caso de muita sujeira, substitua-o (Fig.58).</p> <p>BOMBA DO ÓLEO (automática regulável) 141SP - O escoamento se regula previamente na fábrica. O fluxo do óleo pode ser variado pelo operador, segundo as necessidades, através do parafuso de regulagem apropriado (Fig.59). O fluxo do óleo só é possível com a corrente em movimento.</p> <p>ATENÇÃO - Não utilize nunca óleo reciclado.</p> <p>GRUPO DE ARRAQUE - Mantenha livre e limpo os orifícios de arrefecimento do carter do grupo de arranque (Fig.60) com pincel ou ar comprimido.</p> <p>MOTOR - Limpe regularmente as aletas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig.61). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.</p> <p>VELA - Rode o botão (A, Fig. 57) e controle diariamente a vela. Recomendase a limpeza da vela e o controle a distância dos eletrodos (Fig.62). Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau técnico equivalente.</p> <p>FREIO DA CORRENTE - No caso em que o freio da corrente não funcionar corretamente, desmonte o carter cobre-corrente e limpe a fundo os componentes do freio. Quando a fita do freio da corrente estiver desgastada ou deformada, troque-a (A, Fig.63).</p> <p>Verifique e substitua, se necessário, a paragem de segurança da corrente (B, Fig.63).</p> <p>BARRA - Rodar a barra e verificar que os orifícios de lubrificação estejam livres de impurezas (Fig.64).</p>



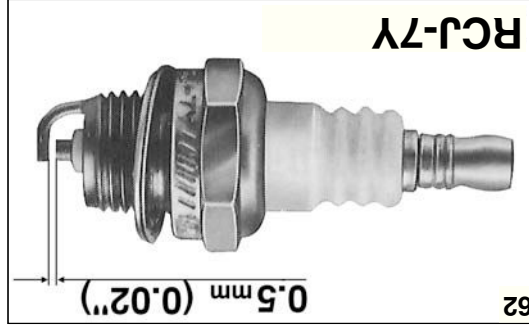
Polski	Русский	Česky
<p>KONSERWACJA</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p>ÚDRŽBA</p>
<p>FILTR POWIETRZA - Codziennie odkręć pokrętko (A, Rys. 57) i kontrolować filtr powietrza (B). Filtr wymyć w czystym niepalnym płynie z detergentem, np. w ciepłej wodzie z mydłem, i wysuszyć.</p> <p>UWAGA! - Podczas montażu filtra z powrotem (B), wkład starannie zamocować w pokrywie (C).</p> <p>FILTR PALIWA - Sprawdzajć okresowo stan filtra paliwa. W przypadku nadmiaru brudu, wymień je na nowy (Rys. 58).</p> <p>POMPA OLEJU (automatyczna z możliwością regulacji) 141SP - Wydajność jest ustawiona fabrycznie. Przepływ oleju może zostać zmieniony przez operatora w zależności od potrzeb za pomocą specjalnej śruby regulującej (Rys. 59). Olej przepływa jedynie podczas ruchu łańcucha.</p> <p>UWAGA - Zabrania się stosowania oleju regenerowanego! Zestaw rozrusznika - Otwory chłodzące pokrywy rozrusznika powinny być drożne i czyste (Rys. 60), otwory oczyścić przy pomocy pędzelka lub sprężonego powietrza.</p> <p>SILNIK - Czyścić okresowo żebra cylindra pędzlem lub sprężonym powietrzem (Rys. 61). Nagromadzenie się zanieczyszczeń na cylindrze może wywołać szkodliwe przegrzanie się silnika.</p> <p>ŚWIECA - Codziennie odkręć pokrętko (A, Rys. 57) i kontrolować świeca. Zaleca się okresowe czyszczenie świecy oraz kontrolę odległości elektrod (Rys. 62). Stosować świece Champion RCJ-7Y lub zamiennik innej marki.</p> <p>HAMULEC ŁAŃCUCHA - W przypadku niewłaściwego działania elementu hamulca. Gdy łańcuch hamulca jest zużyty lub zdeformowany, należy ją wymienić (A, Rys. 63). Sprawdzić i wymienić w razie potrzeby, blokadę bezpieczeństwa łańcucha (B, Rys. 63).</p> <p>PROWADNICA - Obrócić prowadnicę, aby sprawdzić, czy otwory smarujące są wolne od zanieczyszczeń (Rys. 64).</p>	<p>ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР – Поворачивая ручку (А, Рис.57) ежедневно проверяйте состояние воздушного фильтра (В). Промойте фильтр в чистом негорючем моющем средстве, (например в горячем мыльном растворе воды) и высушите его. Крышке (С).</p> <p>ВНИМАНИЕ! – При установке на место фильтра (В), правильно вставьте его в соответствующее гнездо в топливного фильтра. Если он окажется слишком грязным, замените его (Рис.58).</p> <p>МАСЛЯНЫЙ НАСОС (автоматический регулируемый) 141SP - Регулировка расхода выполнена на заводе изготовителе. Расход масла может быть по необходимости изменен оператором с помощью регуляционного винта (Рис. 59). Расход масла производится только, когда цепь движется.</p> <p>ВНИМАНИЕ - Ни в коем случае нельзя использовать отработанное масло.</p> <p>СТАРТЕР - Используйте кисточку или сжатый воздух для очистки охлаждающих отверстий стартера (Рис. 60) для приведения к оптимальному переключению двигателя.</p> <p>ДВИГАТЕЛЬ - Периодически чистите ребра цилиндра кисточкой или сжатым воздухом (Рис. 61). Загрязнение цилиндра может привести к опасному перегреву двигателя.</p> <p>СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ – Поворачивая ручку (А, Рис.57) ежедневно проверяйте состояние свечи зажигания. Рекомендуются регулярно чистить свечу зажигания и проверять зазор между электродами (Рис. 62). Используйте свечу Champion RCJ-7Y или другой марки с теми же температурными характеристиками.</p> <p>ТОРМОЗ ЦЕПИ - Если тормоз цепи работает неправильно, снимите крышку цепи и прочистите части тормоза. Если лента тормоза изношена или деформирована, замените ее (А, Рис. 63). Проверьте и, если необходимо замените предохранительный стопор цепи (В, Рис.63).</p> <p>ШИНА - Перевернув шину, проверьте, чтобы смазочные отверстия были свободны от загрязнений (Рис. 64).</p>	<p>VZDUCHOVÝ FILTR - Otočte knoflíkem (A, obr. 57) a denně kontroľujte vzduchový filter (B). Filter umyte v nehorľavé čistiaci ka-paline (napr. v teplej saponátovú vode) a osušte ho.</p> <p>UPOZORNĚNÍ! - Při opětovném nasazování filtru (B) ho dobře zatlačte do víka (C).</p> <p>FILTR KARBURÁTORU - Pravidelně kontroľujte stav filtru kar-burátoru. Je-li příliš znečištěný, vyměňte ho (obr. 58).</p> <p>OLEJOVÉ ČERPADLO (automatické nastavitelné) 141SP - Výkon byl nastaven již ve výrobě. Množství dodávaného oleje můžete dodatečně regulovat pomocí regulačního šroubu (obr. 59). Olej protéká pouze při pohybu řetězu.</p> <p>UPOZORNĚNÍ! - Nikdy nepoužívejte vyjetý olej!</p> <p>STARTOVACÍ JEDNOTKA - Chladičí otvory krytu startovací jed-notky (obr. 60) udržujte volně a čisté pomocí štětce nebo stlačeného vzduchu.</p> <p>MOTOR - Zebrování válce pravidelně čistěte štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 61). Nagromaděním nečistot na válci může dojít k přehřátí, které je nebezpečné pro chod motoru.</p> <p>SVÍČKA - Otočte knoflíkem (A, obr. 57) a denně kontroľujte svíčku. Doporučujeme pravidelně čistěti svíčku a kontroľu vzda-krýt a pečlivě vyčistěte součásti brzd. Je-li třeba je pas brzdy opotřebenou, a/nebo deformovanou, vyměňte ho (A, obr. 63). Pravidelně kontroľujte, a je-li to nutné, vyměňte zachycovací řetě-zu (B, obr. 63).</p> <p>BRZDA ŘETĚZU - Pokud brzda správně nefunguje, sejměte kryt a pečlivě vyčistěte součásti brzd. Je-li třeba je pas brzdy opotřebenou, a/nebo deformovanou, vyměňte ho (A, obr. 63). Pravidelně kontroľujte, a je-li to nutné, vyměňte zachycovací řetě-zu (B, obr. 63).</p> <p>LIŠTA - Otočte lištu a kontroľujte, zda v mazacích otvorech nejsou nečistoty (obr. 64).</p>



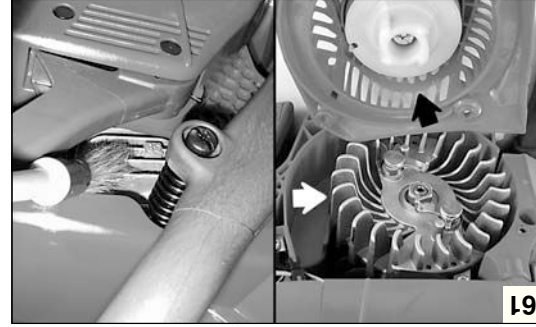
64



63



62



61




Cilindrada - Κυβισμός - Motor kapasitasesi - Objem válece - Objem cylindru - Pojemnosť silnika		35.2 cm ³ (137)	39 cm ³ (141S - 141SP)
Motor - Μотор - Двигатель - Silnik		EMAK	
Potencia - Ισχύς - Güç - Výkon - Мощность - Moc		1.65 kW	1.8 kW
№ rot/min mínima - Αρ. στροφών το λιγότερο - Minimum devir (rpm) - Minimalní otáčky - Минимальное число оборотов - Obrotů minimálne silnika		*	2800÷3000 min ⁻¹
№ rot/min máxima - Αρ. περιστροφών στροφών - Maximum devir (rpm) - Maximální otáčky - Максимальное число оборотов - Obrotů maximálne silnika		*	11500÷12000 min ⁻¹
Bulbo primer - Βολβο primer - Primer karbürátor - Nastrikovač paliva - Кнопка подкачивающего насоса - Pompa rozruchowa		Não - DXI - Yok - Ne - Het	SI - Nai - Var - Ano - Да - Tak
Arranque fácil (Easy-on) - Ευκολή εκκίνηση (Easy-on) - Kolay çalıştırma (Easy-on) - Zjednodušené spouštění (Easy-on) - Облегченный пуск (Easy-on) - Łatwe uruchomienie (Easy-on)		Não - DXI - Yok - Ne - Het - Nie (137 - 141S)	SI - Nai - Var - Ano - Да - Tak (141SP)
Parafuso tensor da corrente lateral - Πλευρική βίδα τάυσης αλυσίδας - Yan zincir gerği vidası - Болт шroub napínáku řetězu - Шруба бокового натяжителя - Šruba boczna napinająca łańcuch		Não - DXI - Yok - Ne - Het - Nie (137 - 141S)	SI - Nai - Var - Ano - Да - Tak (141SP)
№ de dentes do pinhão - Αρ. δοντιών βραχίον αλυσίδας - Zincir dişlisi diş sayısı - Počet zubů řetězky - Число зубцов в шестерне - Ilość zębów zębaki napędowej		6 (137 - 141S)	7 (141SP)
Peso sem barra e corrente - Βαρος χωρίς λαίμα και αλυσίδα - Testeresiz ve zincirsiz ağırlık - Hmotnost bez lišty a řetězu - Вес без шины и цепи - Ciężar bez prowadnicy i łańcucha		4.1 kg	4.2 kg
Sistema antivibratório - Συστήμα αντισταθμίσεων - Amortisör - Antivibrační systém - Αντιβιπραционные устройства - Uklad antywibracyjny		SI - Nai - Var - Ano - Да - Tak	
Freio corrente inercial - Αυτομάτο φρένο αλυσίδας - Inertial zincir freni - Brzda řetězu - Инерционный тормоз цепи - Hamulec bezwładnościowy łańcucha		SI - Nai - Var - Ano - Да - Tak	

P DADOS TECNICOS
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ
CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
PL DANE TECHNICZNE

P DADOS TECNICOS	TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ	RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	CZ TECHNICKÉ ÚDAJE	PL DANE TECHNICZNE

Cilindrada - Κυβισμός - Motor kapasitasesi - Objem válice - Объем цилиндра - Pojemność silnika		35.2 cm³ (137)	39 cm³ (141S - 141SP)
Comprimento de barra - Μήκος μπαράς - Κίλιανζ βογυ - Délka lišty - Длина шины - Długość prowadnicy		16" - 41 cm	14" - 35 cm - 16" - 41 cm
Passo da corrente - Βήμα αλυσίδας - Bakia ebadl - Deleni řetězu - Шар цепи - Podziałka łańcucha		3/8"x.050" SP	.325"x.050" MicroLite
Comprimento do corte - Μήκος κοπής - Kesim uzunluğu - Řezná délka - Глубина пропилa - Długość cięcia		320 mm - 380 mm	380 mm
Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα vtepořitov kaveriμων - Yakit deposunum hacmi - Objem palivové nádrže - Емкость бака - Pojemność zbiornika		 + 	320 (0.32) cm ³ (l)
Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα vtepořitov kaveriμων - Yakit deposunum hacmi - Objem palivové nádrže - Емкость бака - Pojemność zbiornika			220 (0.22) cm ³ (l)
PRESSÃO DO SOM - ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ - BASINÇ - AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU - АКУСТИЧЕСКОЕ ДАВЛЕНИЕ - Ciśnienie akustyczne LpA av - EN 608 - ISO 7182		98.5 dB(A) **	99.4 dB(A) **
NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO - Εγγυημένη σταθμια ακουστική ισχύς - GABANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ - ЗАРУЧЕНА АКУСТИКЕНО УЎКОНУ - Гарантированный уровень акустической мощности - Nivel de Vibração - Επίπεδο Κραδασμού - TITREŞİM - ÜROVEN VIBRACI - Vroevň vibrácii - Poziom wibracji EN 608 - ISO 22867 - EN 12096		111 dB(A)	112 dB(A)
Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Nejistota - Πορешность		**	
EN 12096		0.8 (sx) / 0.8 (dx) m/s ²	

P - Rotações em vazio com barra e correia	GR - Στροφές χωρίς μπάρα και αλυσίδα	TR - Çubuk ve zincir ile boşta devirler	CZ - Otáčky naprázdno s listou a řetězem	RUS - Число оборотов на холостом ходу с шиной и цепью	PL - Obróty na wolnym biegu z prowadnicą i łańcuchem
P - Valores medios ponderados (1/3 mínimo, 1/3 plena carga, 1/3 velocidad máx. em vazio)	GR - Μέσος ζυγισμένος τιμές (1/3λάχιστο, 1/3 πλήρες φορτίο, 1/3 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο)	TR - Orta ağırlıklı deđerier (asgarl 1/3, tam yük 1/3, boş andaki azami hiz deđeril 1/3)	CZ - Průměrné statistické hodnoty (1/3 volnoběh, 1/3 na plný výkon v řezu, 1/3 max. rychlost bez zátěže)	RUS - Оценочные средние величины (1/3 минимум, 1/3 полная нагрузка, 1/3 макс. скорость на холостом ходу)	PL - Wartości średnie wazone (1/3 minimum, 1/3 pełne obciążenie, 1/3 obroty maks. bez obciążenia)

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os criterios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um periodo de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizez...

Condições gerais de garantia

- 1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processos de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.

- 10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura dos respectivos fabricantes. Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelo fabricante. Tecumseh, Kawasaki, Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelo fabricante. Tecumseh, Kawasaki, Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelo fabricante. Tecumseh, Kawasaki, Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelo fabricante.

Não enviar! Anexas apenas em caso de pedido de assistência técnica. Μην το στείλετε! Εμπλεκόμενοι μόνο σε περίπτωση τεχνικής εγγύησης.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο προηγμένες τεχνικές παραγωγής. Ο κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο...

Γενικοί όροι της εγγύησης

- 1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής δεσμεύεται να παρέχει δωρεάν ανταλλακτικά και εργαλεία για την αποκατάσταση του ελαττωματικού ή των εξαρτημάτων που προκλήθηκαν από το προϊόν...

GARANTİ SERTİFİKASI

Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanmıştır. Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanmıştır. Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanmıştır.

Garanti genel koşulları

- 1) Garanti, satılma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde çalışmaktadır. Organize edilmiş servisler tarafından sağlanmaktadır.

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

MODEL DATA - HMEPOMHNIA SERIAL No: SATIN ALAN BAYI TARİHİ BAYI

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

SERIAL NO ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ COMPRADOR - ΑΡΘΡΑΣΜΕΝΟ ΑΤΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

Tato sekkácska byla narušena a vyrobena v pomoci nejmodernějších výrobních technik. Výrobní podnik poskytuje na vlastní výroby záruku dvacet čtyři (24) měsíců od data zakoupení k soukromému účelu. Záruka je omezena na šest pronajímání.

Veškeré záruční podmínky
 1) Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zadržeda vymeňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejíž zava byla způsobena materiálem, zpracovaním nebo výkonem. Záruka nezabývá kupujícího zákoných práv podle občanského zákoníku týkajících se způsobena materiálem, zpracovaním nebo výkonem. Záruka nezabývá daných časových možnost.

3) Při záruce i oprava v záruce je nutně předložít oprávněnému pracovníkovi nže uvědomit záruční list orazitřikovaný prodejem a zakoupení s datem nákupu.
 4) Záruka propada v případě:
 - zjevného zanedbání údržby,
 - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození,
 - použití jiných než originálních náhradních dílů,
 - zásahu prováděných neoprávněnými pracovníky,
 - zásahu provedených neoprávněnými pracovníky,
 5) Záruka se podle výrobc neztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na částí vztahene běžnému opotřebování.

6) Záruka se neztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování výrobku.
 7) Záruka se neztahuje na setřizování a údržbové práce, i když jsou prováděné v době záruky.
 8) Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propada.
 9) Pro motory jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, přístřihými výrobcí motorů.
 10) Záruka se netýka případných škod, přímých či nepřímých, způsobených z osobám nebo na věcech pouhou stroje, nebo vyprřivajících z dlouhodobého nuceňho odstavení stroje.

MODEL _____

DATA _____

MAJITEL OPRAVENÍ _____

ZAKOUPIL _____

NEZASÍLAT! Příložit pouze při případném vyzvání záruční služby.

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма изготовитель дает гарантию на него на срок двадцать четыре (24) месяца со дня приобретения в случае его использования в личных целях в качестве хобби. Гарантия предоставляется сроком на шесть (6) месяцев в случае его профессиональной эксплуатации и тремя (3) месяцами в случае сдачи его напрокат.

Общие гарантийные условия
 1) Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания несет всю торговую сеть и сеть центров технического поддежки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовленные или сборки. Любое повреждение или вина не первая покупатель, обслуживаемые законадательством в отношении поставителей, дефектов или брака поданного изделия.
 2) Технический персонал фирмы выполняет гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определенных организационными требованиями.
 3) Для получения гарантии обслуживания необходимо предъявить полномоченным представителям полностью заполненный иминтервиденный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, поддежкающий дату покупки.
 4) Издание не поддежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсуствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения использования ненадежащего топлива или смазки;
 - использования неадекватности, не вляющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
 5) Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстросознашающуюся улы и расходные материалы.
 6) Гарантия не влячается в себя операции по анрейднгу или улучшению изделия.
 7) Гарантия не влячается в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
 8) Претензии ионно не подлежат рассмотрению при транспортировке, должны быть предъявлены в период гарантийного срока.
 9) Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
 10) Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, который быть изделия или его вынужденного простоя.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
 МОДЕЛЬ - MODEL _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

NR. FABRYCZNY _____

ПОКУПАТЕЛЬ - КУПУЮЩИ _____

DATA - DATUM _____

MAJITEL OPRAVENÍ _____

ZAKOUPIL _____

NEZASÍLAT! Příložit pouze při případném vyzvání záruční služby.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych/obywatelskich. Gwarancja zostaje ograniczona do sześciu miesięcy w przypadku użytkowania urządzenia do pracy zawodowej oraz (3) miesięcy w przypadku wyposzczenia.

Ogólne warunki gwarancji
 1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć technicznego poddeжки zapewnia bezpłatną wymianę części, mających defekt materiału, wadał powstających w toku obróbki oraz wadał materiałowych. Wadał powstających w toku obróbki oraz wadał materiałowych nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w produkcyjnym. Gwarancja nie wlyczyc w siebie operacji naprawy, wykonanej przez użytkownika, uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
 2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
 3) Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanemu pracownikom obsługi poniszszej karty gwarancyjnej, ostermptowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganeogo prawnie dokumentu sprzedazy z odnotowaną datą zakupu.
 4) Utata gwarancji następuje w przypadku:
 - Wידocznego braku konserwacji;
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przedbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoriginálnych części zamiennych lub akcesoriów.
 5) Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
 6) Gwarancja nie obejmuje prac mąjących na celu unowocześnienie i naprawy produktów.
 7) Gwarancja nie obejmuje ustalenia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
 8) Wszelkie uszkodzenia powstające podczas transportu powiny zostac natychmiastowo zgłoszone pracownikowi pod grozbą utraty gwarancji.
 9) Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszym urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
 10) Gwarancja nie obejmuje bezpośredniego uszkodzenia lub uszkodzenia wywołanego przez przemieszczanie się, uszkodzenia lub uszkodzenia wywołanego przez przemieszczanie się, uszkodzenia lub uszkodzenia wywołanego przez przemieszczanie się.

KARTA GWARANCYJNA
 MODEL _____

DATA _____

MAJITEL OPRAVENÍ _____

ZAKOUPIL _____

NEZASÍLAT! Příložit pouze při případném vyzvání záruční služby.

MODEL _____

DATA - DATUM _____

MAJITEL OPRAVENÍ _____

ZAKOUPIL _____

NEZASÍLAT! Příložit pouze při případném vyzvání záruční služby.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMAHA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it



P **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

TR **DİKKATİ!** – Bu klavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.

CZ **UPOZORNĚNÍ!** – Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.

RUS **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.

PL **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.